

UC Berkeley

Survey Reports, Survey of California and Other Indian Languages

Title

A Lexicon of Atsugewi

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/2bn1g0w4>

Author

Olmsted, D L

Publication Date

1984



A LEXICON OF ATSUGEWI

by

D. L. Olmsted

Report #5

Survey of California and Other Indian Languages

**Reports from the Survey
of California and Other Indian Languages**
Edited by Wallace L. Chafe and Leanne Hinton
Report #5

copyright 1984 D.L. Olmsted
cover design (Santa Barbara Chumash rock painting) by Leanne Hinton

A LEXICON OF ATSUGEMI

by

D. L. Olmsted

Table of Contents

	<u>Page</u>
Acknowledgements	1
Preface	3
Bibliography	7
Atsugewi-English	8
English-Atsugewi	155

Acknowledgments

The principal support for my work on Atsugewi has come from fellowships from the Social Science Research Council and the John Simon Guggenheim Memorial Foundation. In addition, assistance has been received from the Committee on Research, University of California, Davis; the Survey of California Indian Languages, Berkeley; Yale University's Ford Foundation Program in Behavior Science, and the National Science Foundation. To all these organizations, I extend thanks.

Over the years, I have had the help of a number of student assistants who have gone through borrowed word-lists and published sources, copying out items on cards. I want particularly to record my obligation to C. Eugene Farmer, Merna McEuen and Mrs. Jacqueline Doeckel Appleton.

The text of the lexicon was first typed in its entirety by Margaret McGimpsey, whose skill and conscientiousness eliminated many errors that would otherwise have found their way into the final version; I am much obliged to her.

After ten years of waiting, the manuscript was too faded to go before the camera. So, in retyping, the opportunity was taken to institute some needed revision. In that work, I have been fortunate to have the services of Marion Horwell, whose care and intelligence have helped to clarify a number of unclear points; she is responsible for the final version.

Others have helped over the years: in the field, Mr. and Mrs. E. R. Neasham, Mr. and Mrs. John Ley and family, and Arthur Barnes and family; Professors R. F. Heizer and Mary R. Haas pointed out material in the files at Berkeley and allowed me to make copies of relevant portions; J. T. Ruckle, who helped in the search for library materials pertaining to Jeremiah Curtin.

In addition to those named above, I wish to thank Flora Olmsted, Elaine Olmsted, Carolyn F. Wall, L. A. Timm, and M. A. Baumhoff for assistance and encouragement.

PREFACE

Atsugewi is a language of northeastern California assigned to the Palaihnihan branch of the Hokan family. Probably never more than a few hundred in number, its speakers occupied the northern slopes of Mount Lassen along Hat Creek and, to the east, Dixie Valley. The two groups spoke mutually intelligible, but distinct, dialects: Atsuge along Hat Creek and Apwaruge in Dixie Valley. The environments were different, too. Hat Creek is a cold stream running through heavy stands of the monumental sugar pine (*Pinus lambertiana* Dougl.), whereas Dixie Valley is dry and surrounded by low volcanic hills; its flora and fauna are reminiscent of the Modoc plateau and the transsierra desert rather than the Sierra-Cascade forest ecology of Hat Creek. For details see Garth 1953.

The data collected here are mostly from the Hat Creek dialect, except for those marked AB (the initials of Arthur Barnes, the single surviving Dixie Valley informant known to me). I began work on the language in 1953 and was privileged to work with a number of the very few surviving speakers of the language. The one who contributed most was the late Ike Wilson, a man of about sixty when I first knew him. His English was excellent, and, though he became blind in middle life, his knowledge of local topography was precise enough to enable him to point out distant landmarks from memory when at home. Considering that his daily language had been English for many years, he was surprisingly adept at serving as an informant for Atsugewi. The bulk of

the material presented here came from Mr. Wilson, and whatever value there is in the work is mostly due to his concern for the preservation of the language of his people.

All forms in the following lexicon which are not otherwise marked for informant were obtained from Mr. Wilson. Other sources of material are marked as follows:

RW - Roy Wilson (brother to Ike Wilson)

BW - Boquita Wilson (wife to Roy)

LL - Mrs. Lulu Lamar

CT - Clyde Thompson

G - form reproduced from Garth 1953

C - from the field notes of Jeremiah Curtin, preserved in the archives (as ms. 2059, Bureau of American Ethnology) of the Smithsonian Institution, and made available to me through the courtesy of Professor Mary R. Haas, who first identified the language involved as likely to be Atsugewi.

All of the preceding represent the Atsuge (Hat Creek) dialect.

AB - Arthur Barnes (only source of Apwaruge dialect material).

Purpose and Plan of the Work. The aim of this dictionary is to provide a record of what is now known of the Atsugewi language primarily to facilitate study of the history of the people and their culture. Every effort has therefore been made to render the material comparable with the records of the other Hokan languages. The notation is phonemic and follows the system first set forth in my 'Atsugewi Phonology' and used in A History of Palaihnihan Phonology.

The vowels of Atsugewi are /i e a o u ə i. e. a. o. u. ə. / and the semivowels are /y w h/. Consonants are /p t k q ʔ m n ŋ w j s z ʃ x r l θ/. Stresses are ordinary (unmarked) and strong /'/. For phonetic details and analytical arguments, see Olmsted 1958.

All verb roots and affixes are marked as to conjugation in accordance with the system set forth in my 'Atsugewi Morphology I: Verb Inflection', unless there is insufficient information to allow such assignment, in which case the status as verb is indicated by the English translation 'to ----'.

This lexicon, representing as it does an obsolescent language now nearly extinct, can hardly claim analytical completeness. Since it is intended to give Hokanists as full as possible a stock of materials among which to browse for cognates, all recorded alternants have been included. Many of those differ only slightly. Their inclusion may perhaps be justified by the possibility they lend for internal reconstruction, even though their final status may never be known. There are several possible hypotheses: the first is the well-known (since the time of Angulo) alternation between forms in long vowel, short vowel and vowel plus glottal stop; second is dialect mixture, including the borrowing of closely similar material from the related Achumawi; third is age-graded linguistic difference; fourth is sex-typed linguistic differences, a factor not to be ruled out in view of the system found by Sapir among the related, neighboring Yana. In short, there are crucial socio-linguistic data without which such questions cannot be decided, and those data are not likely to be forthcoming, given the nearly complete

loss of the speakers of the language. Such alternations are morphophonemic, not phonemic: the fact that English 'either' appears with an initial vocalic element sometimes in [i.] and sometimes in [ay] does not mean that [i.] and [ay] are not phonemically distinct, as in 'kind' and 'keened' or 'me' and 'my'. Curtin also noted alternants of that sort, though without specifying the informant.

The original version of this lexicon, completed more than a decade ago, began with a biographical sketch of Jeremiah Curtin. When the Indiana University Series where it was first accepted ceased operations for lack of funds, the manuscript remained in limbo. After a few years, the sketch of Curtin was removed and published separately in Historiographia Linguistica. I quote here the material dealing with Curtin's field work on Atsugewi:

Jeremiah Curtin was the first to make acceptable records of Atsugewi, and they remained the best work on the language for more than fifty years. Curtin's first brush with the language was a casual affair, sandwiched in between sessions of work with Yana, which occupied him during the December of 1884. The reason was one familiar to later workers: Curtin's Yana informant, Jack, was undependable and disappeared for days at a time on gambling excursions. In order to keep busy, Curtin writes in his Memoirs: "One day I sent for Moody Tom, a Hat Creek Indian, and began work on the Hat Creek language." (Curtin 1940:347). Apparently Curtin alternated work on the two languages from about the middle of December until early in January, since he records that they left for Redding on the 9th and he does not mention the Hat Creeks again until his account of the latter part of July 1885 when he apparently spent about a week at Hat Creek working with two informants, Shave Head and Buckskin. As far as can be discovered from his Memoirs, this ended his experience with Atsugewi. Nonetheless, his work has a lasting value because of its great accuracy; that accuracy was no doubt due to his experience in linguistic field work. It may be surmised that his skill was much greater than that of any other of the workers who scoured the West for the Smithsonian Institution during the 19th Century.

BIBLIOGRAPHY

- Curtin, Jeremiah, 1940, *Memoirs*, Wisconsin Biography Series II,
 Edited with Notes and Introduction by Joseph Schafer, State
 Historical Society of Wisconsin, Madison.
- Garth, T. R., 1953, Atsugewi Ethnography, University of California
 Anthropological Records 14.2, Berkeley and Los Angeles.
- Kroeber, A. L., 1958, 'An Atsugewi Word List', International Journal
 of American Linguistics 24.213-4.
- Olmsted, D. L., 1954, 'Achumawi-Atsugewi non-reciprocal intelligibility'
International Journal of American Linguistics 20.181-4.
- 1956, 'Palaihnihan and Shasta I: Labial Stops'
Language 32.73-7.
- 1957, 'Palaihnihan and Shasta II: Apical Stops'
Language 33.136-8.
- 1958, 'Atsugewi Phonology', International Journal
 of American Linguistics 24.215-20.
- 1959, 'Palaihnihan and Shasta III: Dorsal Stops'
Language 35.637-44.
- 1961, 'Atsugewi Morphology I: Verb Inflection'
International Journal of American Linguistics 27.91-113.
- 1964, A History of Palaihnihan Phonology, University
 of California Publications in Linguistics, No. 35.
 Berkeley and Los Angeles.
- 1975, "Jeremiah Curtin: His life and work as linguist,
 folklorist and translator", Historiographia Linguistica
 11.2.157-174.

ATSUGEWI - ENGLISH

- a- hue (color-adjectival prefix)
 e.g., aqé'siri "grass-colored," "gray"
 from qé'siri "grass"
- á "nominalizing suffix" (deverbative)
 e.g., yohpayá "dance" (noun) from -yohpay-
 "to dance") (verb III)
 pijaká "dream" (noun) from -pi·jak-
 "to dream" (verb IV)
 exyá "grave" from -ehxy- "to dig"
 ya?puwá "sling" (noun) from -ya?puw-
 "to sling"
- a₁ "third person singular"
 3 S pres act V
 3 S pres hab I, II, III, IV, V, VI
- a₂ "present actual" (suffix)
 1 S pres act I, II, IV, V, VI
 2 S pres act IV, VI
 3 S pres act IV, VI
 2 P1 pres act IV, VI
 3 P1 pres act VI
- a₃ "past"
 1 S past I, IV, V, VII
 2 S past I, II, V, VII
 3 S past I, V, VII

- a₃ (cont. from previous page)
- 1 D past (V), VII
 - 2 D past V, VII
 - 1 Pl past (V), VII
 - 2 Pl past (V), VII
 - 3 Pl past IV, (V), VII
- a₄ "non-first exclusive dual future" (infix)
fut VIII
- (w)ahqu•sw- to stand II?
e.g., swahqu•swamí•je "I stand up"
- ahtikayweyhé• book
- áhuwa "nominalizing suffix" (deverbative)
e.g., eskapáhuwa "cold weather" from
eskap "be cold"
- ahwi wood
- ahwí tree, firewood (C)
- ahxwí porcupine (AB)
- ahəwí• porcupine (IW)
- ajawo•p sugar pine (cf. -o•p "suffix to plant names")
- ájha lake
- aji current (water)

- áji water e.g., jusí• aji "in the water"
 i•mehí aji "on the water"
 awtewey aji "under the water"
- aji ("water") + -po- ("to want?") to be thirsty VIII
 e.g., miají•mipo "you are thirsty"
 ajimjpowaw "ye (plur.) are thirsty"
 ajispo ak "I was thirsty"
- ajimmejumewí Wintun ("where-water-flows-people?") (C)
- ajiqám kidney (cf. áji "water")
- ajfska milk (cf. atsiska "breast," áji "water")
- ajispo ak I was thirsty (cf. aji + -po- "to be thirsty")
- ajkukhswipasja widow (C)
- ajkur- their (masc. dual)
 e.g., ajkurehuti hoqi "their hands"
- ajkuséná gizzard (C)
- ajohúni• Modoc tribe
- ajoke• Hat Creek (cf. áji "water," ajwukémujté "at
 Hat Creek")
- ajtatí grayback
- ajtik- to kill

- ajwí tree (IW, AB)
- ajwɔnf• Klamath (River?) (cf. áji "water")
- ajwukémujté at Hat Creek (cf. -mujté "locative")
- ak I (cf. "my," "we," "our")
- ak- my e.g., aktaʔta "my father"
akehuti "my hands"
akyawhtí "my house"
akstiji, akstiʔji "my mother"
(cf. "we," "our")
- akh I (cf. "my," "we," "our")
- akhtaʔta I have a father (lit., "I-father:" possession
is indicated without a verb)
- akhwiri our e.g., akhwiri jujki "our feet"
(cf. "I," "my," "we")
- akon grandfather
- akpikjusajuteajji ninth
- akstiji my mother (cf. ak- "my," 'stiji "mother")
- akstijiməromiké-ni my mother's sister (cf. -mə- "possessive
suffix;" akstiji, akstiʔji "my mother;"
roʔmiké-ni "sister")

- ákstijiməróʔmiké-nithé (she) is my mother's sister
 (ak-stiji-ma-róʔmiké-ni-the "my-mother-'possessive'-
 sister-is")
- akstiʔji my mother (cf. ak- "my," -stiʔji "mother")
- aktaʔta my father (lit., ak- "my" + taʔta "father;"
 cf. akhtaʔta "I have a father")
- aku my e.g., akunipste·, akunipsté· "my uncle"
 (cf. "I," "we," "our")
- akwi valley
- akwír we (cf. "our," "I," "my")
- akwiri we
- akwiʔawte Atwamsini, "Valley People" (one of the
 Achumawi bands) (G)
- akyawhtí my house (lit., ak- "my" + yawhtí "house")
- alópkaywa water snake
- alujhok coot (mud hen) (said to be onomatopoeic,
 jhok jhok, the noise of ascending bird)
- (w)am- eat (expanded stem) VI
 e.g., šwaməmí·je· "I am eating"
 waməmí·the "he is eating"

- (w)am-	(cont. from previous page) e.g., wamawmitʔe·haw "we are eating" (plural) waməhaymitʔe·hay "we are eating" (dual) nwaməmfi·jnehe· "you are eating" waməmfi·tʔehe· "they are eating" kwaqšije·šwaməmfi· "I have eaten" kwaqšijthe·waməmfi· "he has already eaten" kwaqšijtʔehaywaməhay "we've (two) eaten" kwaqšijtʔe waməmfi· "they have already eaten"
ama	of e.g., eʔtáp ama úpkí "neck-feathers" ("feather-of-neck")
amooq	worm
amuq	maggot (C)
amúq	caterpillar
amušʔ	angleworms
amúya	mud
amuyáw	mud (C)
amu·n	grandchild, grandfather (used reciprocally)
-an-	"animate suffix" e.g., mahuopaní "Apwaruge" (juniper tree people)

- aneya "adjectival suffix" (denominal)
e.g., ehewaneya "mountain" (adj.) from
ehéw "mountain" (noun)
- anni salmon (AB, IW)
- anni[?]upaw sturgeon (cf. anni "salmon," jupáw "big")
- apá beak, or bill (cf. á·ppa "mouth")
- apahezaríni Ilmawi (a downriver Achumawi band) (G)
- apakaréy by (next to)
e.g., apakaréy nú·yehe "by the stone"
- apake[?]wári beyond
e.g., apake[?]wári nú·yehe "beyond the stone" (C)
- ape·na night (cf. "moon")
- apé·n[?]ajnehu· moon (cf. "night," jné·ha· "sun")
- apé·nə night
- aphli tongue
- aphwisjúsi midnight
- apishi Hammawi (an upriver Achumawi band) (G)
- apsjaw- to swim V
e.g., yapsjāwq[?]mehe "you (sing.) are swimming"

-apsjaw- (cont. from previous page)

e.g., mohjanije·yaweyapsjawe "you (plur.)
are swimming"

sapsjawja· "let us both swim," "let us
all swim"

-(w)apsjaw- to swim V

e.g., swapsjawmije· "I am swimming"

wapsjāwmite·he "he is swimming"

wapsjawawmit?eyaw "we are swimming"

wapsjawaywamitwa?waywa "they are
swimming"

-(w)apsjo-- to swim V

e.g., wapsjo·mihinfisé· "I am going to swim"

wapsjo·mihin?e· "you (sing.) are
going to swim"

wapsjo·mihinyehe· "he is going to swim"

wapsjomihine·hay "we (dual) are going
to swim"

wapsjomihine·yaw "we (plur.) are going
to swim"

wapsjomhinwa?waywa "they are going to
swim"

wapsjo·minmije·yawe "are you (plur.)
going swimming?"

apsmahkú	white-tailed deer (C)
apu	lip
apú	mouth (C)
apwaríwa	Dixie Valley (G)
apworake•	Dixie Valley
-apyu-	to do
aqáʔnfri	frog (C)
-aqá•s-	to stand II? e.g., hatuwaqá•swa "he's standing" saqá•sija• "let us both stand up," "let us all stand up"
áqí	beads
aqásiri	grass-colored, gray (lit., a- "hue," + qásiri "grass")
-araxp-	to sew VII
arisaw	rib (C)
ariyf•	arrow-shaft (wood)
arujón	mudhen, coot
-aruker-	hang (transitive) I (?) e.g., šarukére•mije "I hang"

-as	to say I
-ás	"nominalizing suffix" (deverbative) e.g., wá ^o katás "scissors" from -yá ^o kat- "to cut" wipjisákas "seat"
asena	midforenoon (cf. "noon")
asenayamíji	noon (cf. "midforenoon," "morning," "evening")
asíyi	day
asjo·mí	rattlesnake
ásjupí	point of arrow-head
askakára	lungs (bird)
asmak	ear
asmúwohó	smooth
ásniskusuléki	puppy (C)
asóhiwa	young woman (ca. 15-16 years old) (C)
assé ^o la	sky
assup	flesh
assupussí	trunk (of tree) (C)
assép	inner bark

- astakwaini aw²te Kosalektawi ("hot springs people")
 (Though Garth reports this form as meaning the
 Kosalektawi, it probably meant the Astariwawi,
 another Achumawi band, who lived at the Hot
 Springs and whose name [in Achumawi] means
 "Hot Springs people.")
- asəp body
- asəp po²enyu dead body (cf. "corpse") (C)
- at I e.g., swista at "I am crying"
- athpay bear
 cinnamon bear (AB)
- athpay wijuru necklace (of bears' claws)
 (cf. athpay "bear," wijúru "[bear's] claw")
- átri wa²wa²es large water jug
 (possibly a miswriting for átsi [=áji "water"]?) (C)
- atsiska breast (of a woman)
- atsiskampo²wik nipples
 (lit., atsiska "breast" + -m- "possessive" +
 po²wik "tip")
- atsukeitsé Atsugewi (name of tribe) (C)
- atsukéme²éhtef place-name in Atsugewi territory (C)

atukiyaw	mole (IW)
-aw-	"plural" (cf. yaw)
awtewés	under e.g., awtewés nú·yehe "under the stone"
awtewéy	under e.g., awtewéy aji "under the water"
awt'é	person (cf. ?awt'e "people")
awt'éme?oxpix	Indian tobacco (cf. awt'é "person," -m - "possessive," óxpix "tobacco")
ayhawyawne	fish net (C)
aym?jammawna	towards north
aywa	"third person plural" (waywa after /V/ or /V /, aywa elsewhere) (suffix) 3 P1 pres act II, III, IV, V 3 P1 pres hab I, II, III, IV, V, VI 3 P1 past I (prefix and suffix), II, III, V 3 P1 fut I, II, III, IV, V, VI, VII
ã?ã?isi	crow (AB)
a?jaw	sugar pine (nut)
a?jawo·p	sugar pine (tree) (cf. o·p "suffix to plant names")

áʔji	louse
aʔjiska	milk (cf. "breast," "water")
aʔki	shell
aʔki yoʔkenaswi	shell necklace
aʔkuruwí	street, path
aʔma (ʔaʔma after vowel or semivowel)	"present habitual"
(suffix)	1 S pres hab III, VI
	2 S pres hab III, IV, V, VI
	1 D pres hab III, VI
	1 Pl pres hab III, VI
	2 Pl pres hab III, IV, V, VI
aʔpukyuʔkay	across (preposition) (C, RW)
áʔti	leg
aʔyina	skunk (IW)
ašjomí	rattlesnake (AB)
á•	"imperative-hortative"
a•khon	grandfather
a•póx	mushroom (AB)
á•ppu	mouth

- a·qáʔni frog
- a·tstataro·p gooseberries
 (cf. o·p "suffix to plant names") (AB)
- e₁ "present actual" (suffix)
 2 S pres act I
 3 S pres act I
 1 D pres act I
 1 Pl pres act I
 2 Pl pres act I
 3 Pl pres act I
- e₂ "first person, non-singular" (cf. nye)
- e₃ "second person, non-singular, non-habitual"
 prefix: 2 Pl pres act II, V
 suffix: 2 D past III, VII
 2 Pl past I, IV, VII
 2 Pl fut I, III, IV, V, VII
- ehew mountain (noun)
- ehéw mountain (noun)
- ehewaneya mountain (adjective)
 e.g., ehewaneya toto·yʔisi "mountain quail"
- éhiti joint (of animal) (cf. "finger")

- ehja egg (AB)
- ehjá egg (C)
- ehkori·kō·tara milkweed
 (cf. pehkuri, pexkuri "white;" kútara "leaf") (AB)
- ehkorí·taʷf· white (cf. -ta·ʷi "hue")
- ehtəp arrow feathers
- ehutí hand
- ehuti terukini palm of hand (C)
- ehxy- dig (compact or reduced stem)
 (cf. "gopher," "grave," "well")
- ehyehé a well (cf. "dig")
- ejéjisi magpie (C)
- émara sky (C)
- en "future"
 (-eʔn) before /l/
 (-n₂) after vowel (subscript numbers
 identify morphs)
 all forms I, III, IV, VI, VII;
 1D fut II; 1 P1 fut II
- epor fungus (AB)

- esihya paint (C)
- eskap- be cold
- eskapáhuwa cold (weather)
 e.g., eskapáhuwa pini·kə "it was cold then,"
 "it was cold weather then"
 (cf. -eskap- "be cold," -áhuwa "[deverbative]
 nominalizing suffix")
- étí paired (body parts) (suffix)
 (cf. támmijalehétí "armpits")
- étwi· eagle (AB)
- éxkuriúyí white of eye
 (cf. "white," "eye")
- exyá grave in the ground
 (cf. -ehxy- "to dig," -á "[deverbative]
 nominalizing suffix")
- éy ʔtí hand
- e ʔ "future" (suffix) 3 P1 fut VI
- e ʔn "future" Cf. en
- e ʔtáp feather (C)
- e ʔtáp ama úpkí neck feathers (of bird)
 (lit., "feather" + ama "of" + úpkí "[human]
 neck")

é•hja	egg	
-e•š	"first person singular, perfect"	1 S perfect, all conjugations
e•šjikir	buckthorn (berries)	
e•šjikiro•p	buckthorn (bush)	(cf. o•p "suffix to plant names")
hajnáw	twenty	
hajné•asjúy	year (C)	
halúp kaywá	snake	
haniji	which	e.g., hanijimikho•má "which is your horse?" (lit., "which your [-mik-] horse?")
hara•pokfna	five	
hásmá•	cement (used in fastening arrowheads)	
hatu-	he, they (prefix)	
hatu•inná	he stabbed him (-inn- "to stab")	
hatuwaqá•swa	he's standing	(cf. -aqá•s- "to stand")
hatwíssa	he said it	(cf. -iss- "to say")

hawāsu breath

hawawúka in

hawhaw...is to whisper VIII? IX?

 e.g., hawhawsisaswa ak "I am whispering"

 hawhawiseswa "he is whispering"

 hawhawmi·sa "you are whispering"

(cf. -iss- "to say")

-hay (~ahay after "C") "dual" pres. hab., pres. act.,
future, perf., and past first person dual I,
II, III, IV, V, VI, VII; pres. act. first
exclusive dual VIII; and past first exclusive
dual VIII

hayki where

haykompuʔumij where did you go?

(cf. hayki "where," puʔum "go")

haykuké where from

(cf. hayki "where")

haykuké timehé where are you from?

(lit., "where from are you?")

hayyaw younger brother

hayyúlla water snake (C)

ha ^o pe·j	turtle (IW)
ha ^o pij	turtle (AB, C)
ha ^o qaw	four
ha ^o qawehwawi	fourteen (cf. ha ^o qaw "four")
ha ^o qáwpujaki	eight (cf. ha ^o qaw "four")
ha ^o qawwihiksi	nineteen (cf. ha ^o qaw "four" [the rest is apparently unanalyzable now]) (C)
haqu ^o ohó·	far
ha ^o yana·	skunk (AB)
ha ^o yar	beaver (AB)
ha ^o yara	beaver
ha ^o yarmiwi	beaver skin (lit., ha ^o yar "beaver" + -m- "possessive suffix" + fwi "skin")
he	"actual" (suffix) 1 S pres act III, 2 S pres act-hab VII (cf. he· ["actual"])
henna	strangers, Paiute (G)

heptisúy	saddle (C)
hesmakí	girth (cf. p̄arakí "fat")
hetetutí	horned rattlesnake
hétuw̄arək	ground squirrel (IW)
hew̄aw̄rimaw̄ma	irrigating canal (C)
heʔtwarək	ground squirrel (AB)
he• (-he)	"actual" (suffix) 1 S pres act III, 2 S pres act-hab VII
he•jʔaw̄er̄əʔ	squirrel (IW)
-hi-	"future, non-plural" infix in /mi-hi-n/ all sing. and dual future forms, V
hijnují	bed
hinmáhmekey	cap (apparel)
hinmahní	paper
-hisam-	put (cf. -jhjsw- [put]; questionable as to whether these two were the same verb originally)
h̄fsasiséw̄rapsákna	naked
hisníwa	warrior

hithyéji	church (C)
hítuwní	percussion cap (C)
hítuwéni	lead (metal)
hiʔjáy	bow-string
hoemke kewnára	boots
hóhurk	point of knife
hohyás	stairway
hohyás yajwawí	ladder (C)
hókhmi	tomorrow
hoknéweknési	day after tomorrow
holompkáywa	water snake (AB)
honikístátehe	meal (of big grasshoppers)
hópsñwé	palate (a dubious rendering; may be hopinwe) (C)
hoqe	two e.g., hoqe kəswijar qe "these two boys" (lit., "two-boy-this")
hoqi	two (C) e.g., hoqi nəpstáí "two arrows" hoqi hoʔmá "two dogs" hoqi kutára "two leaves" hoqi nu·yehé "two stones"

hoqi (cont. from previous page)

Note also blend-words: hoquja "two men"

hoquja kəswírkay "two boys"

hoqfohá "two women"

hoqi huʔj seven (cf. hoqi "two")

hoqi kutára two leaves (lit., "two-leaf")

hoqi kəswiwahaw kuʔjamkuku those two men

(lit., "two-man-those")

hoqi kəswiwahaw kuʔjehé these two men

(lit., "two-man-this")

hoqi nu·yehé two stones (lit., "two-stone")

hoqi nəpstaí two arrows (lit., "two-arrow")

hóqiminú nostril (cf. "two")

hoqininohó twins (if born after an interval of some hours)

(cf. "two," "male infant," "female infant") (C)

hoqfohá two women (blend-word, from hoqi "two")

hoqiwawí twelve (cf. "two")

hoqo two

e.g., hoqo kəswijar te "those two boys"

(lit., "two-boy-those")

- hoquja two men (blend-word, from hoqi "two")
- hoquja kəswírkay two boys (hoquja is blend-word from hoqi
"two," also means "two men")
- hostjan gills
- hótawayawna whip (C)
- hoʔmá horse
- hóʔma dog
e.g., ukukatiʔka hóʔma "another dog"
wemohjalo hóʔma "all the dogs"
- hoʔmáʔiŋka colt ("small horse")
- hóʔniki cricket (AB)
- hoʔome far (C)
- hoʔoméŋkay there
- hoʔpuraywa mosquito
- hóʔtakás whip (C)
- hoʔwaya white man
- hoʔwaya wijfkʔsui money (white man silver)
- hoʔweʔa white man
(cf. "whiskey")

- ho^owe^oamaji whiskey
 (lit., ho^owe^oa "white man" + -m- "possessive"
 + ájɪ "water")
- hupyú who
- hurakhurukwisu windpipe (animal) (C)
- hurekipu smoke (of fire) (C)
- hutawí spur (of bird) (C)
- huwixitísi first finger (C)
- huwíteyápu upper lip
 (cf. á·ppu or apú "mouth")
- hwe towards
 e.g., waíkahwe "northwestwards" from
 waíka "Mt. Shasta"
- hwipu (before -m- ["possessive"]) who
 e.g., hwipum napstaí to "whose arrow is this?"
 hwipum puruwatup to "whose bow is this?"
 hwipum kine·wí "whose hat is this?"
 hwipum ho^omá té "whose horse is this?"
- hyaw "plural exclusive" (suffix)
 1 P1 pres act VIII
 1 P1 past VIII
 1 P1 fut VIII

həksoa ague

hárúkérakúysaf Adam's apple (C)

həʔəksúru wild oats (AB)

həksúru wild oats (AB)

-i- "future" (IV-VI marker) (suffix)

1 S fut IV, VI

2 S fut IV, VI

3 S fut IV, VI

1 D fut II, IV, VI

1 Pl fut II, IV, VI

2 Pl fut VI

-f "nominalizing suffix" (deverbative)

e.g., **jephutí** "hail" (noun" from **-jephut-**
"to hail"

nikeyasf "newspaper" from **nikéy**

"new," -as "say"

íjho^oni "seed planting" from

-íjho n- "to plant" (?)

pwahíj "railroad engine" from

-pwáhy- "make fire"

kwayití "rain" from **-kwayit-** "to rain"

-f "group personal suffix"

e.g., **mahuopaní** "Apwaruge" (juniper tree
people)

- í (cont. from previous page)
(cf. má·hó·p "juniper," -an- "animate suffix") (G)
- ie·j- to sing VII
e.g., ie·ja ke "he is singing"
sie·jamf·je "I sing"
sie·jijá· "let us both sing,"
"let us all sing"
- ij- to drink (reduced stem) V
- ijaú fishhook
- ijmja seat (C)
- ijipi horizon
- ijis neck (bird)
- ijja "second person, singular" (suffix)
2 S pres act IV, VI
- ijkeki nuts (This refers to nuts of any kind of pine,
perhaps also of other trees. Cf. At. where
each nut has different name.) (AB)
- ijki long
- ijm- to sleep IV
e.g., ijme·nisehe "I will sleep"
ijmé·nine?e "you (sing.) will sleep"

- ijm- (cont. from previous page)
- e.g., *ijmé·niyé* "he will sleep"
ijméniyé·yaw "we (plur.) will sleep"
ijmé·nijʔe·yáwe "you (plur.) will sleep"
ijmé·niwaʔwáywa "they will sleep"
ijmenwaʔwaywa "they are all going to sleep"
sijmija "let us both sleep," "let us all sleep"
- ijpwijwaí* lintel
- ijti- to shoot (compact stem) V
e.g., *swijtípmijé* "I'm shooting him"
sijtipja "let us shoot him"
- íjtf* vulva
- (w)ijtu- to shoot (expanded stem) V
e.g., *swijtu·mije* "I am shooting"
mohjateyawwijtuwaw "we all shoot"
- (w)ijw- to sleep IV
e.g., *swijwamf·je* "I sleep"
- íjʔwijʔ* Wintun
- íkiráw* fish net (C)
- íkiraw* fish net

imarar	ceiling (C)
imararáhtehe	ceiling (C)
-inn-	to stab I e.g., hatuínná· "he stabbed him" inna· "stab him!"
iphwiri	penis (cf. tiphwiri "tail"; kiphwiri "rump")
fpiw	muscle
fpiw	sinew
ipíw ja'amá	thread (of sinew) (C)
ipmijeni	seat (C)
fppíw	sinew (cf. fpiw "muscle," ipíw ja'amá "thread [of sinew]")
ipúra ʔesihiyá	red paint
fputáʔwi	brown
iqíʔ	snow
ise (-isi·)	"first person singular" 1 S fut I, III, V, VI (isi·), VII
isi·	"first person singular" Cf. ise

iskáxneme•	old	e.g., iskáxneme• ʔawtʔé• "old people"
iskintkay	few	e.g., iskintkay kaswir kay "few boys" iskintkay hóʔma "few dogs" iskintkay kutára "few leaves" (C) iskintkay nú•yehe "few stones"
iskintkayjtoho	many	(cf. iskintkay "few") e.g., iskintkayjtoho nəpstaí "many arrows"
iskí•janwo	few	e.g., iskí•janwo nəpstaí "a few arrows"
-fsm-	fear	(expanded stem) e.g., swfisma "I'm afraid"
ismejijar	girl	(6-7 years old)
ísmejijarnawhó	female infant	(cf. "girl [6-7 years old]," "twins," "male infant")
fsmetéyr kay	girl	
isrí	blood	
isríta•ʔwi	red	(lit., isrí "blood" + -ta•ʔwi "hue")
isríwiŋ kay	ridge, near Merkin Bench	(lit., "little red"?)
isrí•	blood	
isrí•tay	red (of fox)	(IW)

isrí·tay puš	red fox (lit., "red" + "fox")
isrí·taʷwí·	red (lit., isrí "blood" + -taʷwí· "hue")
-iss-	to say e.g., hatwíssa "he said it" (cf. "to whisper")
-ist-	to cry
istí	brush (plants)
istíwíká	brushy (plants) (lit., istí "brush" + -wíká "adjective suffix")
-istu--	to fly III e.g., sístu·já· "let us both fly," "let us all fly"
ísuri	blood (cf. "red")
isuritaʷwí	purple (lit., ísuri "blood" + -taʷwí "hue")
itki	high, tall
ítkyuʷjǫ	large
itspéwo	straight
-itú--	to shoot (reduced stem) V e.g., sitú·ja "let us shoot"
itwíj	at Redding (C)

- it01piní thin
- ita "second person, plural" (suffix)
2 Pl pres act IV, VI
- iw- to come IV
(cf. -iʔw- "to walk")
- (w)iwasw- to sell VII
e.g., swiwašwamiŋe "I sell," "I give away"
(pres hab)
- iwi- to come IV
e.g., siwija "let us both come"
- iwí fur, outside bark
(cf. íwi "skin," iwí· "eggshell," iwí· "feather")
- íwi skin e.g., haʔyarmiwi "beaver skin"
(cf. iwí "fur," "bark")
- iwíjanminwéʔas gimlet (cf. íwi "skin," winuweʔes "borer")
- iwintka short
- iwintkajnehu watch (lit., iwintka "little" + jnehu "sun")
- iwintka póroytop pistol
(cf. ukitrotpi póroytop "rifle," ponwatup "gun,"
púruwatúp "[wood] bow," jupaw ponwatud "cannon")

iwĩkáy tohní winnowing basket

(cf. iwĩkay "small," tohní "seed-fan" or
"water basket")

iwí• eggshell

(cf. iwí• "feather," iwí "fur" or "bark,"
íwí "skin")

íwí• feather (cf. iwí• "eggshell")

iwʔri nose

iwʔti nose

iyiwĩka small

e.g., iyiwĩkay yawhti "the house is small"

iyiwĩkay ehéw "the mountain is low"

(cf. iwĩkay "little")

iyiwĩkaurussit.... to smile

("small" plus forms of the verb "to laugh")

e.g., iyiwĩka surussit "I am smiling"

iyiwĩkay ehéw the mountain is low (lit., "small" + "mountain")

iyiwĩkay yawhti the house is small (lit., "small" + "house")

íʔjaw tooth

íʔtíwá frost, hoar (C)

- íʔ tšípt. fog
- iʔw- to walk VI (cf. iw- "to come")
e.g., uspí swíʔwamí. "yesterday I walked"
- i·ji- to drink Cf. -i·jy-
- i·jy- (~ -i·ji-) to drink (compact stem) V
e.g., sf·ji·já "let us both drink,"
"let us all drink"
- i·mehi on e.g., i·mehi aji "on the water"
i·mehi nú·yehe "on the stone"
- i·tʔwi· eagle
- i·tʔwi· pesjahara female eagle (lit., "eagle" + "female")
- i·tʔwi· terejóha male eagle (lit., "eagle" + "male [of animals]")
- i·wí kay little e.g., í·wi kay heyuríz "little baby"
(cf. iyíwí ka "small")
- j- "nominalizing prefix" (deadjectival)
e.g., júyjawáʔ "sickness" from wijwáʔ "sick"
- j- "third person plural" (prefix)
3 Pl past VII
- ja our e.g., jajtekajahoʔma "they stole our horses"

- jahwaj raccoon (IW, AB)
- jáhwasohay food (C)
- jajtekajaho^oma they stole our horses
 (cf. -wajtek- "to steal")
- jajtikajaho^oma they stole our horses
 (cf. -wa·jtik- "to steal") (C)
- jakakára lungs (human)
- jakawaywisá lawyer
- jakotó^oawke larger part (C)
- jakó^oawké some (more than one-half)
 e.g., jakó^oawké nəpstaí "some arrows" (C)
- jakó^oaukó some (less than one-half)
 e.g., jakó^oaukó nəpstaí "some arrows" (C)
- jakú some e.g., jakú hō^oma "some dogs"
 jakú ^oawt^oé "some men"
- jakúméhetú(hwe) forest (C)
- jakuní flower (C)
- jākuyawhtí village (lit., jakú "some" + yawhtí "house")
- jakwir your (pl.) e.g., jakwir amun "your grandfather"

jakwiri	your (pl.)
jápaka	owl (burrowing)
japhú	root (This is an unidentified root that is larger than po·skitir and has more bark) (AB)
jápupehé	roan
-jaqaky(u)	crawl IV, V e.g., sjaqakyúmije "I crawl"
jar	musse1
-jara	boy
játi	golden eagle (C)
jatúru	blanket, robe (of rabbit skins)
jawákakártpúkə	tornado
jawloko	bluebird
jawlóku	cloth
jawló·ku	bluebird (AB)
jaʔjahára	stone (C)
jaʔtíu	mortar
ja·skhu·t	long grinding stone (AB)

- ja·xtipo·p bitterbrush (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
- já·xtu wild carrot (AB)
- je₁ (~j e) "second person, non-singular"
 (jw [jʔ + y] initially, -j- after /l/ before /i/,
 elsewhere jé and jʔé in free alternation)
 prefix: 2 Pl pres act II, III, V
 2 D past V, VII
 2 Pl past I, II, IV, V, VII
 suffix: 2 Pl past II
 2 D fut VII
 2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
- je₂ "singular" (suffix)
 1 S pres act III, IV
 2 S pres act III
 1 S pres hab I, II, IV, V, VI
 1 S past act II
- jehta yellowjacket (AB)
- jelulukmiká full moon
- jemaxá sweathouse
- jen- "future" (suffix)
 1 S fut II
 2 S fut II

- jen- (cont. from previous page)
 3 S fut II
 2 Pl fut II
 3 Pl fut II, VI
- jená?muná locust (cf. "grasshopper")
- jená?mupajteha meal (of little grasshoppers)
- jené•stiká bird
- jephut- to hail
- jephutí, jéphutí hail (noun)
 (lit., -jenhut- "to hail" + -i "[deverbative]
 nominalizing suffix")
- jeskehára brain
- jeskút large mealing-stone
- jéskøhar brain (C)
- jeskøp a cold (cf. "be cold")
- jewapsitá ant
- jextø medium brown ant (AB)
- jha?tʔi• buzzard (IW)
- jhá•?u•j wild onion (AB)

jhe-yih	honey bee (AB)
-jhjisw-	put (cf. -hisam- [put]; questionable as to whether these were the same verb originally)
jhúqith	back
-jihho>n-	to plant
jijho>ni	seed, seed planting (lit., "planting:" "to plant" + -f "[deverbative] nominalizing suffix;" no general word for seed)
jfji	mother
jiji-na	little dark ant (AB)
jijujf	garden
jikapini	flea (C)
jflisijkay	bachelor (old)
jilpf-	canoe (cf. "boat") (C)
jimjimo-p	spruce (cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)
jimurene	livestock (C)
jimúspi	day before yesterday (cf. uspi "yesterday")
jinakswá	little black ant (AB)

jíná·mupá	grasshopper (AB)
jina·pswitá	red ant larvae (AB)
jine·wó·	sun
jínimkokó	girdle (C)
jínimkuku	girdle (C)
-jinnuj-	to wipe
jipiši	copperhead chipmunk
jíppí	boat
jipátjakí	six (C)
-jiqataw-	to push
jir·fyahay	martin
jiri·axéy	fisher (animal) (AB)
jisiríwítá	war (C)
jiskə·kə·k	robin (PB)
jistik	daughter
jíuminuróha	married man (C)
jíutí·ka	another (adjective)
	e.g., jíutí·ka napstaf "another arrow" (C)

- jf^w one e.g., jf^w h^oma "one dog"
- jf^wexj^f the future world (C)
- jf^wjájjⁱ one
- jf^woh^o other (lit., jf^w "one" + -oh^o "pronominal suffix")
- jf^wpasju year (lit., jf^w "one" + pasju "winter")
- jf^wte^oajehwawi sixteen
 (cf. jf^wpátjaki "six," ha^oqawehwawi "fourteen")
- jf^wté•j one
 e.g., jf^wte•j nəpsta^f "one arrow"
 jf^wte•j kaswír^{kay} "one boy"
 jf^wté•j ho^oma "one dog"
 jf^wte•j kutá^{ra} "one leaf"
 jf^wte•j nú•yehe "one stone"
- jfiwy- to run (this is a separate verb from -rukij-) VII
 e.g., sjfiwyəmje "I am running" (pres act)
 jfiwyám^fje "I run" (pres hab)
 mohsateyáw^fjfiwyáw "we all run"
 jfiwyé^onise "I am going to run"
- jf^oji mother
- jf^op^f boat
- jf^o•wəšo•he•s medicine

jko	many e.g., jkó ʔawtʔé "many men"
jlawista	toe
jmatokapó	wind (whirlwind)
jnápsitá	ant (C)
jnehú	clock (cf. jnehu , jineʔwo "sun")
jnehú·	sun (C)
jnejka	bird
jnejkamlyawhti	bird's nest (lit., jnejka "bird" + -mi "possessive" + yawhti "house")
jnetsika	bird
jnetska	bird
jóapáp	calf (animal) (cf. jwapap "colt")
jóhjf	ashes (living coals)
jóhjijan	infant
jóhjitáhwi	ashes (dead coals) (cf. joʔjitéʔwi "black") (C)
jóhonéri	medicine woman
jojajomfj	councilman

- jojawás stilts
- joníryawkayna large mealing-stone
- joteajswáwi eleven
- jothwaya chipmunk (C)
- jótwayá chipmunk (AB)
- joʔji ashes, charcoal
- joʔjitawi black (C)
- joʔjítawkwaw silver fox
 (cf. joʔjitawi "black," kwawʔ "gray fox") (C)
- joʔjitáʔwi black (charcoal-looking)
- joʔjitáʔwiúyi black eye
- joʔjítawíʔajf ink (lit., black water)
- joʔjítawí ʔawtʔé Negro (noun)
 (lit., joʔjitáʔwi "black" + awtʔé "person"
 or ʔawtʔe "people")
- joʔjítawíʔwi black
 (lit., joʔji "ashes," "charcoal" + -taʔwi "hue")
 (cf. jóhjitáhwi "ashes [dead coals]")
- joʔkaʔk crawl IV, V

joʷqolóso	outside hoof
joʷswísa	fever (C) sweat
jukki	foot, paw, inside hoof
jújki	bird toes
jukáyá	flour tray basket (loosely made of willows)
jukjí	knuckle
jumé.	river
jummíku	current (water) (C)
jumse	house-mouse (C)
jumsintkay	house-mouse (C)
jumés	arrow-head chopper (made of horn) (C)
junéjikanjuʷru	necklace (of bird-claw) (cf. Junevstika "bird," nujuʷru "claw")
junújikihés	handkerchief (C)
jupaw	large e.g., jupaw kine-wí "the hat is large"
jupáw	big
jupawajaʷ	sea (ocean) (cf. jupaw "large," áji "water")

- júpaw ásmak mule (cf. jupaw "large," asmak "ear")
- júpaw ehuti thumb
(cf. "large," "second finger," "little finger")
- júpawjujki large toe (lit., jupaw "large" + jujki "toe")
- jupaw kine-wí the hat is large (lit., "large" + "hat")
- jupáw lulúliní morning star
- jupaw ponwatup cannon (cf. "rifle") (C)
- jupaw^oálé^o second finger (cf. "large," "thumb")
- júptis navel
- júpu pestle
- jupwa^okuruwí wagon
- jupwímfj^o smoke (of fire)
- juqa blackbird
- juqji bone
- juqji yo^okenaswí necklace (of bone)
(lit., juqji "bone" + yo^okenaswí "necklace")
- jurúkijaw you are running (2 Pl pres act)
(cf. urukij- "to run")

jusá•	breechcloth
jusi	middle finger (cf. júsí "third")
jusí	arrow-shaft (reed)
júsí	third
jusipmijā	post (C)
jusí•	in e.g., jusí• aji "in the water"
juskinikʷés	comb (C)
jusmá	arrow-shaft polisher (made of stone) (C)
jusowi•jihkse	eighteen (C)
jusowá	seventh (C)
jutawi ehuti	little finger (C)
juteʷespumijé	my fellow man
juwáknikí	northwind (C)
juwasés	irrigating canal (cf. juwo•mí "to flow") (C)
juwáŷ	woman's cap of basket-work
juwa•sʷús	paint
juwíjhikaka	seventeen (C)

- juwo•mí- to flow III?
- juyajtrini widow (C)
- júyjowa sickness
 (cf. j- "[deadjectival] nominalizing prefix,"
 wijwá? "sick")
- júyjwá? sickness (see note under júyjowa?)
- júyksí ten
- juyurehé perforation of septum of nose
- juyúrehe asmak external opening of the ear
- juyuwop chokecherries (berry) (Prunus demissa) (IW)
- juyuwopo•p chokecherries (bush) (Prunus demissa)
 (cf. -o•p "suffix to plant names") (IW)
- juywa•p chokecherries (Prunus demissa) (AB)
- ju?ji bone
- ju?jup Arthur Barnes' place (AB)
- ju?kup- to sit
- ju?kupe- to sit III
 e.g., sju?kupemijé(he) "I am sitting down,"
 "I am staying"
 ju?kupé• "he's sitting"

júʔsúyjas	ramrod
juʔtapá	blacksmith
juʔwa	grandmother
ju·síʔipo·wi	Dixie Mountain (place in Dixie Valley) (AB)
ju·sməs	straightener (noun)
ju·wa	grandmother
ju-	"second person, non-singular" Cf. je ₁
jwajáqíqí	northeast wind (C)
jwápap	colt (cf. jóaḡáp "calf")
jwápukfji	dust (cf. "earth") (C)
jwituk	wave (cf. -jwiʔtor- "to wash") (C)
-jwiʔtór-	to wash VII
jʔaʔte	buzzard (AB)
jʔaʔwa	pounding stone (AB)
jʔe	"second person, non-singular" Cf. je ₁
jʔiráʔmopa	grasshopper
jʔokʔíʃi	yellowhammer (bird) (said to be at Hat Creek by AB) (AB)

j ^o oqa	blackbird (AB)
j ^o oqesl	yellowhammer (bird) (IW)
j ^o otwayá	chipmunk (small species)
j ^o u ^o qit	spine
j ^o ú ^o qit	back
j ^o we ^o pu	dove
j ^o kwakáso	many e.g., j ^o kwakáso kutára "many leaves"
j ^o kwúwo	many
j ^o na ^o mopa .	grasshopper
j ^o titepúni	old man (C)
j ^o t ^o t ^o t ^o i	moss
-k-	hither
ka....ka	and
kaje	grape
kajemáji	wine (lit., kaje "grape" + -m- "possessive" + áji "water")
kajkawo	right (correct)

kaphwāra	fish basket
kārəkīó·p	white oak (with long acorns) (cf. -o·p "suffix to plant names")
kásirawtí	barn
kaswi	husband
kaswirjay	boy (C)
kaswír kay	boy (C)
kaswihaw	man (male) (dual form) (C)
kaswi·tər	son
katwaxár	lower (C)
katwaxár apú	lower lip
kawāla	pilgrim bottle
kawkosu [?] kúyi	left eye
kawkosú [?] kə	left (adjective)
kaskosu [?] kə rápaw	left arm
kawkosu [?] kə wí [?] ta [?] ú [?] k	left arm above elbow (C)
kawkta [?] wi	yellow
kawkta [?] wi kwaw	yellow fox (C)

-kay-	to (tell) lie I?
kaya	sable (C)
-kayaw-	to (tell) lie I?
ká?taw	firewood (C)
ka-pára	tray, meat tray
ká-pára	bowl
ke	he e.g., ke we?pójowa (or) we?pójowa ke "he's shouting"
keawnára	shoes (cf. kéwnára "moccasins")
kelawni	blind e.g., kelawni winurijar "a blind woman" kelawni esnujijan "a blind girl" kelawni kaswijar "a blind boy"
kellellipkaywa	eddy
kepára	saliva
képara	foam
kewái	cup, dipper
kéwnára	moccasins (cf. keawnára "shoes")
kili?te-	helldiver (AB)

kine•wí	hat
kinirʔiši	small squirrel (AB)
kiniʔki	jack rabbit (IW)
kiníʔkimiwí	rabbit skin (lit., "jack rabbit" + -m- "possessive" + "skin," "fur")
kiphwíri	rump (cf. tiphwiri "tail," iphwiri "penis") (C)
kíre	kitty (borrowing from English [kíri]?)
kírikirá	cat (loan from English "kitty"?) (cf. "kitten")
kirikira máxji	catfish (lit., "cat" + máxji "fish": loan translation from English?)
kirišʔiši	kingfisher (AB)
kiskéʔwawi	thirteen
kiskipujaki	nine
kífu	sable
kiwsaro•p	flat tule (cf. -o•p "suffix to plant names") (AB)
kíšáy	mustard (<i>Sisymbrium pinnatum</i>) (AB)

- ki·jwe sunflowers (Balsamorhiza sagittata, B. hookeri,
 B. deltoidea) (AB)
- kí·pnip wild parsnip
- ki·pəsar flat tule
- ki·ʔwnip wild parsnip (AB)
- kjusparəs- to float I, V
- kларayhimmakí ridge of nose
- klaʔamás pinetree ant (AB)
- klumje septum of nose (C)
- kohpáy large conical seed basket (carried on back)
- kokáʔ sugar (C)
- kolokolohóys- to rattle (cf. Russian kolokol [onomatopoeia])
- komámjuh bumble bee (C)
- kopo swan (IW)
- koroʔiši blue crane (AB)
- kowaw black fox (cf. kwawʔ "gray fox") (AB)
- koʔjá hog
- ko·phti sagehen (Centrocercus urophasianus) (AB)

-kpaj-	to do
kraʔtato·p	redbud (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
kraʔtətó·	redbud (The ending may indicate that this form is a borrowing from Achumawi since o·p is the regular Atsugewi development.)
kújakm-	her e.g., kújakmehutí "her hands"
kujehm-	his e.g., kujehmehuti "his hands"
kúji	he
kujká	yonder
kujké·	there
kujʔé·	that
kujʔé·sawa·	give me that
-kuka-	hear I e.g., skuka(ke·nika) "I hear" kukaʔé· "did you hear it?"
kuri·ni	yellowcress (<i>Radicula curvisiliqua</i>) (AB)
kuroʔisí	white crane, whooping crane (C)
-kurum-	to work

ku·ʔpu·o sagebrush (AB)

-kwaɔut- to snow

-kwaqe·s- listen VI

e.g., skwaqe·samí·je "I listen"

kwane·swawmíte·yaw "we all listen"

skwaqe·sijá· "let us both listen,"

"let us all listen"

kwaqji- perfect tense marker Cf. kwaqšij

kwaqjije·háyyəmmi I have eaten

(cf. -vəmm- "to eat") (AB)

kwaqšij (~kwaqji-) perfect tense marker (prefix)

all forms perfect

kwaqšije·šwaməmf· I have eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqšijne·yamí·ya you have eaten (cf. -yam- "eat")

kwaqšijthe·waməmf· he has already eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqšijtʔehaywaməhay we've (two) eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqšijtʔe waməmf· they have already eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaw fox

kwawʔ grav fox (cf. DV kowaw "black fox") (C)

-kwayit- to rain

kwayitf	rain (lit., -kwayit- "to rain" + -f "nominalizing suffix")
-kwe·yúʔ-	to play I, V
-kwe·yúʔm-	to play I, V e.g., kwe·yúʔma "he's playing"
kwfjar	boy (C)
kwokteʔwi wayaʔki	wolf (reddish brown) (C)
kʔawaʔar	chin
kʔe ¹	here
-kʔe ²	present actual, third singular (suffix) 3 S pres act VIII
kʔé	here
kənujujohay	bat
kəpstf·	arrow
kəpstf·ju·sməs	arrow-straightener
-kəra·m-	count
kəskəsa	jay (blue-crested)

kəswíjar	boy
kəswí ku ^o jehé	this man (C)
kəswírkaý	boy
kəswíwahəw	man (male) e.g., kəswíwahaw qe "these (two) men" (lit., "man" + qe "this") (dual form)
kəšáy	mustard (<i>Sisymbrium pinnatum</i>) (AB)
lálálawisaf	throat (C)
lásuqá	headdress (of feathers)
laswinás	throat (C)
lawá	flour
láxweýaw	swan (C)
laxwó	swan (AB)
laysikf	aurora (C)
la ^o muša	mole (AB)
la.lax	brant (AB)
la.súwf	wildcat (AB)
leják	whitefish (C)

léskijé	east
-leymo-m-	to be fishing (compact stem) VII e.g., sleymo-mija (~sweymo-mija) "let us go fishing"
leʔjɸ.ta	magpie (AB)
le.lope	Little Bald Mountain (Gravel Pit Mountain, near Dixie Valley) (AB)
le.pəké	white-tailed rabbit (AB)
le.sa	sucker (fish) (AB)
le.s.á	whitefish (AB)
lilʃjiká	oyster
limti	chub (Ajumawi borrowing?) (AB)
liskí	feathers, wing
listsá	nike (AB)
lis.á	pike (AB)
lojok	mudhen, coot (AB)
loksí	pectoral fin (C)
lómewakhapeju	maid (old) (C)
loʔká	Pleiades stars

loʔpipf	water lily (AB)
loʔpupía	maidenhair fern
lo·mikeʔni	sister
lo·qa	stick (of wood)
lukhmijji	morning
luko	arrow-shaft (bone) (C)
-lúllasw-	pull
lullíflwa	light
lúluj	kneepan (cf. pulluj "knee")
luphlakf	lightning (C)
lúphlæk	lightning (C)
læput	awls (metal)
m ¹	"second person" Cf. mi ₁
-m- ²	"possessive suffix"
	e.g., waxjimapú "fish's mouth" from waxjif
	"fish," apú "mouth"
	haʔyarmiwi "beaver skin" from haʔyara,
	haʔyar "beaver," fwi "skin"

-m-²

(cont. from previous page)

e.g., waxjímúyí "fish's eye" from waxjíf
 "fish," úyí "eye" (without loss of /i/)
 winurífjarmkewnara "women's moccasins"
 from winurífjar "woman," kéwnára
 "moccasins"
 atsiskampo[?]wík "nipples" from atsíska
 "breast," po[?]wík "tip"
 náhamíwí "scalp" from náha "head,"
 íwí "skin"
 wáhkúwíwí "deerskin" from wáhkú "deer,"
 íwí "skin"
 wájtékaku[?]jakmho[?]ma "he stole his
 horse" (lit., "he stole that one's
 horse")
 ho[?]wé[?]amají "whiskey" (lit., "white
 man's water")
 kajemají "wine" from kaje "grape,"
 ájé "water"

ma

"dual, inclusive" (infix)

first person pres act, future, and past VIII

-mahjív-

to hunt III

e.g., mahjíváwmíte[?]yaw "we all hunt"
 máxjív (-mahjív) "he went hunting"
 smahjívjá[?] "let us both hunt," "let us all
 hunt"

- mahs- to hunt III
 e.g., smahsamf·je "I hunt"
- mahuopaní Apwaruge (juniper tree people)
 (cf. má·hó·p "juniper," -an- "animate suffix,"
 -f "group personal suffix") (G)
- mamir pelican (AB)
- maqu deer
- máxaw white grass
- maxji fish
- maxjí fish (AB)
- maxj fame (=fish eaters) Astariwawi (one of the Achumawi bands)
- maxjfw he went hunting
 (cf. -mahjfw- "to hunt")
- maxjfwənéʔji fish eggs
 (cf. maxjí "fish," -wə "possessive;" "egg")
- mayaxki wolf (AB)
- mayaʔki wolf (IW)
- maʔtisó·p white fir
 (cf. -o·p "suffix to plant names"; Washo
 vocabulary word: mahawa) (AB)

ma·haw	white grass (xerophyllum) (AB)
má·hó·p	juniper (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB) (borrowing from Paiute; cf. Baumhoff and Olmstead, "Notes on Palaihnihan Culture History: Glotto- chronology and Archaeology," UCPL, 1964, 34, 12).
ma·ketáʔ	coyote (AB)
ma·kétáʔ	coyote
ma·xnui	mother-in-law
mehe	second person, singular 2 S pres act I, II, V
méhe	knife (cf. "iron" and "saber")
memi	second person, singular (suffix) 2 S fut III, IV
mempel:	necklace (C)
-meskijuʔm-	to go hunting at night VII
mé·qvé	dry (substance)
mi ₁	"second person" (~miʔm before /p/, -m before /y/) prefix: 2 S pres act VII 2 S pres hab III, IV, V, VI, VII 2 Pl pres hab III, IV, V, VI

mi₁

(cont. from previous page)

prefix: 2 S past I, II, III

2 D past III

2 P1 past II, III, IV, V

suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI

2 P1 pres hab I, II, IV, V, VI

2 P1 fut II, III, V

mi₂

"present tense" (suffix)

1 S pres act III

2 S pres act III, IV, VI, VII

3 S pres act II, III, IV, V, VI, VII

1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII

1 P1 pres act II, III, IV, V, VI, VII

2 P1 pres act II (prefix), IV, V (prefix), VI, VII

3 P1 pres act II, V, VI, VII

1 S pres hab II, V, VI

2 S pres hab I, II, IV, V, VI

1 D pres hab I, II, IV

1 P1 pres hab I, II, IV

2 P1 pres hab I, II

1 S past act II

1 D past VII

1 P1 past VII

- mi³ "possessive suffix"
 e.g., jnejkamiyawhti "bird's nest" from
 jnejka "bird," yawhti "house"
 nahamiwi "scalp" from náha "head,"
 íwi "skin" (cf. náhamiwi under -m-
 "possessive")
- mi⁴ you (singular) (postposed to verb)
 e.g., wie-jami "you are singing"
- mi....n "future" Cf. -min-
- miajímipo you are thirsty
 (cf. aji + -po- "to be thirsty")
- mijar nail (of finger or toe)
 (cf. pakmijas "sole of foot")
- mij^oyokətawmije-yaw you (pl.) were chopping
 (cf. -yokət- "to chop [with ax]")
- mijəkwir ye
- mik your (sing.)
 e.g., wajtekamikho^oma "he stole your horse"
 hanjimikho^omá "which is your horse?"
- mikhte- flint (cf. "Glass Mountain")
- mikhte-^oehew Glass Mountain
 (lit., mikhte- "flint" + ^oehew "mountain")

-min- (mi...n)	"future" V marker (suffix) all future forms, V (N.B. takes infix -hi- "non-plural future")
minurf·tər	woman
minúru	deaf (woman)
mɪnərʃja	woman
mipišwúr	son-in-law
mipaki	father-in-law
-mitiʔ-	to turn (to veer) I
-mitmé-	"third person singular, past" (suffix) 3 S past II
miwaisá	you are talking (cf. -waisa- "to talk")
miwjiki	weasel (ʌB)
miʔ	you (singular), thou
miʔm	"second person" Cf. mi ₁
-mf·jasʔ-	to be heavy e.g., mf·jásʔwa "it's heavy"
mf·jasʔi	heavy

- mǐ·jásʷa it's heavy
 (cf. -mǐ·jasʷ- "to be heavy")
- mi·pswur son-in-law
- mi·pəki father-in-law
- mj- "second person" (infix)
 2 Pl pres VIII
 2 Pl fut VIII
- mohja (mohsa) plural (prefix)
 2 Pl pres act I, II, V
 1 Pl pres hab I, II, V
 1 Pl past I
 2 Pl past I, V
 3 Pl past II
 2 Pl fut III
- mohjanije·yaweyapsjawe you (plur.) are swimming
 (cf. -apsjaw- "to swim")
- mohjapuʷmewmehe you (plur.) are going
 (cf. -puʷm- "go")
- mohjaruʷkijenwaʷwaywa they are going to run
 (cf. -ruʷkij- "to run")
- mohjaruʷkijen·mijeyaw you (plur.) are going to run
 (cf. -ruʷkij- "to run")

- mohjateyawwiftuwaw we all shoot
(cf. -[w]iftu- "to shoot")
- mohjatéyaw-ohuwijáw we all run away
(cf. -ohuwij- "to run away")
- mohsa plural Cf. mohja
- mohsateyawiyohpayawme we all dance
(cf. -yohpay- "dance")
- mohsateyáwjiwyáw we all run
(cf. -jiwy- "to run")
- mohsateyawwahqa-swaw we all stand up
(cf. -wahqa-swa "to stand")
- mohsateyawwapjawaw we all swim
(cf. -wapjaw- "to swim")
- mohsateyáwwisəʔparáw we all hurry
(cf. -səʔpar- "hurry")
- mohsateyáwwiwáw we all come
(cf. -wiw- "to come")
- mohsateyawwoʔkataw we all chop
(cf. -wohkət- "chop [with ax]")
- mohšateyawpuʔmawmi we all go
(cf. -puʔm- "go")

- mokát- chop (with ax) Cf. -mokēt-
- mokēt- (-mokát) chop (with ax)
 e.g., mokētmitmé. "he was chopping"
 mokátmitfne·ʔe. "you (sing.) chop"
- mokātmitme· piní·kə he was chopping then
- móqja all
- mujté "locative" (suffix)
 e.g., ajwukémujté "at Hat Creek"
- mumijʔ lower
- mumumisí yellowjacket
- mušši angleworms (AB)
- myúsúkiʔ hot
- m "possessive suffix"
 e.g., akstijimərómiké.ni "my mother's sister"
 from akstiʔji "my mother" and
 roʔmiké.ni "sister"
- mæxku deer (AB)
- n- "second person" (prefix)
 2 S pres act IV, VI
 2 Pl pres act IV, VI
 2 S past V

n ₂	"future" Cf. en
náha	head (cf. naká "skull")
nahamiwi	scalp (lit., náha "head" + -mi- "possessive" + íwi "skin")
náhamíwi	scalp (lit., náha "head" + -m- "possessive" + íwi "skin")
náhawálikás	crown of head
naji phoyomas	salmon eggs
najji	fish eggs (AB)
naká	skull (of animal) (cf. náha "head")
nákupú	pouch
namistaq	cloud
napstaf	arrow (C)
nariyi-	trout (IW)
narəyí	trout (AB)
nasú	fish spear

- naxpənó·hay cocoon
- naywijóqa star (C)
- nâywijənó·oa star
- naʔto·p cedar
(cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
- naʔtʔajholó· mountain balm (*Eriodictyon californicum?*)
(probably a borrowing from Achumawi since in
Atsugewi the suffix attached to plant names
is -o·p, regularly -o. in Ach.) (AB)
- naʔtʔá·jolo· mountain balm (*Eriodictyon californicum?*)
(see note under naʔtʔajholó·)
- na·mistaʔuʔja cloud
- nekpusa red fox (C)
- neni "future" (suffix)
all fut VIII
- neʔe "second person, singular" Cf. ʔniʔi
- ne·jʔkət little salmon flies
- nikapáklasehé·jar young man (C)
- nikapáxlasí young man

- nikéy new (cf. níkeyé "young")
- níkeyasf newspaper
 (lit., níkéy "new" + -as "say" + -f
 "[deverbative] nominalizing suffix")
- níkeyé young (cf. níkey "new")
- nikhasejpuji afternoon (C)
- nina "past" (suffix)
 all past VIII
- nipé·májiksa^oe you know it
 (cf. -pé·májiks- "know [facts]")
- nipí·ma^oé you see it?
 (cf. -pí·m[a]- "to see")
- nipster uncle
- nipsté· uncle
 e.g., akunipste· "my uncle"
- nístw berry basket (tule hand basket)
- niwmpjiki weasel (IW)
- niw^oti chub (IW)
- ni·kə now, just now adverb
 (cf. pinf·kə "then")

- ni·kəlafupqiw dawn
(cf. ni·kə "just now")
- ni·kəwiwa he is just coming
(cf. -wiw- "to come," ni·kə "now")
- nuini flower
- nujuʔru claw (of bird)
- nukheté point
- nuniriwi thunder
- nunurejan wizard (C)
- nurunnâriksas crupper (C)
- nuyehé rock
- nuʔkij- to run III (DV)
- núʔtikíri twins (born close to the same time)
- nu·ki rope
- nú·yehe stone
e.g., iskintkay nú·yehe "few stones"
wohjato nú·yehe "many stones"
nú·yehe qe "this stone"
- nwaməmf·jnehe· you are eating
(cf. -[w]am- "eat")

nwejmami·təneʔe· are you (plur.) sleeping?

(cf. -we·jm- "sleep")

nye (-e₂) "first person, non-singular" (suffix)

(nye after /e/, ʔe after vowel other than e,
e elsewhere)

nye: 1 Pl pres act I; 1 D pres act I

e₂: 1 Pl fut I, II, III, IV, V;

1 D fut I, II, III, IV, V

nye· "third person singular" Cf. yé·

nyi "third person plural"

3 Pl pres act I

nəpstaf arrow (C)

-nəʔji egg

e.g., maxjfiwənəʔji "fish eggs"

("fish" + "possessive" + "egg")

-ohó "pronominal suffix"

e.g., jiwohó "other"

óhuiti forehead (cf. "eyebrow") (C)

-ohuwij- to run away V

e.g., mohjatéyaw·ohuwijáw "we all run away"

sohuwijja· "let us both run away,"

"let us all run away"

-(w)ohuwij-	to run away V e.g., swohuwíjmi·je "I run away" (habitual)
ojíji	shawl
ojíwpa	shower (rain)
okhwáya ² aywi	married man
omíj	print
omíj jujki	footprint (lit., "print" + "foot")
onuj	bird's tracks
onukaw	before adverb
onú·ntwi	big salmon flies (IW)
ophwaikí	egg yolk (C)
ophwaykí	heart (C)
opsí	liver
oqriaswi	wildcat (C)
oqtíkeras	fire drill (C)
-(w)oriaj-	to split (expanded stem) VII e.g., sworiajmi·je "I split"

-oriat-	to split (compact stem) VII
ori ^h aswi	wildcat (IW)
oskuri ^h ku	this e.g., oskuri ^h ku tumehé "this knife"
óspi	yesterday e.g., ospi eskapáhuwa "it was cold yesterday" (C)
óhtis	axe
ótiyáje	blaze (cf. "fire")
oxkátehé	flour (C)
ópix	tobacco (<i>Nicotiana attenuata</i> or <i>N. Bigelovii</i>)
oxtikinás	fire drill
oxwey	duck (AB)
o ^h kupéksí	stump (of tree)
o ^h tikiras	fire drill
ó ^h tis	axe
-o·p	suffix to plant names e.g., kra ^h tato·p "redbud" na ^h to·p "cedar"
o·xpi	tobacco (<i>Nicotiana attenuata</i> or <i>N. Bigelovii</i>) (AB)

o-xway	duck
-p-	him (obj., infix in transitive verb, occurs after root but before any suffixes) e.g., swijtípmijé. "I'm shooting him" sijtípja "let's shoot him"
pahyéš	friction match (cf. -pwahy- "make fire")
páhyijf	fire (cf. ótiyáje "blaze," pa'yíji "fireplace") (C)
pajtayki	buckskin
-pák-	kick (transitive) (IV, VI)?
pakmijas	sole of foot
panpana	little white headed duck
pápujǫ	spring (water)
paráhíweí	roof (C)
parutusohe	cut (noun)
pasju	winter
-pawus-	grab II
paywayá	fifth

paywaye	tenth (C)
payyás	hoe (C)
paʔamajnehú·	eclipse of the sun (cf. jnehú· "sun")
paʔlalá·	butterfly (AB)
paʔyíjfi	fireplace (cf. páhyíjfi "fire") (C)
pa·jhu	willow (<i>Salix hindiana</i>) (AB)
pehkuri	white (cf. pekkuri "gray")
pejuhejer	little old woman
pejuwintkay	little old woman
pékjakus	door
pekjekás	trapdoor (at top of smokehole)
pekjjakus	gate (C)
pemájtehés	mirror
pesjahara	female, female horse
pesjahara hóʔma	female dog
pesjehára	hen

- pestsahára female cat
- pestsehára female
- pestse'hára cow
- pes·jahar mahko female deer (C)
- petkfli crooked
- petkfli tumehé, petkfli tuméhe saber (crooked knife)
- péwsuri currants (AB)
- pekkuri gray (continuum white-gray)
(cf. pehkuri, pekkuri· "white")
- pekkurikwaw white fox
(cf. kwaw? "gray fox")
- pekkuri· white (AB)
- peyskf· power (of shaman), M.D.'s book education
- pe·jku epos (*Pteridendia bolanden*) (IW, AB)
- pe·jú old clothes
- pé·jú old
- pé·matikas know (facts) (expanded stem) I
e.g., spe·matíkasa "I know"

- pé.məjiks- know (facts) (compact stem) I
e.g., nipé.məjiksaʔe "you know it"
- pe.ste.k gopher (AB)
- pij to bite
- pijaká a dream
(lit., -pi.jak- "to dream" + -á "[deverbative]
nominalizing suffix")
- pijakí medicine man
(cf. pijakeyjar "doctor")
- pijhol guts (also IW)
- pijhóro intestines (C)
(IW's form pijhol "guts" is probably a borrowing
from Achumawi. Compare the treatment in "History
of Palaihnihan Phonology," UCPL, 1964, 35, 12. The
correspondence Ach. /l/, At. /r/ is, of course,
the regular development of PP *r.)
- pijilímmu fly
- pijpehé fringe (of skin)
- pijú.š hummingbird (IW, AB)
- pijwíšnə hawk (AB)

- pijækeyjar doctor (cf. pijaki "medicine man")
- piʔkhenes knife-handle (C)
- pikiʔi• sucker (fish)
- pikusá sixth
- pikusajusowiwe eighth (cf. "sixth," jusoʔwá "seventh")
- pimá- to see VI
 e.g., spimá "I see"
 pimá "he sees"
- pimájtehés window (cf. "to see")
- pimajukúyi right eye
- pimma- (?) to see VI (DV)
- pini•kə then (earlier time, past time)
 today (C)
 e.g., eskapáhuwa pini•kə "it was cold weather
 then"
 mokátmitme• pini•kə "he was chopping then"
 wohkətavmite•yaw pini•kə "we were
 chopping then"
 (cf. ni•kə "now")
- pintíki ankle (RW)
 anklebone (C)

- pirejasi keawnara slippers (cf. keawnara "shoes") (C)
- píriki grizzly bear (C)
- piriki? black bear (AB)
- pises lariat
- pistaway- (~ -pistəway-) to jump III
 e.g., mohsateyawpistawayaw "we all jump"
 swispistəwaymije. "I jump"
- pistu-wáy- to jump III
 e.g., spistu-wáyjá "let us both jump,"
 "let us all jump"
- pistəway- to jump Cf. -pistaway-
- pite•tu Indian "potatoes" (borrowing from English) (AB)
- pí•tkesás trinket basket (C)
- pí•jak- to dream IV
 e.g., spí•jak "I dream"
- pi•jko• meadowlark (IW)
- pí•m(a)- to see VI
 e.g., ní•maʔé "you see it?"
- pi•majteʔés reflection (image reflected by water)
 (cf. pí•ma "to see") (C)

- pi•masású•ʔqe rapāw right arm
- pi•masású•ʔqə right (hand)
- plaʔqé•s crane (general term)
- plaʔqis fish crane (AB)
- plewfsf beard
- po- to want VIII
(cf. Atsu. Morph., IJAL 27.2.104 [1961])
- po- ("to want?") + aji ("water") to be thirsty
Cf. aji + po
- poé•nyú corpse
(cf. weʔiniu• "he is dead," "to die," "to kill")
- póhoyumás fish bladder
- pohʔiki woodchuck
(cf. po•hici "groundhog") (AB)
- poj bow-string (C)
- pokuwítsw- to swell I, V
- pomara Pit River (G)
- pomari awʔté Itsatawi (a downriver Achumawi band)
(cf. pomara, po•mari• "Pit River,"
awʔté "person," ʔawtʔe "people") (G)

nomárveawna	fish bladder
pomyayjusi	blacksmith (C)
ponáw	meteor
ponwatup	gun (cf. "rifle," "pistol," "cannon," "[wood] bow")
popate-	older brother
popséjyawhté	schoolhouse (cf. yawhté "house") (C)
potú	coat
póxóm	noison hemlock (AB)
pox'iki	groundhog (AB)
no'e-nyu	cornse (cf. we'iníu "he is dead," "to die," "to kill")
po'hwaré-	camas (<i>Brodiaea multiflora</i> , <i>B. hyacinthina</i> , <i>B. coronaria</i> , or <i>camassia</i>) (AB)
no'náw	meteor
no'w:k	tip (end) (cf. atsiskampo'wik "nipples" [atsiska "breast," -m- "possessive"])

po•hiqi	groundhog (cf. poh [?] iki "woodchuck")
po•mari•	Pit River
po•psāya	confederacy
pó•psayá	council of gens
po•skitir	root (This refers to an unidentified root that has been dug up and that is thicker than a button and is edible.) (AB)
prekpú	smoke hole
prextí	wife
pre•sti•	wife
psíjímúja	north
psitti•t	woodchuck
psi [?] tít	striped squirrel
psóǰǰji	trader
psó [?] qǎté	green (C)
psuqetǰ	gold (C)
psu [?] qǎth	green
psu [?] qǎthí•	corn (green)

psu ^o qetí	yellow
ps-óšamuší	Madesi (a downriver Achumawi band at Big Bend) (G)
ptakás	gull
ptə ^o qəs	gall bladder
pui.ihan	bird entrails (C)
pujwe	inside e.g., pujwe ^o apú "inside mouth"
nukúmmuka	interpreter
pulluj	knee (cf. lúluj "kneepad")
númpqes	artery, vein (C)
nunti ^o	elbow
purnvúkja	cloud (C)
-nurukij	run home (Sn. form of -rukij- "run?") III? e.g., spurukíj-omíje "I run home"
puruktósniri	hornet (AB)
purúnúríwas	hobbles (C)
núruwatúo	bow (of wood) (cf. "gun," "rifle," "nistol," "cannon")
nus	fox (C)

puš	gray fox
	red fox (AB)
putawé·y	doorway
pútuwi	deaf (man)
-puxj-	to swim V
	e.g., spuxja "I swim"
puʔklaʔama·s	ant
-puʔm-	go (compact stem) I
	e.g., spuʔmamfje "I go"
	puʔmemehe "you (sing.) are going" (future)
	puʔmenye· "he is going" (future)
	puʔmenyehay "we (two) are going" (future)
	mohšateyawpuʔmawmi "we all go"
	mohjapuʔmewmehe "you (pl.) are going" (future)
	puʔmenise· "I am going" (future)
	puʔmenwaʔwaywa "they are going to go"
	spuʔmijá· "let us both go"
	puʔmeneʔe· "are you going?"
	kwaqjitépuʔmaʔmi "he went"
	mohjapuʔmahay "we went" (dual)
	mohjapuʔmaw "we went" (plur.)
	mohjatwaʔwaywapuʔmaywa "they went"
	mohjaʔapuʔmawʔe· "did you all go?"

ou ^o pa	older brother
-pu ^o um-	go (expanded stem) I e.g., spu ^o uma "I went" kaykompu ^o umij "where did you go?"
-pu·snú-	enter III e.g., sou·snúkómije "I enter"
ɔwahíjɪ	railroad engine (lit., "he makes fire") (cf. -ɔwáhy- "to make fire," -ɪ "nominalizing suffix")
-ɔwáhy-	to make fire (compact stem) VII e.g., spwáhi·ja· "let us both make fire," "let us all make fire"
-ɔwahya·-	to make fire (expanded stem) VII e.g., spwahyamí·je· "I make fire" ɔwahya·mite·yaw "we all make fire"
-ɔwá ^o wə́s-	to grab II e.g., spwá ^o wə́sa "I grab"
-ɔwew-	to be warm I, II, V
-ɔwewkat	to burn e.g., snwewkate·mije "I burn"
-ɔwewya-	to be warm I, II, V e.g., snwewva "I am warm"

- pwéyniwak crescent moon
- pweʔinfu- to die
 (cf. weʔiniu. "he is dead"; poé·nvú, poʔe·nyu
 "corpse"; "to kill")
- pwəhn(é·)- to kill (expanded stem) III
 e.g., spwəhné·mijehe "I am killing",
 "I kill"
 (cf. "to die")
- pəjhu willow (*Salix hindsiana*)
- pəkúmakiosité the ancients (wonderful beings of the past) (C)
- pəkúmuka the ancients (wonderful beings of the past) (C)
- pərakí fat (substance), juice
- pətko.p wild plum (tree or bush)
- pátku wild plum (fruit)
 wild plum (AB)
- pətəʔkəs gall bladder
- pəxkuru white rabbit
 (cf. pəxkuri. "white", pəxkuri "gray") (C)
- pəʔturi ice
- qaiʔqaʔisí magpie (said to be Hat Creek by AB) (AB)

qakh crow (C)

qakisi crow (C)

qaq here

qaswi husband

qáxtehé floor

qayajusiti• lawyer (C)

qaʔai here

qaʔwahára mijehí tattoo marks (C)

qe this

e.g., nú•yehe qe "this stone"

kəswiwahaw qe "these (two) men"

("man" [dual form] + "this")

qe kəswijar "this boy"

hoqe kəswijar qe "these two boys"

qesk listen VI

qeskej listen VI

qeʔaqwar wet

qiski three

e.g., qiski nəpstaʔ "three arrows" (C)

- qiski (cont. from previous page)
 e.g., qiski kutára "three leaves"
 qiski nu.yehé "three stones"
 Note also blend-words: qiskúja "three men"
 qiskijara "three boys"
 qiskioho "three women"
- qiskito three
 e.g., qiskito hó^oma "three dogs"
- qiskúja three men
 (blend-word, derived from qiski "three")
- qíwinuss- freeze I, V
- qo^ottífs axe
- q^o "present actual" (suffix)
 2 S pres act V
- qésiri grass
- qésirmo^otu grass pilgrim bottle (made of sour grass roots)
- qəswíjar boy
- qəswírkaynohó male infant
- qəswite^ohé another man (cf. -te^ohé "another")
- qəswíwo man (male)

rajawi	bird's comb
rakmita-	mountain lion (AB)
rámirimji	rainbow (C)
râpakinehwawi	fifteen (C)
rapáw	arm (C)
rapawí	court (C)
râpawutéʔ	forearm (C)
râppaw	arm
rapsákaknéwi	barehead (C)
rapsákaknéwi kewnára	barefoot (C)
râpəkína	five (C)
-raqp-	to sew VII e.g., raqpamite "she sews"
râssmá	scraper (C)
rassúk	diarrhoea
ratswoawiki	Indian Creek Mountain (place in Dixie Valley) (AB)
-râxp-	to sew VII
râyhukás	small mealing-stone

ráʔjawí	bridge
-raʔkíw-	to grind (compact and expanded stem) V e.g., sraʔkíwɪfjehe. "I am grinding"
ráʔtəp	leaf
ra-kwi	elderberry (<i>Sambucus velutina</i>) (AB)
re-pəki	cottontail rabbit (IW)
risaw	rib (C)
rokósilíwa	katydid (C)
roʔjɪf.	bud (of tree)
roʔmike-ni	sister
roʔmiké-ni	sister
roʔokaywa	lobelia
-rukij-	to run III e.g., rukijmi-je "you are running" (2 S pres act) rukijmiteʔe "he is running" (pres act) rukijwəkswi-we. "I was running" (past) rukijenʔwaʔwaywa "they will run" šrukijja. "let us both run," "let us all run"
-runar-	to tie I, V

- russit- to laugh III
 e.g., úrussit "he is laughing"
- ruʔkij- to run III
 e.g., ruʔkijeʔnise "I am going to run"
 ruʔkijén-memf "you (sing.) are going
 to run"
 ruʔkijen.yehe "he is going to run,"
 "he'll run"
 ruʔkijen.eyaw "we are going to run"
 mohjaruʔkijen.mijeyaw "you (plur.)
 are going to run"
 mohjaruʔkijenwaʔwaywa "they are going
 to run"
- rəksehí• name
- rəkəsta frost
- rəkət- to saw
 ,
- s- "first person singular"
 prefix: 1 S pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
 1 S pres hab I, II, III, IV, V, VI
 1 S past I, II, IV, V, VI, VII
 infix: 1 S pres act VIII
- samtarata blue

- samtari blue
- sapsjawja• let us both swim, let us all swim
(cf. -apsjaw- "to swim")
- saqá•sija• let us both stand up, let us all stand up
(cf. -aqá•s- "to stand")
- saqeʔaw minnows (AB)
- saw- to give (reduced stem)
- sawoqáyo dirty (cf. "bad")
- sawoqáʔawi bad (cf. "dirty")
- sayoyow....is- to whistle VIII, IX?
e.g., sayoyowiswa jak "Jack is whistling" (C)
(cf. -iss- "to say")
- sehe• "first person singular" (suffix)
1 S fut II, IV
- seʔray- to give (expanded stem)
- si- "future, singular" (suffix)
1 S fut II, VI
2 S fut II
3 S fut II
- sie•jamí•je I sing (cf. -ie•j- "to sing")

- sie·jijá· let us both sing, let us all sing
 (cf. -ie·j- "to sing")
- sijeó^oetanjá headache
- sijmija· let us both sleep, let us all sleep
 (cf. -ijm- "to sleep")
- sijtipja let us shoot him
 (cf. -ijti- "to shoot," -p- "him")
- sikjí scales (of fish)
- sillo honker (big goose)
- sillum goose
- símitetah eyelash
- símitetah óhuti eyebrow (cf. óhuiti "forehead")
- simpálok brown
- sinirisó vertigo
- sistu·já· let us both fly, let us all fly
 (cf. -istu- "to fly")
- sisə^oparmi,jehe I hurry
 (cf. -sə^opar- "to hurry")
- sisə^oparə,ja· let us both hurry, let us all hurry
 (cf. -sə^oparə- "to hurry")

- sitú•ja let us shoot
 (cf. -itú•- "to shoot")
- siwijá• let us both come
 (cf. -iwi- "to come")
- siwismá coward (C)
- siyohpáya• let us both dance, let us all dance
 (cf. -yohpay- "dance")
- siʔtaʔpo basketmaking willow
- sf•ji•já• let us both drink, let us all drink
 (cf. -i•jy- "to drink")
- sjaqakyúmije I crawl (cf. -jaqaky[u] "to crawl")
- sjiwyəmje I am running (pres act)
 (cf. -jiwy- "to run")
- sjuʔkupemijé(he) I am sitting down, I am staying
 (cf. -juʔkupe- "to sit")
- skakaka• robin
- skokoka turtle dove (C)
- skokuka• dove (said to be "real name") (IW)
- skot pipe

- sko•tu minnows (IW)
- skuka(ke•nika) I hear (cf. -kuka- "to hear")
- skukuká dove (AB)
- skwaqe•samí•je I listen (cf. -kwaqe•s- "to listen")
- skwaqe•sijá• let us both listen, let us all listen
 (cf. -kwaqe•s- "to listen")
- skəkar lungs (animal)
- sley•mo•mija let us go fishing
 (cf. -ley•mo•m- "to be fishing")
- smahjiwjá• let us both hunt, let us all hunt
 (cf. -mahjiw- "to hunt")
- smahsamí•je I hunt (cf. -mahs- "to hunt")
- snəw- to take into III
 e.g., yawhtiwisnəwəʔna "he took it into
 the house" (lit., "house-into-he-
 took-it-into")
- sohuwija• let us both run away, let us all run away
 (cf. -ohuwij- "to run away")
- sopé soap (borrowing from English?) (C)
- sowáf bonnet

- spe•matíkasa I know
(cf. -pé•matikas- "to know [facts]")
- spimá¹ I see (cf. -pimá- "to see")
- spimá² a vision (verb form meaning "I see")
- spí•jak I dream (cf. -pí•jak- "dream")
- spurukíjəmije I run home
(cf. -purukij- "to run home")
- spuxja I swim (cf. -puxj- "to swim")
- spuʔmamfje I go (cf. -puʔm- "to go")
- spuʔmijá• let us both go
(cf. -puʔm- "to go")
- spuʔuma I went (cf. -puʔum- "to go")
- spu•snúkəmije I enter
(cf. -pu•snú- "to enter")
- spwáhi•ja• let us both make fire, let us all make fire
(cf. -pwáhy- "to make fire")
- spwahyamf•je• I make fire
(cf. -pwahya•- "to make fire")
- spwáʔwəsa I grab (cf. -pwáʔwəs- "to grab")
- spwewkate•mije I burn (cf. -pwewkat- "to burn")

spwəwya I am warm (cf. -pwəwya- "to be warm")

spwəhné·mijehe I am killing, I kill
(cf. -pwəhn[é]- "to kill")

spəxlɪx Indian "potatoes"

sraʔkfwmfjehe· I am grinding
(cf. -raʔkíw- "to grind")

-staw- to spit

stematéəhemije I learn
(cf. -tematéəhe- "to learn")

-stiji mother (after /k/)
e.g., akstiji "my mother"

-stin- to sink

-stiʔji mother (after /k/)
e.g., akstiʔji "my mother"

stonohaisi cricket

stwemate·əmije I teach
(cf. -twematé·- "to teach")

surussit (akh) I am laughing
(cf. -urussit- "to laugh," akh "I")

suwíjowəʔ pain

su>kahaw owl (AB)

sú>kahaw owl

swahqu·swamf·je I stand up
(cf. -[w]ahqu·sw- "to stand")

swapsjami·jepinfkə I was swimming yesterday
(cf. -wapsja- "to swim," ðinf·kə "then")

swapsjawmije· I am swimming
(cf. -[w]apsjaw- "to swim")

swasjami·je(hé·) I discard
(cf. -wasj- "to discard [small object]")

swa·tiwij I lose
(cf. -wa·tiw[ij]- "to lose")

sweymo·mija (~sleymo·mija) let us go fishing
(cf. -weymo·m- "to be fishing")

swe·jwami·je I am sleeping
(cf. -we·jw- "to sleep")

swie·ja ak I am singing
(cf. -wie·j- "to sing," ak "I")

swijma I slept (cf. -wijm- "to sleep")

swijmamfje I sleep (cf. -wijm- "to sleep")

- swijtipmije I'm shooting him
(cf. -ijti- "to shoot," -p- "him")
- swijtu•mije I am shooting
(cf. -[w]ijtu- "to shoot")
- swijwamf•je I sleep
(cf. -[w]ijw- "to sleep")
- swimāhawa I am looking
(cf. -wimāhaw- "to be looking")
- swirawa•yehe I am tired
(cf. -wirawa•y- "to be tired")
- swisma• I'm afraid
(cf. -ism- "to fear")
- swista at I am crying
(cf. -wist- "to cry")
- swiwami•je I come
(cf. -wiw- "to come")
- swiwamf•jehe I am coming
(cf. -wiw- "to come")
- swiwašwamije I sell, I give away
(cf. -[w]iwasw- "to sell")

- swiyohpaymije(hé•) I dance
(cf. -yohpay- "to dance")
- swi.jamí.je• I drink
(cf. -wi.j- "to drink")
- swleymé•mijehe I am fishing
(cf. -wleyme•- "to be fishing")
- swohuwfjmi.je I run away (habitual)
(cf. -[w]ohuwij- "to run away")
- sworiájmije I split
(cf. -[w]oriaj- "to split")
- swoʔkátmije I chop
(cf. -woʔkat- "to chop [with ax]")
- swəleymo•mámje I am going fishing
(cf. -wəleymo.m- "to be fishing")
- səlfʔjika mussel (AB)
- sámmi I am eating
(cf. -ámni- "to eat") (AB)
- səqeyaw minnows (IW)
- səqsana lizard (IW)
- sərákasí• otter

- sərəkisumiwi otter skin
 (lit., sərəkisi "otter" + -um- "possessive" +
 fwi "skin")
- sərək·isumiwi otter skin
 (lit., "otter" + -um- "possessive" + fwi "skin")
- sərəkʔiši otter (AB)
- səʔpar- to hurry (III), IV
 e.g., sisəʔparmiʔehe "I hurry"
 mohsateyāwwisəʔparāw "we all hurry"
- səʔparə- to hurry (III), IV
 e.g., sisəʔparəʔa. "let us both hurry,"
 "let us all hurry"
- séʔsəna lizard (IW)
- tahkuwasayjuse all this is (C)
- tahwi hue
 e.g., johjitáhwi "ashes (dead coals)" (C)
- takās gull
- takoʔoʔawkʔo smaller part (C)
- takyupeni Madesi
 (a downriver Achumawi band just west of Goose
 Valley) (C)

-tama....po- to be hungry VIII

e.g., tamaspó "I am hungry"

tamapóke "he is hungry"

tamamapo "you and I are hungry"

(first dual inclusive)

tamapohay "he and I are hungry"

(first dual exclusive)

tamapoyaw "we (ye and I) are hungry"

(first plural inclusive)

tamapohyaw "we (they and I) are

hungry" (first plural exclusive)

tamamjpoyaw "you (plural) are hungry"

tamapónina "he was hungry"

tamamaponina "you and I were hungry"

(first dual inclusive)

tamapohaynina "he and I were hungry"

(first dual exclusive)

tamapohyawnina "we (they and I) were

hungry" (first plural exclusive)

tamamaponeni "you and I will be hungry"

(first dual inclusive)

tamapohyawnéni "we (they and I) will be

hungry" (first plural exclusive)

tamamjpoyawneni "you (pl.) will be

hungry"

támmijaleh	armpit
-tam....po-	to be hungry VIII e.g., tampohaynení "he and I will be hungry" (first dual exclusive)
támurá	mush
tanára	bread tray basket (tule basket)
tannárisi	flying squirrel (C)
tapajka	when
tápkila	flying squirrel (C)
tapúyamuj	eel
taqeyo·p	oak (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
taqpúri	hide
táqpuru	skin (C)
tarasejehí	a bruise
tárujawrihikú	shield
tata	father e.g., áktata "my father"
tátá	father

taw	jackrabbit (AB)
tayháq	ashes (dead coals), dust, earth (soil), (the) ground
taʔkí	soup
taʔta	father
-taʔwi	hue e.g., isuritaʔwi "purple" ipurtaʔwi "brown"
-taʔwí.	hue (color-adjectival suffix) e.g., isrí.taʔwí. "red" from isrí. "blood" ehkorí.taʔwí. "white"
tá.qe	acorns (AB)
-ta.ʔwi	hue (color-adjectival suffix) e.g., isrí.ta.ʔwi "red" from isri "blood" joʔjita.ʔwi "black" from joʔji "ashes"
te ¹	those e.g., hoqo kəswíjar te "those two boys" (lit., "two-boy-those")
-te- ²	"habitual" prefix: 1 D pres hab I, II, V 1 Pl pres hab I, II, V

- te-² (cont. from previous page)
 suffix: 1 D pres hab IV
 1 P1 pres hab IV
 2 P1 pres hab I, II
 2 S pres act/hab VII
- tehe• "third person" (suffix)
 3 S pres act II, V
 3 P1 pres act VI, VII
 3 P1 past IV
- tematéə- to learn I?
- tematéəhe- to learn I?
 e.g., stematéəhemije "I learn"
- tepsufspo a boil (C)
- tépwere tail (cf. iphwiri "penis," kiphwíri "rump")
- terejóha male (of animals)
- terejóha hóʔma male dog
- terejóha kire male cat (C)
- tewtewinni salmon flies (AB)
- téʔewa how
- teʔhé another (adjective) (postposition)

-te ² hé	(cont. from previous page) e.g., qaswite ² hé "another man" winurijarte ² hé "another woman"
the ₁	"first person, non-singular" Cf. t ² e ₁
the ₂	"third person singular, perfect" (prefix) 3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
-theha	"first person, non-singular" (suffix) 1 D pres act/hab VII 1 D past VII 1 Pl pres act/hab VII 1 Pl past VII
ti	"second person, singular" prefix: 2 S past VII suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI
tihemeyí	pipestem
tijowíwa	Fall River Valley (G)
tikswíwa	southeast (C)
tílisa	golden eye or whistler duck (very small) (C)
timaúíwa ² wa	south (C)
tífmismiji	dusk
-tin-	to sink

- tipak rump
- tiphwíri tail (cf. iphwiri "penis," kiphwíri "rump") (C)
- tiphwíríawawí tunic (C)
- típhwíri eʔtáp tail feathers (lit., "tail" + "feather")
- tipswíri antelope skin, buckskin
- tipurisore hawk
- tirisismiji evening (C)
- tísurk hawk (C)
- tiwíjān éhwi fingers
- tiwismij virgin
- tíʔaʔwi hue
- tiʔjawi Fall River
- tiʔmí·pa what do you think?
(lit., "you thought?," past form of -ʔmi·p-
"to think")
- tišowiʔawte Ajumawí
(cf. tiʔjawi "Fall River," ʔawtʔe "people") (G)
- ti·jkoló meadowlark (AB)

tkakí	arrow notch (refers to notch in end of arrow for [a.] bow string, [b.] arrow head)
toákwé	dress (gown) (C)
toáywas	oar
tohní	seed-fan basket (for beating seed into a basket), large basket for boiling water
tójehyá	child's swing
tokohopí.	cousin (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal) collateral kin of either sex
toksusta ^o wi	gray (continuum yellow-gray)
tok ^o ala ^o	hawk (chicken)
tome ^o áxkurúwi	railroad
toto.y ^o isi	mountain quail (<i>Oreortyx pictus</i>) (cf. example under ehewaneya "mountain" [adj.])
tówakaúwi	petticoat (C)
toytoy ^o iši	mountain quail (<i>Oreortyx pictus</i>) (AB)
to ^o kapéy	ring (for finger)
to ^o ka ^o jísá	witch

to ^o petá	rat (AB)
to ^o pira	rat (IW)
to·kho·pi·	cousin (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal) collateral kin of either sex
tpiwátefríyu	bow with backing of sinew
trekinf	cheek
trú ^o jahi	sewing basket (BW)
ts ^o pa·	bark (of tree)
túelipás	hand seed basket (C)
tuksusta ^o wí	yellow
tukurehe	pocket knife (C)
tukuru	breast (of a man) (C)
tumehé	knife, iron (cf. "saber," mehe [knife])
tuméhe aphli waxnam ^o	knife-edge (lit., "knife-tongue-sharp")
tuméhe nukheté	arrow-head (iron) (C)
túmehetíjay	knife-handle

tunistá	crest (bird)
-túpáq-	to hit (with fist)
-tuʔnak-	to squeeze I, V
tú·pisi	rotten (log)
-tú·suy-	to rub I, V
twaʔ	"third person plural" (twaʔ after /V/, (-) waʔ elsewhere) prefix: 3 Pl past I suffix: 3 Pl pres act II, III, IV, V 3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
-twematé--	to teach VII e.g., stwemate·əmiʔe "I teach" (cf. "to learn")
twintkaywistf	leg below knee
-twojoq-	to scratch I, V
tʔe ₁	"first person, non-singular" (~the ₁ in free variation) prefix: 1 D perf 1 Pl perf suffix: 1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII 1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII 1 D past II, III, VI, VII 1 Pl past II, III, VI, VII

tʰe ₂	actual, third singular (suffix) 3 S pres act III, IV, VI, VII
tʰe ₃ -	perfect, third plural (prefix)
tʰis	sand
tʰəsski	round tule
təhwawí	shirt
uhawmawna	towards east (C)
ui	second (short time)
ujtayjí	that e.g., ujtayjí nú·yehe "that stone" (C)

úkitrotpi poroatúp rifle

(cf. iwintka póroytop "pistol," ponwatup "gun,"
púruwatúp "[wood] bow," jupaw ponwatup "cannon;"
also cf. Russian pórox "gunpowder," topfŷ "burn."
The first part of the word for "rifle"--
ukitrotpi--is at present unanalyzable but may
be borrowed from a Russian phrase or compound
containing /kit/ "whale" and perhaps also
/orúde/ "cannon," "gun." It is possible, though
not probable, that At. "rifle" may reflect a
Russian phrase for a harpoon-shooting gun
employed in whaling.)

- ukukatí^oka hō^oma another dog
- ulúlujú^s calf (of the leg)
- um "possessive suffix"
 e.g., sārēkisi^omiwi "otter skin" from
 sārēkisi "otter," íwi "skin"
 wirfrikumíwí "elk skin" from wirfrikí
 "elk," íwi "skin"
- umpini eagle (C)
- umuwé^o farther down
- um^ojimawna towards west (C)
- únej- to pound
- únejá hammer
 (lit., "to pound" + -á "nominalizing suffix")
- unia- to drag e.g., wúniajusi "he drags"
- unúnthoi big salmon flies (IW)
- upé^owo thick
- úпки neck (human)
- úpsi liver
- upsiwáma waya^oki wolf (black) (C)

- urásmás broom
- urássés kaphwára fishing-basket (dip-net of basketware) (C)
- ura^okijá^oawhtf railroad car (lit., "house that runs")
(cf. "to run," yawhtf "house")
- uretusú Ursa Major (constellation)
- urétwi poker
- urnunarmijás garters (C)
- úr pamawna towards south (C)
- urukij- to run III
e.g., jurúkijaw "you are running"
(2 P1 pres act)
urukijmiyatame. "you (sing.)
were running"
urukij "he was running"
urukijawmite-yaw "we were running"
urukijáywa "they were running"
- urusná pulse
- urussit- to laugh III
e.g., surussit (akh) "I am laughing"
urussit mi "you are laughing"

úrussit	he is laughing (cf. -russit- "to laugh")
usaíso	health
uspi	yesterday
ussæts	to breathe
ususkilá	pair of leggings
utniriwawriwawi	schoolhouse (C)
utstayj	near e.g., utstayj nú·yehe "near the stone"
utstáywoho	near
uwiksi	third finger (C)
úyi	eye
úyi saphyes	face (C)
úyi ^o óymumijit	lower eyelid (C)
úyi ^o óywalikihís	upper eyelid (C)
ú ^o mf	belly
u ^o puyéy	bullsnake
ú ^o umí	liver (probably a mistranslation of /u ^o mi/ "belly") (C)

- u•mumisé yellow wasp
- u•musí honey
- u•mámsi bee
- u•yehi• gopher (lit., "he digs")
- wahkotere:ioha male deer (C)
- wahkú sheen
- wáhkú deer (C)
- wahkúmiwí deerskin
(lit., wáhkú "deer" + -m- "possessive" +
íwi "skin")
- wahnás shoulder
- wahnás spekayjiiwí shoulder blade (C)
- waho•swa- to stand II?
e.g., mohsateyawwahqa•swaw "we all stand up"
- wahoes- to stand II?
- wahn?its- to stand II?
- wáika Mt. Shasta
- wáikahwe northwest, northwestwards
(lit., wáika "Mt. Shasta" + -hwe "towards")

- waikámjúmewí Achumawi tribe
 (cf. wafka "Mt. Shasta," -m- "nossessive,"
 juwo.mí "to flow") (C)
- wafkóqa Lassen's Butte (Mt. Lassen)
- waikakuissuka westwind (cf. wafka "Mt. Shasta")
- wais- to speak (cf. "to say")
- waisa- to talk
 e.g., miwaisá "you are talking"
 (cf. "to say")
- wajayre?awna (?) saddle (C)
- wajiumí stockings (C)
- wájniwas iron kettle (C)
- wajtek- (~jajtek) to steal VII
 e.g., wajteka?akho?ma "he stole my horse" (C)
 wajtekamikho?ma "he stole your horse" (C)
 wajtekakuo?jakmho?ma "he stole his horse"
 jajtekajaho?ma "they stole our horses"
- wajtiqara thief
- wajyúmi vest (C)
- wakilhki brass (C)

wakíłki	brass kettle (C)
wálishés	upper (C)
wamaiwaspo	toothache (C)
wamaríjǎ	medicine dance
wamawmit ^o e·haw	we (pl.) are eating (cf. -[w]am- "to eat")
wamé·heys	face
waməhaymit ^o e·hay	we (dual) are eating (cf. -[w]am- "to eat")
waməmf ^o the	he is eating (cf. -[w]am- "to eat")
waməmf ^o t ^o ehe·	they are eating (cf. -[w]am- "to eat")
wanáswəs	candle
wanúswús	light
wanəqi	frog (C)
-wapak-	to kick (transitive) (IV, VI) ? e.g., wapaka "you are kicking him"
wapás	scar (C)

- wápiwehí wrist (C)
- wapj- to swim V
 e.g., wápja "he's swimming"
- wapjaw- to swim V
 e.g., mohsateyawwapjawaw "we all swim"
- wapluliúyi ball of eye (C)
- wapsja- to swim V
 e.g., swapsjamijenínka "I was swimming
 yesterday"
- wapsjawawmit²eyaw we are swimming
 (cf. -[w]apsjaw- "to swim")
- wapsjawaywamítwa²waywa they are swimming
 (cf. -[w]apsjaw- "to swim")
- wapsjáwmit²e·he he is swimming
 (cf. -[w]apsjaw- "to swim")
- wapsjomhinwa²waywa they are going to swim
 (cf. -[w]apsjo- "to swim")
- wapsjomihine·hay we (dual) are going to swim
 (cf. -[w]apsjo- "to swim")
- wapsjomihine·yaw we (pl.) are going to swim
 (cf. -[w]apsjo- "to swim")

- wapsjo·mihinisé. I am going to swim
(cf. -[w]apsjo.- "to swim")
- wapsjo·mihinyehe. he is going to swim
(cf. -[w]apsjo.- "to swim")
- wapsjo·mihin^oe. you (sing.) are going to swim
(cf. -[w]apsjo.- "to swim")
- wapsjo·minmije·yawe are you going swimming?
(cf. -[w]apsjo.- "to swim")
- wapyés ribbons
- wapyú who e.g., wapyú timehé "who are you?"
- wáqhóy dull (knife)
- wárap^sáku no, not any
(cf. war^opsakú "nobody")
- wará^otikás plow
- warékpu powder
- warik^saí. daughter-in-law
- wari^otatés hip (C)
- wari^otetés hip (C)
- warjas tin plate (C)

warəpsake	no, not any e.g., warəpsake nəpstaí "no arrow" (C) warəpsake hoʔmá "no dog"
warəpsakú	nobody
wasí	breechcloth belt
-wasj-	to discard (small object) II e.g., swasjamiíe(hé•) "I discard"
wásjikás	spur (C)
waskí	reflection (image reflected by water) (C)
waskí	spirit, soul (C)
waskíkswíwa	southwest (C)
wastí	antelope (C)
wasúkíri	pants
-wásw-	to hold (compact stem) I, V
wásyas	pen, pencil
-wat-	to lose I, II, V
-wáthpáre-	to hit (with hand), to beat
watparés	war club
wáwi ehuti	little finger (C)

- wawasw- to hold (expanded stem) I, V
 e.g., wawáswa "he's holding it"
- wáwawi table (C)
- wawawi yámmiji table
 (cf. -yam- "to eat") (C)
- wáwawás white of egg
- waxjí fish (C)
- waxjimápú fish's mouth
 (lit., waxjif "fish" + -m- "possessive" +
 apú "mouth")
- waxjimúyi fish's eye
 (lit., waxjif "fish" + -m- "possessive" +
 úyi "eye")
- waxnamʔ sharp (knife) (C)
- waxramʔ sharp (knife)
- wayas- to talk
 e.g., wayasfsta "he is talking"
 (cf. "to say," "to speak")
- wayaʔki wolf (C)
- wáysniqyapáte silent person (C)

waywa	"third person plural" (waywa after /V/ or /Vʔ/, aywa elsewhere) (suffix) 3 Pl pres act II, III, IV, V 3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI 3 Pl oast I (prefix and suffix), II, III, V 3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
waʔ	"third person plural" (twaʔ after /V/, waʔ elsewhere) prefix: 3 Pl past I suffix: 3 Pl pres act II, III, IV, V 3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
waʔanaʔiŋka	kitten (C)
waʔapyú	what?
waʔkatás	hoe (cf. -yəʔkat- "to cut")
wáʔkatás	scissors (cf. -yəʔkat- "to cut")
waʔko	meat
waʔma	eater
waʔpasón	sore (noun), smallpox
waʔtu	root
wašti	antelope (AB)

-wa·jtik- (-jaitik) to steal VII

e.g., wa·jtika· "he steals"

jaitik·jajho^oma "they stole our horses" (C)

wa·mup round tule (AB)

wa·na^oiŋqa kitten (C)

wa·ssti antelope

wa·swari grey squirrel (AB)

-wa·tiw(ij)- to lose I, II, V e.g., swa·tiwij "I lose"

wehetú limb (of tree)

wehki dung (C)

wehməhāywa grouse

wehya^o badger

wekhmá spider

wekhnika sunrise

wékhniḡnuki sunset (C)

wekhniwi sunset (C)

wékhniwi evening (C)

wékhniwije west (C)

wemohjalo all e.g., wemohjalo hó^oma "all the dogs"

- weskap- to be cold e.g., šweskap "I am cold"
weskapmi "you are cold"
weskapke "he will be cold"
- wétis mallard duck
- wéwkaj soot (cf. "to burn," "to make fire")
- wéwkéji soot (cf. "to burn," "to make fire") (C)
- weymo-- to be fishing (normal stem) VII
- weymo•m- to be fishing (compact stem) VII
e.g., sweymo•mija (~sley•mija) "let us
go fishing"
- weʔhyaʔ badger (AB)
- weʔiniu. he is dead
(cf. "corpse," "to die," "to kill")
- wéʔjiráywa horsefly
- weʔmahaywa ruffed grouse (Bonasa sabini) (AB)
- weʔpojow- to shout e.g., weʔpójowake "he is shouting"
weʔpójowa "you are shouting"
- weʔpójowa¹ war whoop (cf. "to shout" + a "[deverbative
nominalizing suffix]") (C)
- weʔpójowa² you are shouting
(cf. -weʔpojow- "to shout")

- we[?]pójowa ke (or) ke we[?]pójowa he is shouting
(cf. -we[?]pojow- "to shout")
- we[?]yar manzanita (berries) (Arctostaphylos patula)
- we[?]yaro·p manzanita (bush) (Arctostaphylos patula)
(cf. -o·p "suffix to plant names")
- wé[?]yáró·o manzanita (Arctostaphylos patula)
(cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
- we·jm- to sleep IV
e.g., we·jmáwmit[?]e·yaw "we (pl.) are sleeping"
nwejmami·təne[?]e· "are you (pl.) sleeping?"
we·jmo·ma[?]tehe· "they slept"
- we·jw- to sleep IV
e.g., swe·jwami·je "I am sleeping"
we·jwami·t[?]e "he is sleeping"
- wé·puoa big black ant (AB)
- we·skhín youngest in family (either brother or sister)
- we·[?]maháywa ruffed grouse (Bonasa sabinii) (IW)
- wi-¹ to come IV
- wi² into (suffix)
e.g., yawhtiwi "into the house"

- wie-j- to sing VII
 e.g., swie·ja ak "I am singing"
 wie·jami "you are singing"
 wie·jawmite·yaw "we all sing"
- wihaltipayawna fan (noun) (C)
- wihaʔ cock (cf. "bull")
- wihaʔhoʔma male horse
- wiháʔpuʔkérho bull (cf. "cock," "cattle") (C)
- wij- to sleep IV
 e.g., wi·əwij "he slept")
- wijfkní Merken Bench (a ridge east of, and roughly
 parallel to, Hat Creek)
- wijikʔsúí silver (cf. "money") (C)
- wijfqsúy silver (cf. "money")
- wijn- to sleep IV
 e.g., wijmaywatwaʔwaywa "they are sleeping"
 swijmamfje "I sleep"
 wijmáwmiteyaw "we (pl.) sleep"
 swijma "I slept"
 wijmaháy "we (dual) slept"
 wijma "you (pl.) slept"

wíjnás	ouiver
wijniká	fly (C)
wijnikaywéji	overflow (C)
-wijtaway-	to jump across III
wijuru	claw
wijúru	claw (of bear)
wijwá?	sick
wik	your (singular) e.g., wikehuti "your hands"
-wiká	adjective suffix (denominative) e.g., istíwiká "brushy" from istí "brush"
wíkhité	arrowhead (stone)
wikhné	bullet
wíkirfji	black bear (C)
wiku	your (singular) e.g., wikujií "your mother"
wilémmés	fish line
-wim-	to see VI (cf. "to be looking")

- wimahw- to be looking VI (cf. "to see")
- wimahwésw to be looking VI
 e.g., wimahwéswamitehé. "he is looking"
 (cf. "to see")
- wimáhəw- to be looking VI
 e.g., swimáhəwa "I am looking"
 (cf. "to see")
- wimawehé thread (of skin)
- winaywés war spear
- winirwawəʔawna paper (C)
- wínuéyes auger (cf. winuweʔés "borer")
- winurijar woman (C)
- winurfjarmkewnára women's moccasins
 (lit., winurijar "woman" + -n- "possessive" +
 kéwnára "moccasins")
- winurijarteʔhé another woman
 (lit., "woman" + -teʔhé "another")
- winuru woman (C)
- winuweʔés borer (cf. winueyes "auger")

wínúwi asmak	perforation in ear (C)
winəkh	frog (AB)
wipakúykwi	cattle (cf. "bull")
winjisákas	seat (C)
wipsés	adze (CT)
-wipsti-	to stink
wipstiwaywa	skunk ("they stink") (C)
wipaki	antlers, horn
wiraynikás	hair
wire [?] ja	retina of eye (C)
wiríriki	elk (AB)
wiririki.	elk
wirírikumíwí	elk skin (lit., wiríriki "elk" + -um- "possessive" + íwi "skin")
wirúmijás	net for catching rabbits
-wirəw-	to be tired
-wirəwə-y-	to be tired e.g., swirəwə·yehe "I am tired"

wisáq	urine (Incorrectly given in HPP as wisák) (cf. wisóq "bladder")
wísaykniwí	bridle (C)
wismakás	quiver strap
wisón	bladder (cf. wisáq "urine")
-wiss- ¹	to blow (cf. "wind," "[east]wind," "storm")
-wiss- ²	to say I e.g., hatwíssa "he said it")
wissúka	eastwind (cf. "to blow") (C)
wissu·í	wind (breeze) (cf. "to blow")
-wist-	to cry I e.g., swista at "I am crying" wistake "he is crying" wista jak "Jack is crying" wistami "you are crying"
wistí	leg
wistu?as	wing
-wistu--	to fly III
wisuwa?ná	storm (cf. -wiss- "to blow")

wisuweqna	storm (cf. -wiss- "to blow") (C)
-witáq	to lie (down) I, V e.g., witáqa "he's lying down"
witeswapká	rainbow (C)
-wiw-	to come IV e.g., swiwami·je "I come" swiwamí·jehe "I am coming" wiwamitéy "he is coming" ní·kəwiwa "he is just coming" (cf. ní·kə "now") mohsateyáwwiwáw "we all come"
wiwnayo·p	mountain mahogany (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
wiwuska	with
-wiʔjik-	to suck III?
wiʔjur	toenail
wíʔtapák	arm above elbow
wiʔteúna	fingernail
wiʔtú	heel

- wi.j- to drink (expanded stem) V
 e.g., swi.jamf.je "I drink"
 wi.jhāwmāte.yaw "we all drink"
- wi.m- to see VI
- wf.ə- "past," third singular (prefix)
 3 S past IV
- wi.əwij he slept (cf. -wi.j- "to sleep")
- wleyme-- to be fishing (expanded) VII
 e.g., swleymé.mijehe "I am fishing"
 wleymé.mithe "he is fishing"
 wleyme.haymithehahay "we are fishing"
 wleymé.mitehe "you are fishing"
 wleyme.mitehe. "they are fishing"
- wmehe "second person, plural"
 2 Pl pres act I
- wohja- all e.g., wohja kəswirjay "all the boys"
 (cf. wohjato "many")
- wohjato many
 e.g., wohjato kutāra "many leaves" (C)
 wohjato nú.yehe "many stones"
 (cf. wohja- "all")

- wohjatoho many, all
e.g., wohjatohonapstaf "many arrows"
- wohkæt- to chop (with ax) (-wo.kæt, -woʔkæt, -woʔkat, -wokæt)
e.g., swoʔkátmi je "I chop"
wo.kátmitehe "he is chopping"
wokétáwmi te.yaw "you (pl.) chop"
wokétáwmi twawaywa "they are chopping"
wohkétawmi te.yaw "we were chopping"
wohkétaywa "they were chopping"
- wohtwá many e.g., wohtwá hóʔma "many dogs"
- wojpés arrow-shaft straightener (made of horn) (C)
- wojtʔoraywa woodpecker (AB)
- wokwor- to discard (large object) I
- wokæt- to chop (with ax) Cf. -wohkæt-
- wokétáwmi te.yaw you (pl.) chop
(cf. -wokæt- "to chop [with ax]")
- wokétáwmi twawaywa they are chopping
(cf. -wokæt- "to chop [with ax]")
- wopukhaywa woodpecker (IW)
- wostay- to spit

wótiyáj	blaze
wóxjar	digger pine (nuts)
woxjaro•p	digger pine (tree) (cf. -o•p "suffix to plant names")
-woyóhq-	to vomit
-wo ^o kat-	to chop (with ax) Cf. -wohkət-
-wo ^o kət-	to chop (with ax) Cf. -wohkət-
wo•jya,jí	fire (cf. ótiyáje "blaze")
-wo•kət-	to chop (with ax) Cf. -wohkət-
wo•kətmithehe•	he is chopping (cf. -wo•kət- "to chop [with ax]")
-wo•wí•w-	to fight (expanded stem)
wo• ^o jaro•p	digger pine (cf. -o•p "suffix to plant names") (AB)
-wrfosa-	to smell (to perceive odor)
wújhawí	wide
wujwi	hill
wúniajusí	he drags (cf. -unia- "to drag")

- wunnuwi "cotton-topped" tule
- wunnuy tule with cattail on top (AB)
- wuráʔnikas hair
- wuraʔjaʔa crawfish (AB)
- wusnu.- to enter III
- wussai good
- wúʔwiri back of hand
- wúwiri back (C)
- wə "possessive suffix"
e.g., maxjíwəʔji "fish eggs" from maxji "fish"
- wəhwukwás- to fan (C)
- wəkswí.wə. "past," first singular (suffix)
I S past III
- wəleymo.m- to be fishing (expanded stem) VII
e.g., swəleymo.mənjə "I am going fishing"
- wəmm- to eat (expanded stem) VI (AB)
e.o., wəmmamít "he is eating" (AB)
wəmmaháymitéhay "we are eating"
(exclusive dual present actual) (AB)
(cf. -yəmm-, -yóm-, -ómm- "to eat" [AB])

wərákmita	mountain lion
wəɾəʔjāʔ	crawfish
wəśwari	grey squirrel (C)
yaharu	pitch (of pine)
yaharuwaʔma	pitch worms (lit., yaharu "pitch" + waʔma "eater")
yajumijkay	widower (C)
-yam-	to eat (compact and reduced stem) VI e.g., yaméʔni·si· "I will eat" yaméʔni·ʔniʔi "you (singular) will eat" yaméʔni·ʔixe· "he will eat" yameʔni·ʔe·yaw "we will eat" yaméʔni·je·yaw "you (pl.) will eat" yaméʔjenəwáywa "they will eat" kwaqšijne·yamí·ya "you have eaten"
yamakəla	all (C)
yaméʔjenəwáywa	they will eat (cf. -yam- "to eat")
yaméʔni·je·yaw	you (pl.) will eat (cf. -vam- "to eat")

- yaméʔni·si· I will eat
(cf. -yam- "to eat")
- yameʔni·ʔe·yaw we will eat
(cf. -yam- "to eat")
- yaméʔni·ʔixe· he will eat
(cf. -vam- "to eat")
- yaméʔni·ʔniʔi you (sing.) will eat
(cf. -yam- "to eat")
- yappaw- to throw
- yapsjâwqʔmehe you (sing.) are swimming
(cf. -apsjâw- "to swim")
- yaruker- to hang (transitive) I (?)
- yârʔjawi bread (cf. yerja·wí "cake")
- yaswí livestock ("alive")
- yasyehí groove in arrowshaft
- yatpuri mink (AB)
- yatpúriu mink
- yaw "plural" (yaw after /V/, -aw- elsewhere)
prefix: 2 Pl pres act II, V
1 Pl pres hab I, II, V

- yaw (cont. from previous page)
- prefix: 2 Pl past V
1 Pl perf
- suffix: 1 Pl pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl pres act III
3 Pl pres act II
1 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
2 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
1 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
3 Pl past VII
1 Pl perf
1 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
- yaw + D to eat pluperfect? VI
- yawhtí house
- yawhtiwi into the house
(lit., "house" + -wi "into")
- yawhtiwisnəwá?na he took it into the house
(lit., "house-into-he-took-it-into")
(cf. -snəw- "to take into")
- yayskawijar old man (C)
- ya?káswá wall

-ya ^o puw-	to sling
ya ^o puwá	sling (noun) (lit., -ya ^o puw- "to sling" + -a "nominalizing suffix")
ya·j	weasel (IW)
-yá·su-	to live I, V
-yá·sw-	to live I, V
yehe·	"third person singular" (suffix) 3 S fut I, II, III, V, VII
yejá	song, medicine song
yenowá	medicine lodge
yerja·wf	cake (cf. yár ^o jawi "bread") (C)
yésiwfji	picture
yexjí·	earth (soil)
vextef tutústutúyohó	earthquake (C)
yé·	"third person singular" yé· after /i/ (suffix) 3 S fut IV (-) nye· (suffix) 3 S pres act I

- ye·skap- to be cold (expanded stem)
 e.g., šye·skap "I feel cold"
- yohastaúmfiŋfi lodge (temporary dwelling)
- yohkət- to chop (with ax) Cf. -yokət-
- yohpay- to dance III
 e.g., swiyohpaymije(hé·) "I dance"
 mohsateyawiyohnayawme "we all dance"
 siyohnáyja· "let us both dance"
 "let us all dance"
- yohpayá dance (noun)
 (lit., -yohpay- "to dance" + -á "nominalizing
 suffix")
- yokwor- to discard (large object) I
- yokət- to chop (with ax) (-yohkət, -yoʔkət)
 e.g., mijʔyokətawmije·yaw "you (pl.)
 were chopping"
 yokétsijenyehé· "he is going to chop"
 yokéte·niʔe·yaw "we are going to chop"
 yokétjenmije·yaw "you (pl.) are
 going to chop"
 yokétjenwəʔwaywa "they are going to chop"
 šokətjja· "let us both chop," "let us
 all chop"

- yokát- to cut (with knife)
 e.g., yokátsijense·he· "I am going to cut"
 yokátsijen·e·ʔe· "you are going to cut"
- yokáte·niʔe·yaw we are going to chop
 (cf. -yokət- "to chop [with ax]")
- yokátjenmi,je·yaw you (pl.) are going to chop
 (cf. -yokət- "to chop [with ax]")
- yokátjenwaʔwaywa they are going to chop
 (cf. -yokət- "to chop [with ax]")
- yokátsijen·e·ʔe· you are going to cut
 (cf. -yokát- "to cut [with knife]")
- yokátsijense·he· I am going to cut
 (cf. -yokát- "to cut [with knife]")
- yokátsijenyehē· he is going to chop
 (cf. -yokət- "to chop [with ax]")
- yooʔáyti heart
- yoriat- to split VII
- yoxmení mat
- yoʔkenaswi necklace
- yoʔkət- to chop (with ax) Cf. -yokət-

-voškotaw-	to toss
yupweʔayfki	stomach
yusjǫ	animal's heart
-yusnu-	to enter III
yusǫ	rheumatism
yusúni	lame
yúʔmikisi	brother-in-law
yuʔmikisi.	brother-in-law
-yəm-	to eat (compact and reduced stem) VI (AB) e.g., wəmehe. "you (pl.) are eating" (AB) (cf. -yəmm-, -wəmm-, -ǫmm- "to eat" [AB])
-yəmm-	to eat (compact and reduced stem) VI (AB) e.g., yəmmahaymite·hay "they are eating" (AB) kwaqjije·háyyəmmi "I have eaten" (AB) (cf. -yəm-, wəmm-, -ǫmm- "to eat" [AB])
-yəʔkat-	to cut (with knife)
ʔ	"nresent habitual" (suffix) 3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
ʔawtʔe	people (cf. awtʔé "person")

ʔaʔma	"present habitual" Cf. aʔma
ʔa.ʔa.ʔisi	crow
ʔehew	mountain (noun)
ʔipmijí	post (C)
-ʔixe	"future, third singular" (suffix) 3 S fut VI
ʔí.wti	salt
-ʔmí.p-	to think VII e.g., tíʔmí.pá "what do you think?" (past: lit., "you thought?")
ʔniʔi	"second person, singular" (ʔniʔi after /i/, neʔe elsewhere) (suffix) 2 S pres act I, IV, VI 2 Pl pres act IV, VI 2 S pres hab I, II, IV, V, VI 2 S fut I, II, V, VI (ʔniʔi), VII
šarukére.mije	I hang (cf. -aruker- "to hang")
šékhtáná.	lizard (AB)
šillum	goose (AB)
škaʔpə	moss (AB)

- šoʔkətjja• let us both chop, let us all chop
(cf. -yoʔkət- "to chop [with ax]")
- šrukíjja• let us both run, let us all run
(cf. -rukij- "to run")
- šwaməmí•je• I am eating
(cf. -[w]am- "to eat")
- šwekʔiši yellowhammer (bird) (AB)
- šweskap I am cold
(cf. -weskap- "to be cold")
- šye•skap I feel cold
(cf. -ye•skap- "to be cold")
- šjpké• lake
- šksunuwí narrow
- əktata my father
- əliyəm frog
- əmí "perfect," singular and third plural (suffix)
1 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
3 Pl perf I, II, III, IV, V, VI, VII

-əmje	"present actual" (suffix) 1 S pres act VII
-əmm-	to eat (after first person /s/) (AB) e.g., s ^á mmi "I am eating" (AB) (cf. -y ^ə mm-, -y ^ə m-, -w ^ə mm- "to eat" [AB])
éñanyaɟ	huckleberries (IW, AB)
əpakréy	half moon
əssup	meat
éxkunwí	road (C)
ə•xkuri	road

ENGLISH - ATSUGEWI

- Achumawí tribe waikám,íúmmewí
 (cf. waíka "Mt. Shasta", -m- "possessive",
 íuwo·mí "to flow") (C)
- acorns tá·qe (AB)
- across aʔpukyuʔkay preposition (C, RW)
- actual (third sing.) tʔe₂ (suffix)
 3 S pres act III, IV, VI, VII
- actual he· (~he) (suffix)
 1 S pres act III
 2 S pres act/hab VII
- Adam's apple h̄aruk̄ar̄akúysaf (C)
- adjectival suffix (denominative) -aneya
 e.g., ehewaneya "mountain" (adi.) from
 ehéw "mountain" (noun)
- adjectival suffix (denominative) -wiká
 e.g., istíwiká "brushy" from istí "brush"
 (plants)
- adze wipsés (CT)
- afternoon nikhasejpuji (C)
- ague həksoa·

- arm ráppaw, rapāw (C)
- arm, above elbow wíʔtapák
- arm, fore- rápawutéʔ (C)
- arm, left kawkosuʔkə rapāw
- arm, left, above elbow kawkosuʔkə wíʔtapúk (C)
- arm, right pí·masásúʔqə rapāw
- armpit támmijaleh
- arrow kənstí·, nəpstaf (C), nanstaf (C)
- arrow feathers ehtəp
- arrow-head (iron) tumêhe nukheté
 (cf. tumehé "iron" or "knife") (C)
- arrow-head (stone) wíkhité (cf. wíkhné "bullet")
- arrow-head, point of ásjudí
- arrow-head chipper (made of horn) iumés (C)
- arrow notch tkakí (refers to notch in end of arrow for
 [a.] bow string, [b.] arrow head)
- arrow-shaft (bone) luko (C)
- arrow-shaft (reed) jusí

- arrow-shaft (wood) ariyí.
- arrow-shaft, groove in yasyehí
- arrow-shaft polisher (made of stone) .jismá (C)
- arrow-shaft straightener (made of horn) woipés (C)
- arrow-straightener kəpstí·ju·sməs
- artery, or vein púmpqes (C)
- Arthur Barnes' place ju^ojup (AB)
- ashes (dead coals) jóhjitáhwí (cf. "black") (C)
 tayhóq (also means "dust," "earth,"
 "ground")
- ashes (living coals) jóhjí
 jo^oji (also means charcoal)
 (cf. "hue," "black")
- Astariwawí (one of the Achumawí bands) maxjífame (fish eaters)
- Atsuqewí (name of tribe) atsukeitsé (C)
- Atsugewí territory, place-name in atsukéme^oéhteí (C)
- Atwamsini (one of the Achumawí bands) akwi^oawte ("valley
 people") (G)

auger	wfñueéyes (cf. winuwe és "borer")
aurora	laysikf (C)
awls (metal)	læput
axe	óthtis ó'tis qoʔttfs
baby, little	f-wijñkay heyuríʒə (see also "infant", "[female] infant", "[male] infant")
bachelor (old)	jíñlisijñkay
back	jʔúʔqit jhúʔqith wú-wiri (cf. jʔuʔqit "spine", wúʔwiri "[back of] hand") (C)
bad	sawoqáʔawi (cf. "dirty")
badger	wehyaʔ weʔhyaʔ (AB)
barefoot	rapsákaknéwi kewnára (C)
barehead	rapsákaknéwi (C)
bark (of tree)	tsʔna•

- bark, inner assáp
 (cf. assupussí "[tree]trunk", assup "flesh")
- bark, outside iwí (also means "fur")
 (cf. fwi "skin", iwí. "eggshell", íwí. "feather")
- barn kásirawtí
- basket, berry (tule hand basket) nistíw
- basket, bread tray (tule basket) tanára
- basket, fish kaphwára
- basket, flour tray (loosely made of willows) jukáyá
- basket, hand seed túelipás (C)
- basket, large conical seed (carried on back) kohpáy
- basket, seed-fan (for beating seed into a basket) tohní
 (also means a large basket for boiling water)
- basket, sewing trú?jahi (BW)
- basket, trinket ní?tkesás (C)
- basket, winnowing iwípkáy tohní
 (cf. iwípkay "small", tohní "seed-fan" or "water
 basket")
- bat kənujujohay

beads	áqi
beak, or bill	apá (cf. á·ppa "mouth")
bear	athpay
bear, black	wíkiríji (C) piriki? (AB)
bear, cinnamon	athnay (AB)
bear, grizzly	pfriki (C)
beard	plewfsí
beaver	ha?yar (AB) ha?yara
beaver skin	ha?varmiwi
bed	hijnují
bee	u·námsi (cf. "wasp", "yellowjacket", "honey")
bee, bumble	komámbuh (C)
bee, honey	jhe·yih (AB)
before	onukaw adverb

belly	úʔmí
beyond	apakeʔwári
	e.g., apakeʔwári nú·vehe "beyond the stone" (cf. apakaréy "by") (C)
big	jupáw
	(cf. jupaw "large")
bird	jené·stiká
	jnetska
	jnetsika
	jnejka
bite, to	-pij-
bitterbrush	ja·xtiɔ·p
	(cf. -o·p "suffix to plant names")
black (charcoal-looking)	joʔjitáʔwi
	joʔita·ʔwi
	joʔjitawi
	(cf. "ashes", "hue") (C)
blackbird	juqa
	jʔoqa (AB)
blacksmith	juʔtapá
	pomyayjusi (C)

bladder	wisón (cf. wisáq "urine")
bladder, fish	póhoyumás pomáryeawna
blanket	jatúru (also means "robe of rabbit skins")
blaze	ótiyáje wótiyáj (cf. "fire")
blind	kelawni e.g., kelawni winurijar "a blind woman" kelawni esnujijian "a blind girl" kelawni kəswijar "a blind boy"
blood	isrí. ísuri isrí (cf. "red", "purple")
blow, to	-wiss- (cf. "wind [breeze]", "[east]wind", "[west]wind", "storm")
blue	samtari samtarata

bluebird	jawloko jawló•ku (AB)
boat	jíʔní jíʔníʔ (cf. jílní. "canoe")
body	asəp
body, dead	asəp noʔenyu (cf. "corpse", "[he is] dead", "to die", "to kill")
boil, a	tepsuíspo (C)
bone	juqjí juʔjí
bonnet	sowáí
book	ahtikayweyhé.
boots	hoemke kewnára
borer	winuweʔés (cf. wínuéyes "auger")
bow (of wood)	púruwatúp (cf. "gun", "rifle", "pistol", "cannon")

bow, backing of sinew tpiwátefríyú

bowl ká·pára
 (cf. "meat tray")

bowstring hiʔiáy
 poj (C)

boy kəswíjar
 qəswíjar
 kwíjar (C)
 kaswírkay (C)
 kaswírjay (C)
 kəswírkay
 -jara (cf. "man")
 (cf. "husband", "son", "[male] infant")

brain jeskehára
 jéskəhar (C)

brant la·lax (AB)

brass wakílhki
 (cf. wakílki "[brass] kettle") (C)

bread yárʔjawi
 (cf. yerja-wi "cake")

breast (of a woman) atsíska

breast (of a man)	tukuru (C)
breath	hawásu
breathe, to	-ussəts-
breechcloth	.iusá•
breechcloth belt	wasf•
bridge	rá?jawi
bridle	wfsaykniwí (C)
broom	urásmás
brother, older	pu?pa popate•
brother, younger	hayyaw
brother-in-law	vú?mikisi yu?mikisi•
brown	fputá?wi simpálok
bruise, a	tarasejehí
brush (plants)	istí
brushy (plants)	istíwiká

- buckskin tipswíri
 pajtayki
- buckthorn e·šjikir "berries"
 e·šjikiro·p "bush"
 (cf. -o·p "suffix to plant names")
- bud (of tree) roʔjɔf·
- bull wiháʔnuʔkérho
 (cf. "cattle", wihaʔ "cock") (C)
- bullet wikhné
 (cf. wíkhité "arrowhead [stone]")
- burn, to -pwewkat-
 e.g., spwewkate·mije "I burn"
 (cf. "to be warm", "soot")
 (see also "to make fire")
- butterfly naʔlalá· (AB)
- buzzard jʔaʔte (AB)
 jhaʔtʔi· (IW)
- by (next to) apakaréy
 e.g., apakaréy nú·yehe "by the stone"
 (cf. apakeʔwári "beyond")

- cake yerja-wí
 (cf. "bread") (C)
- calf (animal) jóaoáp
 (cf. iwápan "colt")
- calf (of the leg) ulúlujú's
- camas (Brodiaea multiflora, B. hyacinthina, B. coronaria, or
 camassia)
 pɔ'hwaré. (AB)
- candle wanáswəs
 (cf. wanúswús "light")
- cannon jupaw nonwatup
 (cf. "pistol", "rifle", "gun", "[wood] bow") (C)
- canoe jilpí.
 (cf. "boat") (C)
- cap (apparel) hínmáhmekéy
- cap, percussion hítuwení
 (cf. hítuvení "lead [metal]") (C)
- cap, woman's, basket-work juwáy
- carrot, wild já-xtu (AB)

cat	kírikirá (loan from English "kitty"?) (cf. kfre "kitty") (see also "kitten")
cat, female	pestsahára (cf. "female")
cat, male	terejóha kire (cf. terejóha "male") (C)
cat, wild	oqriaswi (C)
caterpillar	amúq (cf. "worm", "angleworm", amuq "maggot")
catfish	kirikira máxji (loan translation from English?) (lit., kírikirá "cat" + maxji "fish")
cattle	wipakúykwi (cf. "bull")
cedar	na [?] to·p (AB)
ceiling	imarar (C) imararáhtehe (C)
cement (used in fastening arrowheads)	hásmá [?]
charcoal	jo [?] ji (also means "ashes [living coals]")
cheek	trekiní
chin	k [?] awa [?] ar

chipmunk jótwayá (AB)

jothwaya (C)

chipmunk, copperhead jiplši

chipmunk, small species jʷotwayá

chokecherries (*Prunus demissa*) juywa•p (AB)

juyuwop "berry" (IW)

juyuwopo•p "bush"

(cf. -o•p "suffix to plant names") (IW)

chop, to (with ax) II

-mokát- (-mokát)

-yokət- (-yohkət-, -yoʷkət-)

-wohkət- (-wo•kət, -woʷkət, -woʷkat, -wokət)

e.g., swoʷkátmije "I chop"

wo•kátmitehe "he is chopping"

wokətáwmitēyaw "you (pl.) chop"

wokətáwmitwawaywa "they are chopping"

mokátmitmé. "he was chopping"

wohkətawmitēyaw "we were chopping"

mijʷyokətawmije•yaw "you (pl.) were chopping"

wohkətaywa "they were chopping"

yokátsijēnyehe "he is going to chop"

yokáte•niʷe•yaw "we are going to chop"

yokátjenmije•yaw "you (pl.) are going to chop"

chop, to (with ax) (cont. from previous page)

e.g., yokátjenwa[?]waywa "they are going to chop"

so[?]kætjja. "let us both chop",

"let us all chop"

mokátmitíne[?]e. "you (sing.) chop"

mohsateyawwo kataw "we all chop"

(cf. -yokát- "to cut [with knife]")

chub niw[?]ti (IW)

chub linti (Ajumawi borrowing?) (AB)

church hithvéji (C)

claw wijúru (bear)

nuju[?]ru (bird)

wijuru

(cf. wi[?]jur "toenail", mijar "nail [of finger
or toe]")

clock jnehú

(cf. jnehú[?], jine[?]wó. "sun")

cloth jawlóku

clothes, old pe[?]jú

(cf. pé[?]jú "old")

- cloud namistaq
 na·mistaʔuʔja
 purnyúkja (C)
- coat potú
- cock wihaʔ
 (cf. "[male] horse", "bull")
- cocoon naxpəńó·hay
- cold (weather) eskapáhuwa
 e.g., eskapáhuwa pini·kə "it was cold then"
 (cf. -eskap- "be cold", -áhuwa "deverbative
 nominalizing suffix")
- cold, a jeskap (cf. "be cold")
- cold, to be -eskap-
 (-weskap-)
 -ye·skap- (expanded stem)
 e.g., šweskap "I am cold"
 šye·skap "I feel cold"
 weskapmi "you are cold"
 weskapke "he will be cold"
- colt hoʔmá iŋka ("small horse")
 jwápap (cf. "calf")
- comb (bird's) rajawi

- comb juskinikʔés (C)
- come, to -wiw-, -wi-, -iw-, -iwi- IV
 e.g., swiwami·je "I come"
 swiwamí·jehe "I am coming"
 wiwamitéy "he is coming"
 ni·kəwiwa "he is just coming"
 (cf. ni·kə "now")
 mohsatéyáwíwíwáw "we all come"
 siwijá· "let us both come"
 (cf. -iʔw- "to walk")
- confederacy po·psáya
 (cf. "council of gens")
- coot (mud hen) alujhok (said to be onomatopoeitic,
 jhok jhok, the noise of ascending bird)
- corn (green) psuʔqəthí·
 (cf. "yellow", "green", "gold")
- corpse poé·nyú
 poʔe·nyu
 (cf. "[dead] body", "he is dead", "to die",
 "to kill")
- council of gens pó·psayá
 (cf. "confederacy")

councilman	jojajomfj
count, to	-kəra-m-
court	rapawf (C)
cousin	toknohoof· to·kho-pi· (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal collateral kin of either sex)
cow	pestse [?] hára (cf. "female")
coward	siwismá (C)
coyote	ma·kétə [?] ma·ketá [?] (AB)
crane, blue	koro [?] isi (AB)
crane, fish	pla [?] qis (AB)
crane, general	pla [?] qé·s
crane, white or whooping	kuro [?] isí (C)
crawfish	wəə [?] já [?] wura [?] ja [?] a (AB)

- crawl, to -jaqaky(u)
 -joʔkaʔk- IV, V
 e.g., sjaqakyúmi je "I crawl"
- crest (bird) tunistá
- cricket stonohaisi
 hōʔniki (AB)
- crooked petkfíli
 e.g., petkfíli tuméhe "saber" (crooked knife)
- crow ʔa.ʔa.ʔisi
 ʃʃʃʃʃʃisi (AB)
- crow qakh (C)
 qakisi (C)
- crupper nurunnáriksas (C)
- cry, to -ist-
 -wist- I
 e.g., swista at "I am crying"
 wistake "he is crying"
 wista jak "Jack is crying"
 wistami "you are crying"
- cup or dioper kewáí
- currants péwsuri (AB)

- current (water) aji
jummíku (C)
- cut (noun) parutusohé
- cut, to (with knife) -yəʔkat-
-yokét-
e.g., yokétsijense·he· "I am going to cut"
yokétsijen·e·ʔe· "you are going to cut"
(cf. "hoe", "scissors", -vokət- "to chop [with ax]")
- dance (noun) yohpayá
(cf. -yohpay- "to dance", -a "deverbative
nominalizing suffix")
- dance, medicine wamarfjá
- dance, to -yohpay- III
e.g., swiyohpaymíe(hé·) "I dance"
mohsateyawiyohpayawme "we all dance"
wiyohpáyja· "let us both dance",
"let us all dance"
- daughter jistik
- daughter-in-law warikəsaf·
- dawn ni·kəlaíupqíw
(cf. ni·kə "just now")

- day asfyi
- day after tomorrow hoknéweknési
- day before yesterday jímúspi
(cf. uspi "yesterday")
- dead, he is weʔiniu·
(cf. "corpse", "[dead] body", "to die")
- dead body asəp poʔenyu
(cf. "corpse", "[he is] dead", "to die",
"to kill") (C)
- deaf (man) pútuwi
- deaf (woman) minúru
- deer maou
wáhkú (C)
məxku (AB)
(cf. wáhkú "sheep")
- deer, female pes·jahar mahko
(cf. "female") (C)
- deer, male wáhkoterejoha (C)
- deer, white-tailed apsmáhkú (C)

- deerskin wahkúmiwí
 (lit., "deer" + -m- "possessive" + íwi "skin")
- diarrhoea rassúk
- die, to -pweʔinfu-
 (cf. "corse", "dead body", "[he is] dead",
 "to kill")
- dig, to -ehxy- (compact or reduced stem)
 (cf. "gopher", "grave", "well")
- dirty sawoqáyo (cf. "bad")
- discard, to (small object) -wasj- II
 e.g., swasjamiie(hé•) "I discard"
- discard, to (large object) -wokwor- I
 -yokwor- I
- Dixie Mountain (place in Dixie Valley) ju•siʔipo•wi (AB)
- Dixie Valley aoworake•
 apwaríwa (G)
- do, to -knaj-
 -apyu-
- doctor piíəkeyjar
 (cf. pijakí "medicine man")

- dog hó^oma
 e.g., ukukatí^oka hó^oma "another dog"
 wemoh.jalo hó^oma "all the dogs"
 (cf. ho^omá "horse")
- dog, female pesjahara hó^oma
 (cf. "female")
- dog, male terejóha hó^oma
 (cf. terejóha "male")
- door pékjakus
 (cf. pekjekás "trapdoor", pekjjakus "gate")
- doorway putawé.y
- dove skokuka. (said to be "real name") (IW)
 j^owé.pu
 skukuká (AB)
 (cf. skakaka. "robin")
- dove, turtle skokoka
 (cf. skakaka. "robin") (C)
- down, farther umuwé.
- drag, to -unia-
 e.g., wúniájusi "he drags"

- dream, a pijakā
 (cf. -pí·iak- "to dream", -á "deverbative
 nominalizing suffix")
- dream, to -pí·jak- IV
 e.g., spí·jak "I dream"
- dress (gown) toákwé (C)
- drill, fire oxtikinás
 ontíkeras (C)
 oʔtikiras
- drink -i·jy- (~ -i·ji-) (compact stem)
 -wi·j- (expanded stem)
 -ij- (reduced stem)
 V e.g., swi·jamí·je· "I drink"
 wi·jháwmate·yaw "we all drink"
 sf·ji·já· "let us both drink", "let
 us all drink"
- dry (adjective) mé·cwé
- "dual" -hay (~ahay after "C") pres. hab., pres. act.,
 future, perf., and past first person dual I, II,
 III, IV, V, VI, VII, pres. act. first exclusive
 dual VIII, and past first exclusive dual VIII

- "dual", inclusive ma (infix)
 first person pres. act, future, and past VIII
- duck o·xway
 oxwey (AB)
- duck, golden eye or whistler (very small) tflisa (C)
- duck, little white headed panpana
- duck, mallard wétis
- dull (knife) wáqhóy
- dung wehki (C)
- dusk t́imismiji
- dust tayháq (also means "earth", "ground", "ashes
 [dead coals]")
 jwápukfji (C)
- eagle i·tʔwi·
 étwi· (AB)
 umpini (C)
- eagle, female i·tʔwi· pesjahara
 (lit., "eagle" + "female")
- eagle, golden j́ati (C)

- eagle, male i·tʷwi· terejónha
(lit., "eagle" + "male [of animals]")
- ear asmak
- ear, external opening of the juyúrehe asmak
(cf. juyurehé "perforation of septum of nose")
- ear, perforation in wínúwi asmak (C)
- earth (soil) tayhóq (also means "dust", "ground", "ashes
[dead coals]")
yexjí·
- earthquake yestéí tutústutúyohó (C)
- east léskfie
- east, towards uhawmawna (C)
- eat, to -vəmm- (compact and reduced stem) (AB)
-yəm- (compact and reduced stem) (AB)
-émm- (after first person /s/) (AB)
-wəmm- (expanded stem) (AB)
VI e.g., sémmi "I am eating" (AB)
wəmmamfətə "he is eating" (AB)
wəmmaháymitéhay (exclusive dual present
actual) "we are eating" (AB)
yəmehe· "you (pl.) are eating" (AB)

- eat, to (cont. from previous page)
- e.g., yəmmahaymite·hay "they are eating" (AB)
- kwaqjije·hayəmmi "I have eaten" (AB)
- eat, to -yam- (compact and reduced stem)
- (w)am- (expanded stem)
- (-yaw + p in pluperfect?)
- VI e.g., swaməmf·je· "I am eating"
- waməmf·the "he is eating"
- wamawmitʔe·haw "we are eating" (plural)
- waməhaymitʔe·hay "we (dual) are eating"
- nwaməmf·jnehe· "you are eating"
- waməmf·tʔehe· "they are eating"
- yaméʔni·si· "I will eat"
- yaméʔni·ʔniʔi "you (sing.) will eat"
- yaméʔni·ʔixe· "he will eat"
- yaméʔni·ʔe·yaw "we will eat"
- yaméʔniʔje·yaw "you (pl.) will eat"
- yaméʔjenəwáywa "they will eat"
- kwaqšije·šwaməmi· "I have eaten"
- kwaqšijthe·waməmf· "he has already eaten"
- kwaqšijtʔehaywaməhay "we've (two) eaten"
- kwaqšijne·yamf·ya "you have eaten"
- kwaqšijtʔe waməmf· "they have already eaten"
- eater waʔma

- eighteen jusowi.jhfkse (C)
- eighth piksusajusowiwe
 (cf. diksusá "sixth", juso?wá "seventh") (C)
- elbow punti?
- elderberry (Sambucus velutina) ra.kwi (AB)
- eleven joteajswáwi
- elk wiririki.
 wiríriki (AB)
- elk skin wirírikumfwi
 (lit., "elk" + -um- "possessive" + fwi "skin")
- enter, to -pu.snú-
 -wusnu-
 -yusnu-
 III e.g., spu.snúkámije "I enter"
- entrails (bird) puijhan (C)
- epos (Pteridendia bolanden) pe.jku (IW, AB)
- evening wékniwi
 (cf. wekhniwi "sunset", wékniwiye "west") (C)
 tirisismiji
 (cf. lukhmijji "morning", asenayaníji "noon") (C)

eye	úyi
eye, ball of	wapluliúyi (C)
eye, black-	joʔjitáʔwiúyi (lit., "black" + "eye")
eye, fish	waxjimúyi
eye, left	kawkosuʔkúyi
eye, retina of	wireʔja (C)
eye, right	pimajukúyi
eye, white of	éxkuriúyi
eyebrow	símitetah óhuti (cf. "eyelash", óhuiti "forehead")
eyelash	símitetah
eyelid, lower	úyiʔóymumijt (C)
eyelid, upper	úyiʔóywalikihís (C)
face	wamé•heys úyi saphyes (cf. úyi "eye") (C)

fall, to (intransitive) -u-t- (expanded stem)

-ut- (compact)

II, V e.g., šu-tumi-j "I fall"

mohsateyawmu-tawaw "we all fall"

šutáw,ja "let us both fall", "let
us all fall"

Fall River ti[?]jawi
(cf. "ʌjumawi")

Fall River Valley tijowiwa (G)

fan (noun) wihaltipayawna (C)

fan, to wəhwukwás (C)

far haqu[?]ohó.
ho[?]ome (C)
(cf. "there")

fat (substance) ɔərakí (also means "juice")

father tata
tátá
ta[?]ta

e.g., əktata "my father"

akta[?]ta "my father"

akhta[?]ta "I have a father"

(lit., "I-father")

father-in-law mipəki

mi.pəki

fear, to -ísm- (expanded stem)

e.g., swísma "I'm afraid"

feather íwí.

(cf. íwí "eggshell", iwí "fur" or "bark",

íwi "skin")

eʔtáp (C)

feathers, neck (of bird) eʔtáp ama úpki

(lit., "feather" + ama "of" + úpki "[human] neck")

feathers, tail tífhwiri eʔtáp

(lit., "tail" + "feather")

feathers, wing lískí

fell, to (transitive) -pim- (compact stem)

-píʔím- (expanded)

(I?) e.g., spimwe.mije(hé.) "I fell a tree"

female pestsehára

pesjahara

(cf. "[female] horse", "hen", "[female] cat",

"cow", "[female] deer", "[female] dog")

- female infant ʃsmejijarnawhó
 (cf. "girl [6-7 yrs. old]", "[male] infant",
 "twins")
- fever joʔswisa
 (cf. "sweat") (C)
- few iskf·janwo
 iskintkay
 e.g., iskf·janwo nəpstaʃ "a few arrows"
 iskintkay kaswirkay "few boys"
 iskintkay hōʔma "few dogs"
- fifteen rápakinehwawi (C)
- fifth paywayá
 (cf. paywaye "tenth")
- fight -wo·wí·w- (expanded stem)
- fin, pectoral loksí (C)
- finger, first huwixitísi (C)
- finger, little wáwi ehuti (C)
 jutaawi ehuti (C)
- finger, middle justí
- finger, second jupawʔáléʔ

- finger, third uwiksi (C)
- fingernail wi[?]teúna
- fingers tiwiján éhwi
- fir, white ma[?]tisó·p
mahawa
(cf. Washo vocabulary word: mahawa,
-o·p "suffix to plant names") (AB)
- fire wo·jyajf
páhyijf
(cf. "blaze") (C)
- fire drill o[?]tikiras
oxtikenís
oqtíkeras (C)
- fireplace pa[?]yfji (C)
- firewood ahwf
(cf. "tree", "wood") (C)
ká[?]taw (C)
- "first person, non-singular" ney (~e₂) (suffix)
nye: 1 Pl pres act I; 1 D pres act I
e₂: 1 Pl fut I, II, III, IV, V;
1 D fut I, II, III, IV, V
nye: after /e/

"first person, non-singular" (cont. from previous page)

ʔe: after vowel other than e

e: elsewhere

"first person, non-singular" tʔe₁

-tʔe- (-the₁: free variation)

prefix: 1 D perf, 1 Pl perf

suffix: 1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII

1 D past II, III, VI, VII

1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII

1 Pl past II, III, VI, VII

"first person, non-singular" -theha

(suffix) 1 D pres act/hab VII

1 D past VII

1 Pl pres act/hab VII

1 Pl past VII

"first person singular" s-

prefix: 1 S pres act I, II, III, IV, V, VI, VII

1 S pres hab I, II, III, IV, V, VI

1 S past I, II, IV, V, VI, VII

infix: 1 S pres act VIII

"first person singular" -sehe• (suffix) 1 S fut II, IV

"first person singular" ise (~isi•)

1 S fut I, III, V, VI (isi•), VII

"first person singular, perfect" -e-š (prefix)

1 S perfect, all conjugations

fish maxji
 maxjǫ (AB)
 waxjǫ (C)

fish eggs maxjǫwəŋəʔji
 najji (AB)

fisher (animal) jiriʔaxéy (AB)

fishhook ijaú

fishing, to be -wəleymo-m- (expanded stem)
 -wleyme-- (expanded)
 -weymo-- (normal stem)
 -weymo-m- (compact stem)
 -leymo-m- (compact)

VII e.g., swleymé-mijehe "I am fishing"

wleymé-mithe "he is fishing"

wleyme-haymithehahay "we are fishing"

wleymé-mithehe "you are fishing"

wleyme-mithehe "they are fishing"

swəleymo-m mje "I am going fishing"

sweymo-mija (-sleymo-mija) "let us go
 fishing"

- fishing-basket (dip-net of basketware) urássés kaphwára (C)
- fish line wilémmés
- fish net ikiráw (C)
ayhawyawne (C)
íkiraw
- fish spear nasú
- five hara•pokína
rápøkína (C)
- flea jikapini (C)
- flesh assup
(cf. asséd "[inner] bark", assupussí "[tree] trunk")
- flies, salmon tewtewinni (AB)
- flies, salmon, big onú•ntwi (IW)
unúnthoi (IW)
- flies, salmon, little ne•jʔkət
- flint mikhte-
(cf. "Glass Mountain")
- float, to -kjusparás- I, V
- floor náxtehé

flour	lawá oxkátehé (C)
flow, to	-juwo-mí- III?
flower	nuíní jakuni (C)
fly	pijilímmu wijniká (C)
fly, horse	wé ^o jiráywa
fly, to	-istu-- -wistu-- III e.g., sistu-já. "let us both fly", "let us all fly" (cf. wistu ^o as "wing")
foam	képara (cf. kepára "saliva")
fog	f ^o tšípi.
food	jáhwasohay (C)
foot	jujki (also means "paw" and "[inside] hoof") (cf. jújki "[bird] toe")
foot, sole of	pakmijas (cf. "nail [of finger or toe]", "to kick")

footprint	omíj iu,iki (lit., omíj "print" + "foot")
forearm	rápawuté? (C)
forehead	ôhuiti (cf. "eyebrow") (C)
forest	jakúméhetú(hwe) (C)
fork (utensil)	kurumás
four	ha?naw (cf. "eight")
fourteen	ha?nawehwawi (cf. "sixteen")
fox	pus (C) kwaw
fox, black	kowaw (AB)
fox, gray	puš kwaw? (cf. DV kowaw "black fox") (C)
fox, red	neknusa (C) puš (AB) isrí·tay nuš (cf. isrí·tay "red", puš "fox")

- fox, silver jo^ojitawkwaw
 (cf. jo^ojitawi "black") (C)
- fox, white pexkurikwaw
 (cf. pexkuri "white")
- fox, yellow kawhta^owi kwaw (C)
- freeze, to: -qíwinuss- I, V
- fringe (of skin) píjnehé
- frog a oá^oni
 əliyem
 aqa^oníri (C)
 wanaqi (C)
 winəkh (AB)
- frost rəkəsta
- frost, hoar i^otímá (C)
- fungus epor (AB)
- fur iwí (also means "outside bark")
 (cf. íwi "skin", iwí. "eggshell", íwí. "feather")
- "future" en
 (~e^on) before /i/
 (~n₂) after vowel (subscript numbers identify morphs)
 all forms I, III, IV, VI, VII; 1 D fut II; 1 Pl fut II

- "future" -jen-
 (suffix) 1 S fut II
 2 S fut II
 3 S fut II
 2 Pl fut II
 3 Pl fut II, VI
- "future" -e?
 (suffix) 3 Pl fut VI
- "future" neni
 (suffix) all fut VIII
- "future" (IV-VI marker) -i-
 (suffix) 1 S fut IV, VI
 2 S fut IV, VI
 3 S fut IV, VI
 1 D fut II, IV, VI
 1 Pl fut II, IV, VI
 2 Pl fut VI
- "future" (V marker) -min-
 mi---n
 N.B. takes infix -hi- "non-plural future"
 (suffix) all future forms, V
- "future, non- first exclusive dual" -a₄
 (infix) fut VIII

"future, non-plural" -hi- infix in /mi-hi-n/
all sing and dual future forms, v

"future, singular" -si-
(suffix) 1 S fut II, VI
2 S fut II
3 S fut II

"future, third singular" -ʔixe
(suffix) 3 S fut VI

future world, the jiwex.ií (C)

gall bladder nətəʔkəs
ptəʔnəs

garden .jii.u.jí

garters urnunarmi.jás (C)

gate pek.jakus
(cf. pék.jakus "door", pek.jekás "trapdoor") (C)

gills host.jan

gimlet iwí.janminwéʔas
(cf. íwi "skin", winuweʔes "borer")

girdle .jinímkuku (C)
jinimkokó (C)

- go, to (cont. from previous page)
- e.g., mohjanu?maw "we went" (plur.)
 mohjatwa?waywanu?mawwa "they went"
 haykomou?umij "where did you go?"
 mohjajanu?maw?e "did you all go?"
 sou?uma "I went"
 nu?menise. "I am going" (future)
 pu?menwa?waywa "they are going to go"
 snu?mijá. "let us both go"
 nu?mene?e. "are you going?"
- gold psuqeti
 (cf. "yellow", "green", "[green] corn") (C)
- good wussai
- goose sillum
 šillum (AB)
 (cf. sillo "honker")
- gooseberries a·tstataro·p
 (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
- gopher u·yehi. ("he digs") (cf. "dig")
 re·ste·k (AB)
- grab, to -owá?was-
 -pawus-
 II e.g., spwá?wasa "I grab"

- grandchild amu·n (used reciprocally for grandfather, grandchild)
- grandfather akon
 a·khon
 amu·n (used reciprocally for grandfather, grandchild)
- grandmother juʔwa
 ju·wa
- grave kaje
- grass qǎsiri
 (cf. aqǎsiri "gray" or "grassy", qǎsirmoʔtu
 "[grass] pilgrim bottle")
- grass, white máxaw
- grass, white (xerophyllum) ma·haw (AB)
- grasshopper jinǎʔmupǎʔ (AB)
 jʔiraʔmopa
 jenaʔmopa·
 (cf. jenaʔmupǎ "locust", jenaʔmupaʔteha "meal
 [of little grasshoppers]")
- grave in the ground exyǎ
 (cf. -ehxy- "to dig", -ǎ "deverbative nominalizing
 suffix")

- gray aqásiri ("grassy")
 toksustaʔwi (continuum: yellow-gray)
 nexkuri (continuum: white-gray) (cf. "white")
- grayback ajtatí
- green psuʔqəth
 psuʔqəté (C)
 (cf. "yellow", "gold", "[green] corn")
- grind, to -raʔkíw- (compact and expanded stem)
 † e.g., sraʔkíwɸíjehe "I am grinding"
- ground, the tayhón (also means "earth", "dust", "ashes
 [dead coals]")
- groundhog po·hiçi
 noxʔiki (AB)
 (cf. nohʔiki "woodchuck")
- "groun personal suffix" -í
 e.g., mahuonání "Apwaruŋe" (juniper tree
 people)
 (cf. má·hó·n "juniper", -an- "animate suffix") (ʔ)
- grouse wehməháywa
- grouse, ruffed (Bonasa sabinii) weʔmaháywa (IW)
 weʔmahəvva (AB)

gull	ptakás takás
gun	ponwatur (cf. "[wood] bow", "rifle", "pistol", "cannon")
guts	dijhol (cf. píjhóro "intestines") (also IW)
"habitual"	-te- prefix: 1 D pres hab I, II, V 1 Pl pres hab I, II, V suffix: 1 D pres hab IV 1 Pl pres hab IV 2 Pl pres hab I, II 2 S pres act/hab VII
hail (noun)	jéphutí jephutí (cf. jephut "to hail", -í "deverbative nominalizing suffix")
hail, to	-jephut-
hair	wuráyønikas wiraynikás
Hammawi (an upriver Achumawi band)	apishi (G)

- hammer únejá
 (lit., -únej- "to pound" + -á "nominalizing
 suffix")
- hand éyʔti
 ehutʔ
- hand, back of wúʔwiri
- hand, palm of ehuti terukini (C)
- handkerchief junújikihés (C)
- hang, to (transitive) -yaruker-
 -aruker-
 I (?) e.g., šarukére-mije "I hang"
- hat kine-wí
- Hat Creek ajoke.
 (cf. a.iwukémujté "at Hat Creek" [ex. under
 locative], šji "water")
- have, to possession is indicated in Atsugewi without a verb
 e.g., kuʔjihoqéhuti "he has two hands"
 (lit., "he-two-hand")
 akhtaʔta "I have a father" ("I-father")
- hawk tipurisore

- hawk (cont. from previous page)
 tʃsurk (C)
 piʃwiʃnə (AB)
- hawk (chicken) tokʔalaʔ
- he kúji
 kuʔji
 hatu- (also means "they") prefix
 ke
 e.g., ke weʔpóʃowa "he's shouting"
- head náha
 (cf. nahamiwʃ "scalp", naká "skull")
- head, crown of náhawálikás
- headache sijeóʔetanjá
- headdress (of feathers) lásuqá
- health usaʃso
- hear, to -kuka-
 I e.g., skuka(ke-nika) "I hear"
 kukaʔé• "did you hear it?"
- heart yopoʔáytʃ
 ophwaykʃ (cf. "[yolk of] egg") (C)
 yusjʃ (animal heart)

heavy	mí·jasʔí
heavy, to be	-mí·jasʔ-
	e.g., mí·jásʔwa "it's heavy"
heel	wiʔtú
helldiver	killiʔte· (AB)
hemlock, poison	póxóm (AB)
hen	pesjehára (cf. "female")
her	kújakm- e.g., kújakmehutí "her hands"
here	kʔé kʔe qaʔqi qaq
hide (noun)	taqpúri (cf. táqpuru "skin")
high, tall	itki (cf. ftkyuʔjí "large")
hill	wujwi

- him -p- (obj., infix in transitive verb, occurs
after root but before any suffixes)
 e.g., swijtfpmijé. "I'm shooting him"
 sijtipja "let's shoot him"
- hip waríʔtatés (C)
 wariʔtetés (C)
- his kujehm-
 e.g., kujehmehuti "his hands"
- hit, to (with fist) -túpéq-
- hit, to (with hand, to beat) -wáthpára-
 (cf. watparés "war club")
- hither -k-
- hobbles purúrnúriwas (C)
- hoe waʔkatás
 (cf. wáʔkatás "scissors", -yaʔkat- "to cut")
 payyás (C)
- hog koʔjá
- hold, to -wásw- (compact stem)
 -wawasw- (expanded)
 I, V e.g., wawáswa "he's holding it"

- honey u·musí
 (cf. "bee", "wasp", "yellowjacket")
- honker (big goose) sillo
 (cf. "goose")
- hoof, inside jujki (also means "foot" and "naw")
 (cf. .iújki "[bird] toe")
- hoof, outside joʔqolóso
- horizon fjipi
- horn wipaki (also means "antlers")
- hornet puruktésniri (AB)
- horse hoʔmá (cf. "dog")
- horse, female oesjahara
 (cf. "female")
- horse, male wihaʔhoʔma
 (cf. wihaʔ "cock")
- hot myúsúkiʔ
- house yawhtí
 (cf. "railroad car", ponséjyawhte "schoolhouse")
- how téʔewa

huckleberries ǎňanya:ǎ (IW, AB)

hue a- (color-adjectival prefix)

e.g., aqǎsiri "grass-colored", "gray" from
qǎsiri "grass"

hue -taʔwi (color-adjectival suffix)

-taʔwi

-tíʔaʔwi

-tahwi (C)

e.g., joʔjitaʔwi "black" from joʔji "ashes"

isrítaʔwi "red" from isrí "blood"

isrí.taʔwí. "red" from isrí. "blood"

ehkorí.taʔwí. "white"

íputáʔwi "brown"

jóhítáhwi "ashes (dead coals)" (C)

isuritaʔwi "purple"

hummingbird dijú.š (IW, AB)

hungry, to be -tam-po-

-tama-po-

VIII e.g., tamaspó "I am hungry"

tamapóke "he is hungry"

tamamapo "you and I (first dual inclusive)
are hungry"

hungry, to be (cont. from previous page)

e.g., tamapohay "he and I (first dual exclusive)
are hungry"

tamapoyaw "we (ye and I) (first plural
incl) are hungry"

tamapohyaw "we (they and I) (first
plural excl) are hungry"

tamamjpayaw "you (plural) are hungry"

tamapónina "he was hungry"

tamamaponina "you and I (first dual
incl) were hungry"

tamapohaynina "he and I (first dual
excl) were hungry"

tamapohyawnina "we (they and I) (first pl
excl) were hungry"

tamamaponeni "you and I (first dual
incl) will be hungry"

tamapohayneni "he and I (first dual excl)
will be hungry"

tamapohyawnéni "we (they and I) (first pl
excl) will be hungry"

tamamjpayawneni "you (pl) will be hungry"

hunt, to -mahjiw-

-mahs-

III e.g., smahsamí•je "I hunt"

- hunt, to (cont. from previous page)
 e.g., mahjiwáwmiṭe-yaw "we all hunt"
 maxjfw (ˀmahjfw) "he went hunting"
 smahjiwjá• "let us both hunt", "let
 us all hunt"
- hunting at night, to go -meskijuṣm- ʔII
- hurry, to -səṣparə-
 -səṣpar-
 (III), Iʔ
 e.g., sisəṣparṃijehe "I hurry"
 mohsateyáwwisəṣparáw "we all hurry"
 sisəṣparəja• "let us both hurry", "let
 us all hurry"
- husband kaswi
 ḡaswi
 (cf. "man", "boy", "son")
- I akh
 ak
 at
 (cf. "my", "we", "our")
- ice nāṣturi
- Ilmawi (a downriver Achumawi band) apahezəriní (S)

"imperative-hortative" á•

in hawawúka

jusí•

e.g., jusí• aji "in the water"

Indian Creek Mountain (place in Dixie Valley) ratswoawiki (AB)

infant jóhjiian (see also "[little] baby")

infant, female fsmejijarnawhó

(cf. "girl [6-7 yrs old]", "[male] infant",
"twins")

infant, male aəswirkaynohó

(cf. "boy", "[female] infant", "twins")

ink (black water) joʔjftaʔwiʔajf

inside nujwe

e.g., pujweʔapú "inside mouth"

interpreter pukúmnuka

intestines pǎjhhóro (C)

IW's form pijhól "guts" is probably a borrowing from Achumawi. Compare the treatment in "History of Palaihnihar: Phonology", UCPL, 1964, 35, p. 12. The correspondence Ach. /l/, At. /r/ is, of course, the regular development of PP *r.

- into -wi (suffix)
 e.g., yawhtiwi "into the house"
- iron tumehé (also means "knife")
- irrigating canal juwasés (cf. juwo-mí "to flow") (C)
 hewáwrimawma (C)
- Itsatawi (a downriver Achumawi band) pomari awtḗ
 (cf. pomara, po-mari. "Pit River", awṭe
 "person", ṭawṭḗ "people") (G)
- jay (blue-crested) kəskəsa
- joint (of animal) éhiti (cf. "finger")
- jug, large water átri waṭwəes (possibly a miswriting
 for átsi [=áji "water"]?) (C)
- juice pərakí (also means "fat")
- jump, to -pistu-wáy-
 -pistaway-
 III e.g., swispistəwaymije. "I jump"
 mohsateyawpistawayaw "we all jump"
 spistu-wávjā. "let us both jump",
 "let us all jump"
- jump across, to -wijtaway- III

- juniper mā·hó·p (AB)
 (borrowing from Paiute; cf. Baumhoff and Olmsted,
 "Notes on Palaihnihan Culture History: Glotto-
 chronology and Archaeology," UCPL, 1964, 34, 1-12).
 (cf. -o-p "suffix to plant names")
- katydid rokósilfwa (C)
- kettle, brass wakíłki
 (cf. wakilhki "brass") (C)
- kettle, iron wájniwas (C)
- kick, to (transitive) -pák-
 -wapak-
 (IV, VI)? e.g., wapaka "you are kicking him"
 (cf. "sole of foot")
- kidney ajiqám (cf. áji "water")
- kill, to -pwəhn(é·)- (expanded stem)
 -aitik-
 III e.g., spwəhné·mijehe "I am killing",
 "I kill"
 (cf. "to die", "corpse", "[dead] body")
- kingfisher kirišʔiši (AB)
- kitten waʔanaʔiŋka (C)

- kitten (cont. from previous page)
 wa·naʔiŋa (C)
 (see also "cat")
- kitty kʔre (borrowing from English [kɪrɪ]?)
 (cf. kʔrikirá "cat")
- Klamath (River?) ajwoʔnʔ·
 (cf. áji "water")
- knee pulluj
- kneepan lúluj
- knife tumehé (also means "iron")
 méhe
 (cf. "saber")
- knife, pocket tukurehe (C)
- knife-edge tuméhe aphli waxnamʔ
 (lit., "knife-tongue-sharp")
- knife-handle túmehetʔjay
 pʔkhenes (C)
- know, to (facts) -pé·matikas- (expanded stem)
 -pé·məjiks- (compact)
 I e.g., spe·matʔkasa "I know"
 nipé·məjiksaʔe "you know it"

- knuckle jukʃf
- Kosalektawi astakwaini awʔte ("hot springs neone") (G)
 (Though Garth reports this form as meaning the
 Kosalektawi, it probably meant the Astariwawi,
 another Achumawi band, who lived at the Hot
 Springs and whose name (in Achumawi) means
 "Hot Springs people".)
- ladder hohyás yajwawf
 (cf. hohyás "stairway") (C)
- lake ájpeké.
 ájha
- lame yusúni (cf. yusóʔ "rheumatism")
- large fťkyuʔʃf
 .jupaw
 e.g., .jupaw kine.wf "the hat is large"
 (cf. itki "high", .jubáw "big")
- lariat disés
- Lassen's Butte (Mt. Lassen) waíkóqa
- laugh, to -urussit-
 -russit-
 III e.g., surussit (akh) "I am laughing"

- laugh, to (cont. from previous page)
 e.g., urussit "he is laughing"
 urussit mi "you are laughing"
- lawyer jakawaywísá
 qayajusiti. (C)
- lead (metal) hítuwéní
 (cf. hítuwení "[percussion] cap") (C)
- leaf ráʔtəp
 kutára
 kútara (AB)
 e.g., iskintkay kutára "few leaves" (C)
- learn, to -tematéə-
 -tematéəhe-
 I? e.g., stematéəhemije "I learn"
- left (adj.) kawkosúʔkə
- left arm kawkosuʔkə rápaw
- left arm above elbow kawkosuʔkə wíʔtapúk (C)
- left eye kawkosuʔkúyi
- leg áʔti
 wistí

leg below knee	twintkaywistí
leggings, pair of	ususkilá
lie (down), to	-witáq- I, V e.g., witáqa "he's lying down"
lie, to (tell)	-kayaw- -kay- I?
light	wanúswús lullílwa (cf. wanáswəs "candle")
lightning	luphlakí (C) lúphlæk (C)
limb (of tree)	wehetú
lintel	ijpwijwaf.
lion, mountain	wərákmita rakmita. (AB)
lip	apu (cf. "mouth")
lip, lower	katwaxár apú
lip, upper	huwíteyápu

- listen, to -qesk-
 -qeskej-
 -kwaqe·s-
 VI e.g., skwaqe·samf·je "I listen"
 kwaqe·swawmite·yaw "we all listen"
 skwaqe·sijá· "let us both listen",
 "let us all listen"
- little i·wíŋkay
 e.ø., í·wiŋkay heyuríæ "little baby"
 (cf. "short", "small")
- Little Bald Mountain (Gravel Pit Mountain, near Dixie Valley)
 le·lope (AB)
- live, to -yá·sw-
 -yá·su-
 I, V
- liver úpsi
 onsí
 úʔumf (C) (probably a mistranslation of /úʔmf/ "belly")
- livestock yaswf ("alive")
 jimurene (C)
- lizard sǎʔsəna (IW)
 sǎŋsəna (IW)
 šekhtáná· (AB)

- lobelia ro^ookaywa
- "locative" -mujté (suffix)
 e.g., ajwukémujté "at Hat Creek"
- locust jena^omupá
 (cf. "grasshopper", jena^omupajteha "meal [of
 little grasshoppers]")
- lodge (temporary dwelling) yohastaúmíjji
- lodge, medicine yenowá
- long ijki
- looking, to be -wimáhəw-
 -wimahw-
 -wimawésw-
VI e.g., swimáhəwa "I am looking"
 wimahwéswamitehe "he is looking"
(cf. "to see")
- lose, to -wat-
 -wa·tiw(ij)-
I, II, V e.g., swa·tiwíj "I lose"
- louse á^oji^o
- lower mumij^o
 katwaxár (C)
 e.g., katwaxár apú "lower lip"

- lungs skəkar (animal)
 jakakāra (human)
 askakāra (bird)
- Iladesi (a downriver Achumawi band)
- takvupeni (those just west of Goose Valley) (G)
 psəʒamuʒi (those at Big Bend) (G)
- maggot amuq
 (cf. "worm", "caterpillar") (C)
- magpie leʔjʃ·ta (AB)
 ejéjisi (C)
 qaiʔaəʔisiʃ (said to be Hat Creek by AB) (AB)
- mahogany, mountain wiwnayo·p
 (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
- maid (old) lómewakhapeju (C)
- maidenhair fern loʔpupía
- make fire, to -pwahya-- (expanded stem)
 -pwáhy- (compact)
- VII e.g., spwahyamf·je· "I make fire"
 pwahya·mite·yaw "we all make fire"
 spwáhi·ja· "let us both make fire",
 "let us all make fire"
- (cf. "railroad engine") (see also "to burn",
 "to be warm")

- male (of animals) terejóha
(cf. "[male] cat", "[male] dog")
- male infant qəswírkaýnohó
(cf. "boy", "[female] infant", "twins")
- man (male) qəswíwo
kəswi
kaswíwahaw (C) (dual form)
kəswíwahaw (dual form)
(cf. "boy", "husband", "son")
- man, my fellow ʃuteʔespumijé
- man, married okhwáyʔaywi
ʃfuminuróha (C)
- man, medicine pijakí
(cf. pijəkeyjar "doctor")
- man, old jətitepúni (C)
yayskawíjar (C)
- man, white hoʔwaya
hoʔweʔa
- man, young níkapáxlasí
níkapáklasehé·jar (C)
- many jəkúwo

- manv (cont. from previous page)
- jəkwakáso
- jko
- wohtwá
- iskintkayjtoho
- e.g., iskintkayjtoho nəpstaí "many arrows"
- wohtwá hóʔma "many dogs"
- jəkwakáso kutára "many leaves"
- jkó ʔawtʔé "many men"
- wohjato
- wohjatoho
- e.g., wohjatohonəpstaí "many arrows"
- wohjato kutára "many leaves" (C)
- wohjato nú·yehe "many stones"
- manzanita (*Arctostaphylos patula*) wéʔyáró·p (AB)
- weʔyar ("berries")
- weʔyaro·p ("bush")
- (cf. -o·p "suffix to plant names")
- martin jiríyahay
- mat yoxmení
- match, friction pahyés
- (cf. -pwayh- "make fire")

- meadowlark di·jko· (IW)
 ti·jkoló (AB)
- meal (of big grasshoppers) honikístátehe
- meal (of little grasshoppers) jena?mupa.jteha
 (cf. "grasshopper", "locust")
- mealing-stone, large ieskút
 jonfryawkayna
- mealing-stone, small ráyhukás
- meat əssup
 wa?ko
- meat tray ka·oára (also means "tray")
 (cf. ká·pára "bowl")
- medicine jí·wəšo·he·s
- medicine dance wamaríjá
- medicine lodge yenowá
- medicine man oijakí
 (cf. pijəkeyjar "doctor")
- medicine song yejá (also means "song")
- medicine woman jónonéri

Merken Bench (a ridge east of, and roughly parallel to, Hat Creek)	wíjfkni
meteor	nonáw poʔnáw
midforenoon	asena (cf. "noon")
midnight	aphwisjúsi
milk	ajiska aʔjiska (cf. "breast", áji "water")
milkweed	ehkori·kó·tara (cf. "white", kútara "leaf") (AB)
mink	yatpúriu yatnuri (AB)
minnows	sáqeyaw (IW) sko·tu (IW) saqəʔaw (AB)
mirror	pemájtehés
moccasins	kéwnára (cf. keawnára "shoes")

Modoc tribe	ajohúni.
mole	atukiyaw (IW) laʔmuša (AB)
money (white man silver)	hoʔwaya wijfkʔsui
moon	apé·nʔajnehu. (cf. apé·nə "night", jné·ha· "sun")
moon, crescent	pwéyniwak
moon, full	jelulukmiká
moon, half	əpakréy
morning	lukhmijji (cf. "noon", "evening")
mortar	jaʔtíu
mosquito	hoʔpuraywa
moss	jəʔtətíʔi škaʔpə (AB)
mother	jiʔji jíji -stiʔji (after /k/) -stiji (after /k/) e.g., akstiji "my mother" akstiʔji "my mother"

mud	amúva amuyáw (C)
mudhen, coot	aru.ióq lo.iok (AB)
mule	júpaw ásmak (cf. júpaw "big", "long"; asmak "ear")
muscle	ípiw (cf. "sinew")
mush	támurá
mushroom	a.póx (AB)
mussel	jar səlfʔjika (AB)
mustard (<i>Sisymbrium pinnatum</i>)	kišáy (AB) kəšáy (AB)
my	ak- e.g., aktaʔta "my father" akehuti "my hands" akyawhtí "my house" akstiji (or) akstiʔji "my mother"
	aku- e.g., akunipsté.(or) akunipste. "my uncle" (cf. "I", "we", "our")

- nail (of finger or toe) mijar
(cf. "sole of foot", "toenail", "claw")
- naked hísisiséwrapsákna
- name ráksehí.
- narrow áksunuwí
- navel júptis
- near utstáywoho
utstayj
e.g., utstayj nú.yehe "near the stone"
- neck úpki (human)
íjis (bird)
- neck-feathers Cf. feathers, neck
- necklace yo?kenaswi
mempek (C)
- necklace (of bear's claws) athpav wijuru
(cf. athpay "bear", wijúru "claw")
- necklace (of bird-claw) .junéíikanju?ru
(cf. juneystika "bird", nuju?ru "claw")
- necklace (of bone) juqji yo?kenaswi
(lit., juqji "bone" + yo?kenaswi "necklace")

- necklace (of shells) aʔki yoʔkenaswi
(lit., aʔki "shell" + yoʔkenaswi "necklace")
- Negro (man) joʔjitaʔwi ʔawtʔé
(cf. joʔjitaʔwi "black", awtʔé "person" or
ʔawtʔe "people")
- nest, bird's jnejkami yawhti
(lit., jnejka "bird", + -mi "possessive" +
yawhti "house", "home")
- net for catching rabbits wirúmijás
(cf. also "fish net")
- new níkéy
(cf. níkeyé "young")
- newspaper níkeyasí
(cf. níkéy "new", -as "sav", -í "deverbative
nominalizing suffix")
- next to Cf. by
- night ape·na
ape·nə
(cf. "moon")
- nine kiskioujaki

- nineteen haʔqawwihiksɪ
 (cf. haʔqaw "four" [the rest is apparently unanalyzable now]) (C)
- ninth akpikjusajuteajji
- nipples atsiskampoʔwik
 (lit., atsiska "breast" + -m- "possessive" + poʔwik "tip")
- no, not any warəpsake
 wārapśāku
 e.g., warəpsake nəpstaf "no arrow" (C)
 warəpsake hoʔmā "no dog"
 (cf. "nobody")
- nobody warəpsakú
 (cf. "none")
- "nominalizing prefix" (deadjectival) j-
 e.g., .lúyjawāʔ "sickness" from wijwāʔ "sick"
- "nominalizing suffix" (deverbative) -ā
 e.g., yohpayā "dance" (noun) from -yohpay- "to dance" (verb III)
 pijakā "dream" (noun) from -pi jak- "to dream" (verb IV)
 exyā "grave" from -ehxy- "to dig"

"nominalizing suffix" (deverbative) (cont. from previous page)

e.g., ya^opuwa "sling" (noun) from -ya^opuw-
"to sling"

"nominalizing suffix" (deverbative) -áhuwa

e.g., eskapáhuwa "cold weather" from eska
"be cold"

"nominalizing suffix" (deverbative) -ás

e.g., wá^okatás "scissors" from -ya^okat-
"to cut"
wipiisákas "seat"

"nominalizing suffix" (deverbative) -í

e.g., jenhutí "hail" (noun) from -jenhut-
"to hail"
nikeyasí "newspaper" from níkéy "new",
-as "to say"
jijho^oni "seed planting" from -ijho^on-
"to plant" (?)
pwahijí "railroad engine" from -pwahy-
"to make fire"
kwayití "rain" from -kwayit- "to rain"

noon asenayamíji

(cf. "midforenoon", "morning", "evening")

north osíjimúja

- north, towards aym^ojammawna
- northwest waikahwe
(cf. waika "Mt. Shasta", -hwe "towards")
- nose iw^oti
iw^ori
- nose, perforation of septum of juyurehé
(cf. juyúrehe asmak "[external opening of the] ear")
- nose, ridge of klarayhimmakí
- nostril hóqiminú
(cf. honi "two")
- not any Cf. "no"
- now, just now ní·kə adverb
(cf. piní·kə "then", ní·kəlafupóiw "dawn")
- nuts ijeki (this refers to nuts of any kind of pine,
perhaps also of other trees. Cf. At. where each
nut has different name.) (AB)
- oak taqeyo·o
(cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
- oak, white (with long acorns) kárakíó·o
(cf. -o·p "suffix to plant names")

oar	toáywas
oats, wild	həʔəksúru (AB) hə·ksuru (AB)
obsidian	Cf. "flint"
ocean	jupawaja? (cf. jupaw "big", áji "water")
of	ama e.g., eʔtáp ama únkí "neck-feathers" ("feather-of-neck")
old	pe·jú iskáxneme. e.g., iskáxneme· ʔawtʔe· "old people" (cf. pe·jú "old clothes")
on	i·mehi e.g., i·mehi aji "on the water" i·mehi nú·yehe "on the stone"
one	jíw jítwé·j jítwájjí jítwe·j e.g., jítwe·j nəpstaí "one arrow" jítwe·j kaswírkay "one boy"

- one (cont. from previous page)
 e.g., jiw h^oma (or) jiwte.j ho^oma "one dog"
 jiwte.j kutára "one leaf"
 jiwte.i nú.yehe "one stone"
- onion, wild jhā.ʔu.j (AB)
- other jiwohó
 (lit., jfw "one" + -ohó "pronominal suffix")
- otter sərəkəsí.
 sərəkəiši (AB)
 sərəkisi
- otter skin sərək.isumiwi
 sərəkisumiwi
 (cf. -um- "possessive", íwi "skin")
- our akhwiri
 e.g., akhwiri jujki "our feet"
 .ja
 e.g., jajtekajaho^oma "they stole our horses"
 (cf. "we", "I", "mv")
- overflow wijnikaywéji (C)
- owl sú^okahaw
 su^okahaw (AB)

- owl (burrowing) jápaka
- ox kúrumá?
- oyster liifjiká
- pain suwíjowe?
- paint juwa·sʔás
esihiya (C)
- paired (body parts) -étí (suffix)
(cf. támmiialehétí "armpits")
- Paiute (strangers) henna (G)
- palate hópšné (a dubious rendering; may be hopinwe) (C)
- pants wasúkíri
- paper hinmahní
winirwawe?awna (C)
- parsnip, wild kí·pnip
ki·ʔwnip (AB)
- part, larger jakotóʔawke
(cf. "some [less than one-half]", "some [more than one-half]") (C)

- part, smaller tak^oo^oawk^o
 (cf. "some [less than one-half]", "some [more than one-half]")
- "past" -a₃ 1 S past I, IV, V, VII
 2 S past I, II, V, VII
 3 S past I, V, VII
 1 D past (V), VII
 2 D past V, VII
 1 Pl past (V), VII
 2 Pl past (V), VII
 3 Pl past IV, (V), VII
- "past" -nina (suffix) all past VIII
- "past", first singular -wəkswí·we· (suffix) 1 S past III
- "past", third singular wí·ə- (prefix) 3 S past IV
- path Cf. street
- paw jujki (also means "foot", "[inside] hoof")
 (cf. jújki "[bird] toe")
- pelican mamir (AB)
- pen, pencil wásyas
- penis iphwiri
 (cf. tiphwiri "tail", kiphwiri "rump")

- people ʔawtʔe
 (cf. awtʔé "nerson")
- "perfect", singular and third plural -əmí (suffix)
 1 S nerf I, II, III, IV, V, VI, VII
 3 S nerf I, II, III, IV, V, VI, VII
 3 Pl nerf I, II, III, IV, V, VI, VII
- "perfect", third plural tʔe₃- (prefix)
- perfect tense marker kwaošij (-kwacii-) (prefix)
 all forms perfect
- perforation of septum of nose juvurehé
 (cf. juvurehé asmak "[external opening of the] ear")
- person awtʔé
 (cf. ʔawtʔe "people")
- pestle júnu
- petticoat tówakaúwi (C)
- picture vésiwfii
- pike lis-á (AB)
 listsá (AB)
 (cf. "sucker", "whitefish")
- pilgrim bottle kawála

- pilgrim bottle, grass (made of sour grass roots) nāsirmoʔtu
(cf. qásiri "grass")
- pine, digger wóxjar ("nuts")
woxjaro-p ("tree")
wo-ʔjaro-p (AB)
(cf. -o-p "suffix to plant names")
- pine, sugar aʔjaw ("nut")
aʔjawa-p ("tree")
ajawo-p (AB)
(cf. -o-p "suffix to plant names")
- pipe skot
- pinestem tihemeyí
- pistol iwintka póroytop
(cf. ukitrotpi póroytop "rifle", nonwatup "gun",
jupaw nonwatup "cannon", púruwatúb "[wood] bow")
- pitch (of pine) yaharu
(cf. "worms, pitch")
- Pit River po-mari-
nomara (G)
- plant, to -jijhøʔn-

planting, seed jįjhoʔni

(lit., "planting", as no general word for seed:
"to plant" + -į "nominalizing suffix")

plant names, suffix to -o·n

e.g., kraʔtato·n "redbud"

naʔto·n "cedar"

plate, tin warjas (C)

play, to -kwe·yúʔ-

-kwe·yúʔm-

I, V e.g., kwe·yúʔma "he's playing"

plow waráʔtikás

plum, wild pátku ("fruit")

pátko·n ("tree" or "bush")

pátku (AB)

"plural" yaw after /V/

-aw- elsewhere

prefix: 2 P1 pres act II, V

1 P1 pres hab I, II, V

2 P1 past V

1 P1 perf

suffix: 1 P1 pres act I, II, III, IV, V, VI, VII

2 P1 pres act III

"plural" (cont. from previous page)

3 P1 pres act II

1 P1 pres hab I, II, III, IV, V, VI

2 P1 pres hab I, II, III, IV, V, VI

1 P1 past I, II, III, IV, V, VI, VII

2 P1 past I, II, III, IV, V, VI, VII

3 P1 past VII

1 P1 perf

1 P1 fut I, II, III, IV, V, VI, VII

2 P1 fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"plural" mohja (-mohsa)

(prefix) 2 P1 pres act I, II, V

1 P1 pres hab I, II, V

1 P1 past I

2 P1 past I, V

3 P1 past II

2 P1 fut III

"plural exclusive" -hyaw

(suffix) 1 P1 pres act VIII

1 P1 past VIII

1 P1 fut VIII

point nukheté

point, of knife hčhurk

poker	uretwi
porcupine	ahəwi (IW)
	ahxwi (AB)

"possessive suffix"

-wə before nasal

e.g., maxjiwəwəʔji "fish eggs" from maxji "fish"

-mə before /r/

e.g., akstijimərómiké-ni "my mother's sister"

from akstiʔji "my mother" and roʔmiké-ni
"sister"

-mi before /y/

e.g., jneikamiyawhti "bird's nest" (lit., "bird-
'possessive'-house") from jneika "bird";
nahamiwi "scalp" from náha "head", iwí
"skin"

-um (with loss of final /i/ cf stem, two
syllables after stress)

e.g., sərəkisumiwi "otter skin" from sərəkisi
"otter", íwi "skin"

wirírikumíwí "elk skin" from wiríriki
"elk", íwi "skin"

-m- elsewhere

e.g., waxjimapú "fish's mouth" from waxjí
"fish", apú "mouth"

"possessive suffix" (cont. from previous page)

e.g., haʔyarmiwi "beaver skin" from haʔyara,
haʔyar "beaver", íwi "skin"

waxjimúyi "fish's eye" from waxjí
"fish", úyi "eye"

(without loss of /i/)

winurfjarmkewnāra "women's moccasins"
from winurfjar "woman", kéwnāra
"moccasins"

atsiskampoʔwik "nipples" from atsiska
"breast", poʔwik "tip"

nāhamiwi "scalp" from nāha "head",
íwi "skin"

wahkúmiwi "deerskin" from wāhkú
"deer", íwi "skin"

wajteka kuʔjakm hoʔma "he stole his
horse (lit., "he stole that one's
horse")

hoʔweʔamaji "whiskey" (lit., "white man's
water")

kajemaji "wine" from kaje "grape",
áji "water"

post ʔiɔmiɪf (C)

jusiɔmijá (C)

"potatoes", Indian spəxlíx
 nite·tu (borrowing from English) (AB)

pouch nákupú

pound, to -únej-
 e.g., únejá "hammer"

powder warékou

power (of shaman) peyskí· (also M.D.'s book education)

"present actual" -a₂ (suffix)

1 S pres act I, II, IV, V, VI

2 S pres act IV, VI

3 S pres act IV, VI

2 Pl pres act IV, VI

3 Pl pres act VI

"present actual" -e₁ (suffix)

2 S pres act I

3 S pres act I

1 D pres act I

1 Pl pres act I

2 Pl pres act I

3 Pl pres act I

"present actual" qʔ (suffix)

2 S pres act V

"present actual" -əmje (suffix)

1 S pres act VII

present actual, third singular -kʔe (suffix)

3 S pres act VIII

"present habitual" ʔ (suffix)

3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI

"present habitual" aʔma

ʔaʔma (after vowel or semivowel)

(suffix) 1 S pres hab III, VI

2 S pres hab III, IV, V, VI

1 D pres hab III, VI

1 Pl pres hab III, VI

2 Pl pres hab III, IV, V, VI

"present tense" mi₂ (suffix)

1 S pres act III

2 S pres act III, IV, VI, VII

3 S pres act II, III, IV, V, VI, VII

1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII

1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII

2 Pl pres act II (prefix), IV, V (prefix), VI, VII

"present tense" (cont. from previous page)

3 Pl pres act II, V, VI, VII
 1 S pres hab II, V, VI
 2 S pres hab I, II, IV, V, VI
 1 D pres hab I, II, IV
 1 Pl pres hab I, II, IV
 2 Pl pres hab I, II
 1 S past act II
 1 D past VII
 1 Pl past VII

print omíj
 e.g., omíj jujki "footprint"

"pronominal suffix" -ohó
 e.g., jiwohó "other"

pull, to -lúllasw-

pulse urusná

puppy ásniskusuléki (C)

purple tsuritaʔwi
 (cf. "red", "blood", "hue")

push, to -jiqwatəw-

- railroad car uraʔki.jáʔawhtí
(lit., "house that runs")
- railroad engine ɔwahfif
(lit., "he makes fire")
(cf. pwahy "to make fire", -f "nominal suffix")
- rain kwayitf
(lit., -kwayit- "to rain" + -f "nominal suffix")
- rain, to -kwayit-
- rainbow: witeswaoká (C)
rámirimji (C)
- ramrod júʔsúyias
- rat toʔpira (IW)
toʔpetá (AB)
- rattle, to -kolokolohóys-
(cf. Russian kolokol [onomatopoeia])
- red isrf.taʔwí.
isrf.taʔwi
(cf. "blood", "hue", "purple")
- red (of fox) isrf.tay (IW)
- redbud kraʔtətó- (The ending may indicate that this form
is a borrowing from Achumawi since o-p is the

- redbud (cont. from previous page)
regular Atsugewi development.)
kraʔtato·p (AB)
- Redding, at itwij (C)
- red paint idúra ʔesihiyá
- reflection (image reflected by water) pi·majteʔés
(cf. pí·ma "to see") (C)
waski
(cf. waskí "spirit") (C)
- rheumatism yusóʔ
(cf. yusúni "lame")
- rib risaw (C)
arisaw (C)
- ribbons wapyés
- ridge, near Merkin Bench isríwiŋkay ("little red"?)
- rifle úkitrotpi noroatúp
(cf. iwintka póroytop "pistol", ponwatup "gun",
jupaw ponwatup "cannon", púruwatúp "[wood] bow";
also cf. Russian pórox "gunpowder", tooft̚ "burn".
The first part of the word for "rifle"--ukitrotpi--
is at present unanalyzable but may be borrowed from

- rifle (cont. from previous page)
 a Russian phrase or compound containing /kit/
 "whale" and perhaps also /orúde/ "cannon", "gun".
 It is possible, though not probable, that At.
 "rifle" may reflect a Russian phrase for a
 harpoon-shooting gun employed in whaling.)
- right (correct) kajkawo
- right (hand) pi.masású.ʔqə
- right arm pi.masású.ʔqə rapáw
- right eye pima.jukúyi
- ring (for finger) toʔkapéy
- river jumé.
- road ə.xkuri
 éxkunuwí (C)
- roan jápuəhé
- robe (of rabbit skins) jatúru (also means "blanket")
- robin skakaka.
 (cf. "dove", "[turtle] dove")

rock	nuyehé
roof	paráhíwef (C)
root	wa ^o tu
root	po·skitir (This refers to an unidentified root that has been dug up and that is thicker than a button and is edible) (AB) japhú (This is an unidentified root that is larger than po·skitir and has more bark) (AB)
rope	nu·ki
rotten (log)	tú·pisi
rub, to	-tú·suy- I, V
rump	tipak kiphwíri (C) (cf. tiphwíri "tail", iphwiri "penis")
run, to	-jiwy- (a separate verb from -rukij-) VII e.g., sjiwyámje "I am running" (pres act) jiwyámfje "I run" (pres hab) mohsateyáwjiwyáw "we all run" jiwye ^o nise "I am going to run"

run, to -ruʔkij-
 -rukij-
 urukij-
 -nuʔkij- (DV)

III e.g., rukiimi.je "you are running"

(2 S pres act)

rukiimiteʔe "he is running" (pres act)

jurúkijaw "you are running"

(2 Pl pres act)

rukíjwəkswí.wə. "I was running" (past)

urukijmivatəme. "you (sing.) were
 running"

urukij "he was running"

urukijawmite.vaw "we were running"

urukijáywa "they were running"

ruʔkijeʔnise "I am going to run"

ruʔkijén.memí "you (sing.) are going
 to run"

ruʔkijen.yehe "he is going to run",
 "he'll run"

ruʔkijen.eyaw "we are going to run"

mohjaruʔkijen.mijeyaw "you (plur.)
 are going to run"

mohjaruʔkijenwaʔwaywa "they are going
 to run"

- run, to (cont. from previous page)
 e.g., rukijen^{wa}waywa "they will run"
 šrukíjja• "let us both run", "let us
 all run"
 (cf. "railroad car")
- run away, to -(w)ohuwij-
 -ohuwij-
 V e.g., swohuwíjmi•je "I run away" (habitual)
 mohjatéyaw•ohuwijáw "we all run away"
 sohuwíjja• "let us both run away", "let
 us all run away"
- run home, to -purukij- (Sp. form of -rukij- "run"?) III?
 e.g., spurukíjəmije "I run home"
- saber (crooked knife) netkíli tumehé
- sable kíu
 kava (C)
- saddle heptisúy (C)
 wajayre^əawna (?) (C)
- sagebrush ku^əpu•p (AB)
- sagehen (*Centrocercus urophasianus*) ko.phti (AB)
- saliva kepára
 (cf. képara "foam")

salmon	anni (AB, IW)
salt	ʔí-wti
sand	tʔís
saw, to	-rəkət-
say, to	-iss- -wiss- -as I e.g., hatwíssa "he said it" (cf. "to speak", "to talk", "to whisper")
scales (of fish)	sikjí
scalp	nahamiwí nāhamiwi nahamiwi (cf. nāha "head", -m- "possessive", iwí "skin")
scar	wapás (C)
schoolhouse	nonséjyawhté (cf. yawhtí "house") (C) utniriwawriwawi (C)
scissors	wáʔkatás (cf. -yəʔkat- "to cut", waʔkatás "hoe")
scraper	rassmá (C)

- scratch, to -twojoq- I, V
- sea (ocean) jupawaja²
(cf. jupaw "big", aji "water")
- seat wipjisákas (C)
ijimja (C)
ipmijeni (C)
- second (short time) ui
- "second person" n- (prefix)
2 S pres act IV, VI
2 P1 pres act IV, VI
2 S past V
- "second person" mi₁
(~mi m) before /p/
(~m) before /y/
prefix: 2 S pres act VII
2 S pres hab III, IV, V, VI, VII
2 P1 pres hab III, IV, V, VI
2 S past I, II, III
2 D past III
2 P1 past II, III, IV, V
suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI
2 P1 pres hab I, II, IV, V, VI
2 P1 fut II, III, V

"second person, non-singular" **jw-** (cf. **je₁**)

"second person, non-singular" **j^oe** (cf. **je₁**)

"second person, non-singular" **je₁**

(**jw-** [**j^o + y**] initially, **-j-** after /i/
before /i/, elsewhere **je** and **j^oe** in free
alternation)

prefix: 2 P1 pres act II, III, V

 2 D past V, VII

 2 P1 past I, II, IV, V, VII

suffix: 2 P1 past II

 2 D fut VII

 2 P1 fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"second person, non-singular, non-habitual" **-e₃**

prefix: 2 P1 pres act II, V

suffix: 2 D past III, VII

 2 P1 past I, IV, VII

 2 P1 fut I, III, IV, V, VII

"second person, plural" **-wmehe** 2 P1 pres act I

"second person, plural" **-ita** (suffix) 2 P1 pres act IV, VI

"second person" **-mj-** (infix)

 2 P1 pres VIII

 2 P1 fut VIII

"second person, singular" mehe 2 S pres act I, II, V

"second person, singular" ʔniʔi after /i/

neʔe elsewhere

suffix: 2 S pres act I, IV, VI

2 Pl pres act IV, VI

2 S pres hab I, II, IV, V, VI

2 S fut I, II, V, VI (ʔniʔi), VII

"second person, singular" ijje (suffix) 2 S pres act IV, VI

"second person, singular" ti

prefix: 2 S past VII

suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI

"second person, singular" memi (suffix) 2 S fut III, IV

see, to -pf.m(a)-

-wim-

-wi.m-

-pimá-

-pimma- (?) (DV)

VI e.g., spimá "I see"

pimá "he sees"

nipf.maʔé "you see it?"

(cf. "to be looking")

seed jijhoʔni

(lit., "planting" as no general word for seed:

-jijhoʔn- "to plant" + -í "nominalizing suffix")

- sell, to -(w)iwaw- VII
 e.g., swiwašwamije "I sell", "I give
 away" (pres hab)
- septum of nose klumje (C)
- seven hoqi hu^oj
 (cf. hoqi "two") (C)
- seventeen juwijhikaka (C)
- seventh juso^owá (C)
- sew, to -raqp-
 (~ -raxp-)
 -araxp-
 VII e.g., raqpamite "she sews"
- sharp (knife) waxram^o
 waxnam^o
 (cf. "knife edge") (C)
- Shasta, Mt. waíka
 (cf. "northwest", "Achumawi tribe")
- shawl ojíji
- sheep wahkú (cf. "deer")
- shell a^oki
 e.g., a^oki yo^okenaswi "shell necklace"

- shield tárujawrihikú
- shirt təhwawí
- shoes keawnára
(cf. kéwnára "moccasins")
- shoot, to -ijti- (compact stem)
 -(w)ijtu- (expanded)
 -itú-- (reduced)
V e.g., swijtu·mie "I am shooting"
 swijtipmijé· "I'm shooting him"
 (cf. -p- "him")
 mohjateyawijtuwaw "we all shoot"
 sitú·ja "let us shoot"
 sijtipja "let us shoot him"
 (cf. -p- "him")
- short iwintka
(cf. "small", "little", "pistol", "watch")
- shoulder wahnás
- shoulder blade wahnás spekayjjiwí (C)
- shout, to -weʔpojow-
 e.g., weʔpójowa ke (or) ke weʔpójowa "he is
 shouting" (cf. ke "he")
 weʔpójowa "you are shouting"

shower (rain)	ojíwpaw
sick	wijwáʔ
sickness	júyjowaʔ júyjwáʔ (lit., j- "nominalizing prefix" + wijwáʔ "sick")
silent person	wáysniqyapáte (C)
silver	wijíqsúy wijikʔsúí (C) (cf. "money")
sinew	ípw íppíw (cf. "thread [of sinew]", "muscle")
sing, to	-ie.j- -wie.j- VII e.g., swie.ja ak "I am singing" ie.ja ke "he is singing" wie.ja mi "you are singing" sie.jamf.je "I sing" wie.jawmite.yaw "we all sing" sie.jijá. "let us both sing", "let us all sing"

"singular"	-je ₂ (suffix) 1 S pres act III, IV 2 S pres act III 1 S pres hab I, II, IV, V, VI 1 S past act II
sink, to	-tin- -stin-
sister	ro ^o mike•ni lo•mike ^o ni ro ^o miké•ni
sit, to	-ju ^o kup- -ju ^o kupe- III e.g., sju ^o kupemijé(he) "I am sitting down", "I am staying" ju ^o kupé• "he's sitting"
six	jipátjakí (C)
sixteen	jiwte ^o ajehwawi (cf. "fourteen")
sixth	pikususá (cf. pikusajusowiwe "eighth")
skin	fwi

- skin (cont. from previous page)
 táqpuru (C)
 e.g., ha'yamiwi "beaver skin"
 (cf. iwí "fur" or "bark", iwí. "eggshell",
 íwí. "feather"; taqúri "hide")
- skin, antelope tipswíri
- skull (of animal) naká
 (cf. naha "head", nahamiwi "scalp")
- skunk a'yina (IW)
 wipstiwaywa ("they stink") (C)
 ha'yana. (AB)
- sky assé'la
 émara (C)
- sleep -wij-
 -ijm-
 -(w)ijw-
 -we.jw-
 -wijm-
 -we.jm-
 IV e.g., swe.jwami.je "I am sleeping"
 we.jwami.t'ze "he is sleeping"
 we.jmáwmit'ze.yaw "we (plur.) are
 sleeping"

sleep (cont. from previous page)

wijmaywatwaʔwaywa "they are sleeping"

swijwamf.je "I sleep"

swijmamfje "I sleep"

wijmáwmitew "we (plur.) sleep"

nwejmami-táneʔe. "are you (plur.)
sleeping?"

swijma "I slept"

wi-əwij "he slept"

wijmaháy "we (dual) slept"

wijma "you (plur.) slept"

we.jmo.maʔtehe. "they slept"

ijme-nisehe "I will sleep"

ijmé-nineʔe "you (sing.) will sleep"

ijmé-niyé. "he will sleep"

ijménivé-yaw "we (plur.) will sleep"

ijmé-nijʔe-yáwe "you (plur.) will sleep"

ijmé-niwaʔwáywa "they will sleep"

ijmenwaʔwaywa "they are all going to
sleep"

sijmija. "let us both sleep", "let us
all sleep"

sling (noun) yaʔpuwá

(lit., "to sling" + -á "nominalizing suffix")

- sling, to -yaʔpuw-
- slippers direjasi keawnara
(cf. keawnara "shoes") (C)
- small iyiwĩŋka
 iwĩŋkay
 e.g., iyiwĩŋkay yawhti "the house is small"
 iyiwĩŋkay ehéw "the mountain is low"
 iwĩŋkáy tohní "winnowing basket"
(cf. "to smile", iwintka "short", i-wĩŋkav "little")
- smallbox waʔpasó
(cf. "sore")
- smell, to (to perceive odor) wrĩnsa
- smile, to iyiwĩŋka ... urussit ... ("small" plus forms of
the verb "to laugh")
 e.g., iyiwĩŋka surussit "I am smiling"
- smoke (of fire) junwĩmfjʔ
 hurekipu (C)
- smoke hole prekpú
- smooth asmúwohó
- snake halúp kaywá
- snake, bull uʔpuyéy

- snake, horned rattle- hetetutí
- snake, rattle- asjo.mi
ašjomí (AB)
- snake, water alópkeywa
holompkáywa (AB)
hayyúlla (C)
- snow iqíʔ
- snow, to -kwaput-
- soap sopé (borrowing from English?) (C)
- soil Cf. "earth"
- sole of foot pakmíjas
(cf. "nail [of finger or toe]", "to kick")
- some jakú
e.g., jakú hóʔma "some dogs"
jakú ʔawtʔé "some men"
- some (less than one-half) jakóʔaukó
e.g., jakóʔaukó napstaí "some arrows"
(cf. "[larger] part", "[smaller] part") (C)
- some (more than one-half) jakóʔawké
e.g., jakóʔawké napstaí "some arrows"
(cf. "[larger] part", "[smaller] part") (C)

son	kaswi·tər
son-in-law	mipišwúr mi.pswur
song	yejá (also means "medicine song")
soot	wéwkaj wéwkéji (cf. "burn", "to be warm") (C)
sore (noun)	waʔpasó (cf. "smallox")
soul	Cf. "spirit"
soup	taʔkí
south	timaúíwaʔwa (C)
south, towards	úroamawna (C)
southeast	tikswíwa (C)
southwest	waskíkswíwa (C)
speak, to	-wais- (cf. "to talk", "to say")
spider	wekhmá
spine	jʔuʔqit (cf. "back")

- spirit, or soul waskí
 (cf. waskí "reflection") (C)
- spit, to -wostaw-
 -staw-
- split, to -oriat- (compact stem)
 -(w)oriaj- (expanded)
 -yoriat-
 VII e.g., sworiájmiže "I split"
- spring (water) pápují
- spruce jimjimo·p
 (cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
- spur wásjikás (C)
- spur (of bird) hutawí (C)
- squeeze -tuʔnak- I, V
- squirrel he·jʔawəróʔ (IW)
- squirrel, flying tannárisi (C)
 tápkiła (C)
- squirrel, grey wəswari (C)
 wa·swari (AB)

squirrel, ground hétuwærək (IW)

heʔtwærák (AB)

squirrel, small kinirʔiši (AB)

squirrel, striped psiʔtít

(cf. psit.i.t "woodchuck")

stab, to -inn-

I e.g., hatuinná. "he stabbed him"

inna. "stab him!"

stairway hohyás

(cf. hohyás yajwawí "ladder")

stand, to -aqá-s-

-(w)ahqu.sw-

-wahqes-

-wahqa.swa-

-wahqʔits-

II? e.g., hatuwaqá.swa "he's standing"

swahqu.swamí.je "I stand up"

mohsateyawwahqa.swaw "we all stand up"

saqá.sija. "let us both stand up", "let

us all stand up"

star náywiǰənó.qa

naywiǰóqa (C)

- star, morning jupáw lulúlinf
- star, Ursa Major (constellation) uretusú
- stars, Pleiades loʔká
- steal, to -wa-jtik- (-jajtik)
 -wajtek- (-jajtek)
 VII e.g., wa-jtika. "he steals"
 wajtekaakhoʔma "he stole my horse" (C)
 wajtekamikhoʔma "he stole your horse" (C)
 wajtekakuʔjakmhoʔma "he stole his horse"
 jajtekajahoʔma "they stole our horses"
 jajtikjajhoʔma "they stole our horses" (C)
 (cf. wajtiqara "thief")
- stick (of wood) lo•qa
- stilts jojwawás
- stink, to -wipsti-
 (cf. wipstiwaywa "skunk")
- stockings wajiumí (C)
- stomach yupweʔayfki
- stone nú•yehe
 jaʔjahára (C)

- stone (cont. from previous page)
 e.g., iskintkay nú·yehe "few stones"
 wohjato nú·yehe "many stones"
- stone, long grinding ja·skhu·t (AB)
- stone, pounding j^ha^w (AB)
- storm wisuwa^hná
 wisuwe^hna (C)
 (cf. -wiss- "to blow")
- straight itspéwo
- straightener (noun) ju·smə^s
- strangers henna
 (cf. "Paiute") (G)
- street, or path a^hkuruwí
- stump (of tree) o^hkupéksí
- sturgeon anni^hupaw
 (cf. anni "salmon", juráw "big")
- suck, to -wi^hjik- III ?
- sucker (fish) piki^hi·
 le·sa (AB)
 (cf. "whitefish", "pike")

suffix to plant names -o-p

e.g., kraʔtato-p "redbud"

naʔto-p "cedar"

sugar kokáʔ (C)

sun jineʔwó.

jnehú. (C)

(cf. "moon", "clock")

sunflowers (Balsamorhiza sagittata, B. hookeri, B. deltoidea)

ki.jwe (AB)

sunrise wekhnika

sunset wékhniʔónuki (C)

wekhniwi (C)

(cf. wékhniwi "evening", wékhniwije "west")

swan kopo (IW)

laxweyaw (C)

laxwó (AB)

sweat joʔswísa

(cf. "fever")

sweathouse jemaxá

swell, to -pokuwítsw- I, V

swim, to -apsjaw-
 -ɾuxj-
 -(w)ansjaw-
 -wapsja-
 -(w)apsjo--
 -wapjaw-
 -wapj-

V e.g., swapsjawmije "I am swimming"
 yapsjãwq?mehe "you (sing.) are
 swimming"
 wapsjãwɾite-he "he is swimming"
 wapsjawawmit?eyaw "we are swimming"
 mohsateyawwapjawaw "we all swim"
 mohjanije-yaweyansjawe "you (plur.) are
 swimming"
 wapsjəwaywamitwa?waywa "they are
 swimming"
 spuxja "I swim"
 wapja "he's swimming"
 swapsjamijepinikə "I was swimming
 yesterday"
 wapsjo-mihinisé- "I am going to swim"
 wapsjo-mihin?e- "you (sing.) are going
 to swim"
 wapsjo-mihinyehe- "he is going to swim"

- swim, to (cont. from previous page)
- e.g., wapsjomihine-hay "we (dual) are going to swim"
- wapsjomihine-yaw "we (plur.) are going to swim"
- wapsjomhinwa?waywa "they are going to swim"
- wapsjo-minmije-yawe "are you (plur.) going swimming?"
- sapsjawja- "let us both swim", "let us all swim"
- swing (child's) tójehyá
- table wáwawi (C)
- wawawi yámmiji (C)
- (cf. -yam- "to eat")
- tail tépwere
- típhwíri (C)
- (cf. "penis", "rump", "tunic", "[tail] feathers")
- tail feathers Cf. feathers, tail
- take into, to -snəw- III
- e.g., yawhtiwisnəwa na "he took it into the house"
- (lit., "house-into-he-took-it")

- talk, to -waisa-
 -wayas-
 e.g., wayasísta "he is talking"
 miwaisá "you are talking"
 (cf. "to say", "to speak")
- tall, high itki
 (cf. itkvuʔjif "large")
- tattoo marks qaʔwahára mijehí (C)
- teach, to -twematé·- VII
 e.g., stwemate·əmije "I teach"
 (cf. "learn")
- teeth Cf. "tooth"
- ten júvksí
- tenth paywaye
 (cf. paywayá "fifth") (C)
- that ujtayíí
 kuʔja
 kujʔé· (cf. kujʔé·sawa· "give me that!")
 e.g., kuʔja kəswijar "that boy"
 ujtayjí nú·yehe "that stone" (C)
- their (fem. plur.) kuʔjakmu
 e.g., kuʔjakmu amu·n "their grandfather"

- their (masc. dual) ajkur-
 e.g., ajkurehuti hoqi "their hands"
- their (masc, plur.) kuʔjehé
 e.g., kuʔjehé amu·n "their grandfather"
- their (plur., mixed) kuʔjakmuhe
 kuʔjakhemu
- then (earlier time, past time) piní·kə (also means "today")
 e.g., eskapáhuwa piní·kə "it was cold weather
 then"
 mokâtmítme· piní·kə "he was chopping then"
 wohkətaawmíte·yaw piní·kə "we were
 chopping then"
- (cf. ni·kə "now")
- there hoʔomé·ŋkay
 kujké·
 (cf. "yonder", "far")
- they, he hatu- prefix
- thick upéʔwo
- thief wajtiqara
 (cf. "to steal")
- thin itəipiní

- think, to -ʔmf·p- VII
 e.g., tiʔmf·pa "what do you think?"
 (past; lit., "you thought?")
- third júsf
- "third person" tehe· (suffix)
 3 S pres act II, V
 3 Pl pres act VI, VII
 3 Pl past IV
- "third person plural" waywa after /V/ or /Vʔ/
 (~) aywa elsewhere
 (suffix) 3 Pl pres act II, III, IV, V
 3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
 3 Pl past I (prefix and suffix), II, III, V
 3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
- "third person plural" twaʔ after /V/
 (~) waʔ elsewhere
 prefix: 3 Pl past I
 suffix: 3 Pl pres act II, III, IV, V
 3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
- "third person plural" nyi 3 Pl pres act I
- "third person plural" j- (prefix) 3 Pl past VII

- "third person singular" -a₁
 3 S pres act V
 3 S pres hab I, II, III, IV, V, VI
- "third person singular" yehe. (suffix)
 3 S fut I, II, III, V, VII
- "third person singular" yé. after /i/ (suffix) 3 S fut IV
 (~) nye. (suffix) 3 S pres act I
- "third person singular, past" -mitmé. (suffix) 3 S past II
- "third person singular, perfect" -the₂ (prefix)
 3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
- thirsty, to be aji ("water") + -po- ("to want?") VIII
 e.g., miajfmipo "you are thirsty"
 ajimjpoyaw "ye (plur.) are thirsty"
 ajispo ak "I was thirsty"
- thirteen kiskéwawí
- this qe
 ku^ojehé
 oskuri^oku
 e.g., oskuri^oku tumehé "this knife"
 nú.yehe qe "this stone"
 kaswi ku^ojehé "this man" (C)
 kaswihaw qe "these (two) men"
 ("man" [dual form] + "this")

- this (cont. from previous page)
 e.g., hooi kəswiwahaw kuʔjehé "these two
 men" ("two" + "man" [dual form] + "this")
 qe kəswijar "this boy"
 hoqe kəswijar qe "these two boys"
 (lit., "two-boy-this")
- those kuʔjamkuku
 te
 e.g., hooi kəswiwahaw kuʔjamkuku "those two
 men" ("two" + "man" [dual form] + "those")
 hooq kəswijar te "those two boys"
 (lit., "two-boy-those")
- thou miʔ
- thread (of sinew) iɲfw jaʔamā
 (cf. "sinew") (C)
- thread (of skin) wimawehé
- three qiski
 qiskito
 e.g., qiski nəpstaí "three arrows" (C)
 qiskito hóʔma "three dogs"
 qiski kutára "three leaves"
 qiski nu·yehé "three stones"

- three (cont. from previous page)
 Note also three blend-words: qiskúja "three men"
 qiskijara "three boys"
 qiskicho "three women"
- throat laswinás (C)
 lałálawisaf (C)
- throw, to -yappaw-
- thumb júpaw ehuti
 (cf. "little finger", "second finger", "large")
- thunder nuniriwí
- tie, to -runar- I, V
- tip (end) poʷwik
 (cf. atsiskampoʷwik "nipples" [atsiska "breast",
 -m- "possessive"])
- tired, to be -wirəwa-y-
 -wirəw-
 e.g., swirəwa.yehe "I am tired"
- tobacco (*Nicotiana attenuata* or *N. bigelovii*) o-xpi (AB)
 óxpix
- tobacco, Indian awtʰéməʰoxpíx
 (cf. awtʰé "person", -mə- "possessive", óxpíx
 "tobacco")

today	pinf·kə (also means "then"; cf. ni·kə "now") (C)
toe	jlawista
toe, bird	jújki (cf. "foot")
toe, large	júpawjujki (cf. jupaw "large", jujki "bird toe")
toenail	wiʔjur (cf. wijuru "claw", mijar "nail [of finger or toe]")
tomorrow	hókhmi
tongue	aphli
tooth	fʔjaw
toothache	wamaiwaspo (C)
tornado	jawákakártpúkə
toss, to	-yoškotəw-
towards	-hwe e.g., waíkahwe "northwestwards" from waíka "!t. Shasta"
tracks, bird's	onuj
trader	psójjji

- trapdoor (at top of smokehole) pekjekás
 (cf. pékjakus "door", pekjjakus "gate")
- tray ka-pára (also means "meat tray")
 (cf. ká-pára "bowl")
- tree ajwí (IW, AB)
 ahwí (C)
 (cf. ahwi "wood", ahwí "firewood")
- trout nariyi. (IW)
 narøyí (AB)
- trunk (of tree) assupussí
 (cf. assáp "[inner]bark", assup "flesh") (C)
- tule, with cattail on top wunnuy (AB)
- tule, "cotton-topped" wunnuí
- tule, flat kí.pəsar
 kíwsaro.p
 (cf. -o.p "suffix to plant names") (AB)
- tule, round tʔəsski
 wa.mup (AB)
- tunic tiphwíríəʔwawí
 (cf. "tail") (C)
- turn, to (to veer) -mitiʔ- I

turtle haʔpij (AB, C)

 haʔpe·j (IW)

twelve hoqiawaf

 (cf. hoqi "two")

twenty hajnāw

twins (born close to the same time) nūʔtikfri

twins (if born after an interval of some hours) hoqininoḥó (C)

 (cf. "two", "[male] infant", "[female] infant")

two hoqi (C)

 e.g., hoqi nəpstaí "two arrows"

 (lit., "two-arrow")

 hoqi hoʔmá "two does" ("two-dog")

 hoqi kutára "two leaves" ("two-leaf")

 hoqi nu·vehé "two stones" ("two-stone")

Note also blend-words: hoouja "two men"

 hoouja kəswirkay "two boys"

 hoofohá "two women"

hoae

hoo

 e.g., hone kəswijar oe "these two boys"

 (lit., "two-boy-this")

 hoqo kəswijar te "those two boys"

 (lit., "two-boy-those")

uncle	nipster nipsté. e.g., akunipste. (or) akunipsté. "my uncle"
under	awtewés awtewéy e.g., awtewés nú.yehe "under the stone" awtewéy aji "under the water"
upper	wálishés (C)
upper lip	huwfteyápu (cf. á.ppu or apú "mouth")
urine	wisáq (Incorrectly given in HPP as wisak) (cf. wisóq "bladder")
valley	akwi
vein, or artery	púmpqes (C)
vertigo	sinirisó
vest	wajyúmi (C)
village	jákuyawhtí (jakú "some" + yawhtí "house")
virgin	tiwismij
vision, a	spimá (verb form meaning "I see")

vomit, to	-woyóhq-
vulva	ijti.
wagon	jupwaʔkuruwí
walk, to	-iʔw- VI
	e.g., uspi swiʔwami. (lit., "yesterday I walked") (cf. "to come")
wall	yaʔkáswá
want, to	-do- VIII
	(cf. Atsu. Morph., IJAL 27.2.104 [1961])
war	jisiríwítá (C)
war club	watparés
	(cf. -wáthnáre- "to hit [with hand]")
warm, to be	-pwew-
	-pwewya-
	I, II, V e.g., spwewya "I am warm"
	(cf. "to burn", "soot")
	(see also "to make fire")
warrior	hisníwa
war spear	winaywés

- war whoop weʔpójowa
 (cf. "to shout" + -á "nominalizing suffix") (C)
- wash, to -jwiʔtór- VII
- wasp (yellow) u•mumisé
 (cf. "bee", "yellowjacket", "honey")
- watch iwintkajnehu
 (lit., iwintka "little" + jnehu "sun")
- water áji
 e.g., jusí• aji "in the water"
 i•mehi aji "on the water"
 awtewéy aji "under the water"
- water lily loʔpipí (AB)
- wave jwituk
 (cf. -jwiʔtor- "to wash") (C)
- we akwír
 akwiri
 (cf. "our", "I", "my")
- weasel niwmpjiki (IW)
 ya•j (IW)
 miwǰiki (AB)
- well, a ehyehé (cf. "dig")

west	wéknijije (cf. wékhniwi "evening", wekhniwi "sunset") (C)
west, towards	umʔjimawna (C)
wet	qeʔaqwar
what?	waʔapyú
when	tapajka
where	hayki
where from	haykuké e.g., haykuké timehé "where are you from?" (lit., "where from are you?")
which	haniji e.g., hanijimik hoʔmá "which is your horse?" (lit., "which your [-mik] horse?")
whip	hóʔtakás (C) hótawyawna (C)
whiskey	hoʔweʔamaji (lit., hoʔweʔa "white man" + -m- "possessive" + áji "water")
whisper, to	hawhaw...is VIII? IX? e.g., hawhawsisaswa ak "I am whispering"

- whisper, to (cont. from previous page)
 e.g., hawhawiseswa "he is whispering"
 hawhawmi-sa "you are whispering"
 (cf. -iss- "to say")
- whistle, to -sayoyow...is- VIII, IX?
 e.g., sayoyowiswa jak "Jack is whistling" (C)
 (cf. -iss- "to say")
- white pehkuri
 ehkorí-taʔwí.
 pehkuri. (AB)
 (cf. "milkweed", pehkuri "gray", -taʔwí. "hue")
- whitefish leják (C)
 le.s.á (AB)
 (cf. "sucker", "pike")
- white man hoʔweʔa
 hoʔwaya
- who hupyú
 wapyú
 hwipu (before -m- [possessive])
 e.g., wapyú timehé "who are you?"
 hwipum nəpstaí to "whose arrow is this?"
 hwipum puruwatup to "whose bow is this?"

- who (cont. from previous page)
 e.g., hwipum kine-wf "whose hat is this?"
 hwipum ho^omā té "whose horse is this?"
- wide wújhawí
- widow juva,itrini (C)
 ajkukhswipasja (C)
- widower yajumijkay (C)
- wife pre·sti·
 prextf
- wigwam (permanent dwelling) Cf. "house"
- wildcat ori^oaswi (IW)
 la·súwí (AB)
- willow (*Salix hindsiana*) pə́jhu
 pa·jhu (AB)
- willow, basketmaking sí^ota^opo
- wind (breeze) wissu·f
 (cf. -wiss- "to blow")
- wind (whirlwind) jmatokapó
- wind, east- wissúka
 (cf. -wiss- "to blow") (C)

- wind, north- juwáknikf (C)
- wind, northeast jwajáqioi (C)
- wind, west- waikəkuissuka
(cf. waíka "Mt. Shasta", -wiss- "to blow")
- window pimájtehes
(cf. "to see")
- windpipe (animal) hurakhurukwisu (C)
- wine kajemáji
(lit., kaje "grape" + -m- "possessive" +
áji "water")
- wing wistu^{as}
(cf. "to fly")
- winter pasju
- Wintun f^jwij[?]
ajim^ejumewí ("where-water-flows-people?") (C)
- wipe, to -jinnuj-
- witch to[?]ka[?]jisá
- with wiwuska
- wizard nunurejan (C)

- wolf mavaʔki (IW)
 wayaʔki (C)
 mayaxki (AB)
- wolf (black) unsiwáma wayaʔki (C)
- wolf (reddish brown) kwokteʔwi wayaʔki (C)
- woman minərfja
 minurf·təɾ
 winurijar (C)
 winuru (C)
- woman, little old pejuwintkav
 pejuhejer
- woman, medicine jónonéri
- woman, young (ca. 15-16 years old) asóhiwa (C)
- wood ahwi
 (cf. "tree", ahwí "firewood")
- woodchuck ositti·t (cf. osiʔtít "[strined] squirrel")
 pohʔiki (cf. "groundhog") (AB)
- woodpecker wopukhaywa (IW)
 wojtʔoraywa (AB)
- work, to -kurum-

- worm amoŋ
- worms, angle amušiʔ
 mušši (AB)
- worms, pitch- yaharuwaʔma
 (lit., yaharu "pitch" + waʔma "eater")
- wrist wápwéhí (C)
- ye mijəkwir
- year jiwpasju (cf. jíw "one", pasju "winter")
 hajnéʔasjúy (C)
- yellow psuʔqəťí
 tuksustaʔwí
 kawктаʔwí
 e.g., kawктаʔwi kwaw "yellow fox"
 (cf. "gold", "green", "[green] corn")
- yellowcress (*Radicula curvisiliqua*) kuri•ni (AB)
- yellowhammer (bird) šwekʔiši (AB)
 jʔoqesi (IW)
 jʔokʔiši (said to be Hat Creek by AB) (AB)
- yellowjacket mumumisí
 jehta (AB)
 (cf. "bee", "wasp", "honey")

- yesterday óspi
 e.g., ospí eskadáhuwa "it was cold yesterday" (C)
 uspí
- yonder kujká (cf. "there")
- you (sing.) miꞑ
 mi (postposed to verb)
 e.g., wie·jami "you are singing"
- young níkeyé
 (cf. níkéy "new")
- youngest in family (either brother or sister) we·skhín
- your (sing.) mik
 e.g., wajteka mik hoꞑma "he stole your horse"
 hani·ji mik hoꞑmá "which is your horse?"
- wik
 e.g., wikehuti "your hands"
- wiku
 e.g., wiku·ji·jif "your mother"
- your (pl.) jakwir
 e.g., jakwir amun "your grandfather"
 jakwiri